

# Bohemia

26 DE SEPTIEMBRE DE 1997. AÑO 89. N.º 20



V Congreso

**JUNTOS SE PUEDE MUCHO**



**“NUESTRA LIBERTAD  
Y SOSTEN COTIDIANO  
TIENEN COLOR DE SANGRE  
Y ESTAN HENCHIDOS DE SACRIFICIO.”**

**9 de agosto 1967**

-Antonio Jiménez Tardío (Pedro o Pan Divino) boliviano  
Cae en una emboscada en las serranías de Iñaño.

**31 de agosto 1967**

-Juan Vitalio Acuña Nuñez (Vilo o Joaquín) cubano  
-Haydée Tamara Bunka Bider (Tania) argentino-alemana  
-Apolinar Aquino Quispe (Apolinar, Apolinario o Polo) boliviano  
-Walter Arancibia Ayala (Walter) boliviano  
-Moisés Guevara Rodríguez (Gustavo o Moisés) boliviano  
-Gustavo Machín Hoed de Beche (Alejandro) cubano  
-Freddy Maymura Hurtado (Médico o Ernesto) boliviano  
-Israel Reyes Zayas (Braulio) cubano  
Caen en la emboscada del Vado de Puerto Mauricio, sobre el Río Grande

*“La radio trajo una noticia fea sobre el aniquilamiento  
de un grupo de 10 hombres dirigidos por un cubano  
llamado Joaquín en la zona de Camiri”...*

Diario del Che en Bolivia

**Así relató el Che aquel suceso. Nunca creyó la noticia, pues justamente  
algunas horas después del fatal desenlace él y sus hombres llegaban a la zona.  
De ahí que sólo hiciera unas pocas anotaciones en su diario referidas al hecho.**

**Lejos estaba de imaginar que aquel grupo de heroicos combatientes  
sería víctima de una traición.**



**PORTADA:**  
Diseño de **ROBERTO FIGUEREDO**

© **Bohemia**

ISSN-0864-0777  
La Habana, Cuba.  
Precio: 1,00 peso  
26 de septiembre de 1997  
Año 89. No. 20

**DIRECTORA**

Caridad Miranda Martínez

**SUBDIRECTOR**

Ricardo Sáenz Padrón

**Jefes de Departamento y Equipos:**

**Información Nacional:**

Pedro Viñas Alfonso

**Redacción y Edición:**

Carlos Piñero Loredó

**Cultura e Historia:**

Juan Sánchez Sánchez

**Información Internacional:**

Néstor Núñez Dorta

**Fotografía:**

Luis Toca Camejo

**Diseño:**

José F. Delgado Vélez

**Administración y Servicios:**

Nelson M. Martínez Amador

**Redacción:**

Avenida de  
Independencia y  
San Pedro, Plaza,  
Ciudad de La Habana.

Código Postal 10696

Teléfonos: 81-2353

81-1464 Fax: 33-5511

**Administración:**

81-1431 Télex 051-1256

# SUMARIO



**Cuando tuvieron que devolver a la nación lo que a la nación le habían hurtado. LAS JOYAS OCULTAS. (pág. 4).**

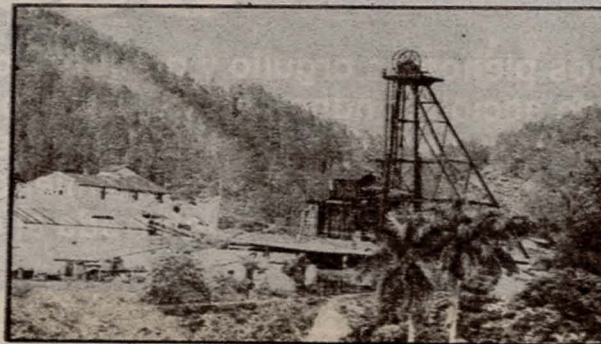
**EN NUESTRA PROXIMA EDICION:**

- Especial: Homenaje múltiple al Che / Un Che de este mundo / El sueño y la profecía / Antes de que el Che fuera Tatu / Changa, el barquero de la vida / Ni fracaso ni aventura / Los hombres del Che / El Diario: De mano en mano amigas / Decir Che nos hace menos malos



**De la capa de ozono en peligro. SOS SUDAMERICA (pág. 20)**

**Minas de Matahambre. SILENCIO EN LAS ENTRAÑAS DE LA TIERRA. (pág. 12).**



**Traducir: una de las más antiguas profesiones. NUEVO ASALTO AL CIELO (pág. 24).**

Revista semanal. Inscrita como impreso periódico en la Dirección Nacional de Correos, Telégrafos y Prensa. Impresa en el Establecimiento "Jesús Menéndez".

INSTITUTO DE HISTORIA DEL MOVIMIENTO COMUNISTA Y DE LA REVOLUCION SOCIALISTA DE CUBA  
HEMEROTECA

Apuntes para la memoria necesaria

Ni el pueblo ni los funcionarios que se encargaron de confiscarlas y reunir las habían visto jamás joyas tales...!



# LAS JOYAS OCULTAS

Recuerdos plenos en orgullo y grandeza de hombres y mujeres protagonistas de acciones nunca vistas, cuando verdugos, ladrones y sicarios tuvieron que devolver a la nación lo que a la nación le habían hurtado. En el epicentro de aquellos acontecimientos hubo una voluntad aferrada al deber: Faustino Pérez

Por MIRTHA RODRIGUEZ CALDERON

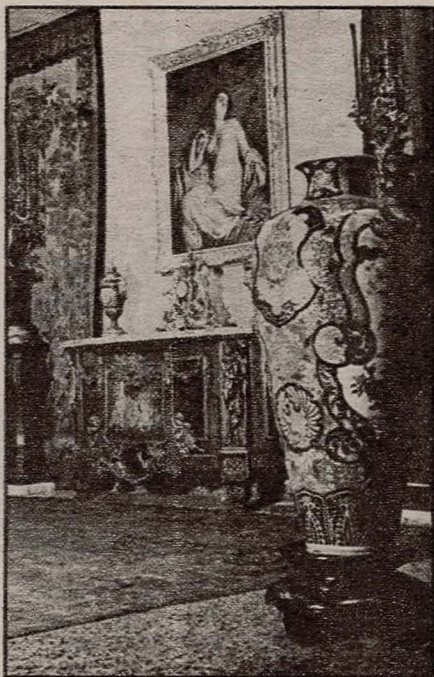
**UALES** valores

había allí? Es virtualmente incalculable, pero yo recuerdo, por ejemplo, un brillante muy famoso de 21 kilates que había sido recuperado entre los bienes de la Marquesa de Pinar del Río. Era en tal medida blanco-azul que todos los demás brillantes que se le pusieran al lado parecían amarillos. Esa mujer fue la burguesa de gustos más exquisitos que tuvo Cuba. Tenía un collar, también de brillantes, de 2 ó 3 vueltas; más sus famosas perlas legítimas, no de cultivo. Esas creo que se subastaron como en 40 mil dólares..."

Quien habla no es alguien que desvaría o relata un sueño fantástico, sino una persona que tiene los pies muy bien puestos sobre sus raíces, arraigados en ellas, y cuya historia de servicios cubre más de cuatro décadas: el abogado Denio Camacho, a quien le correspondió en 1959 ser el jefe de un Negociado encargado de la congelación y liberación de cuentas bancarias más de las subastas de bienes mal habidos en una entidad insólita y sin precedentes, algo que jamás existió en parte alguna: el Ministerio de Recuperación de Bienes Malversados, producto neto de una revolución que buscaba su savia en el pueblo, y devolvía a éste lo que se le había usurpado.

La historia anterior de Cuba registraba acciones múltiples de saqueo y vilipendio, con las cuales las masas —y también algunos pandilleros— "se desquitaban" a la caída de la dictadura de Gerardo Machado, en 1933. Pero cuando Fidel anunció desde Palma Soriano la victoria de Enero y llamó al pueblo a defenderla, a alinearse a su lado, y a preservar recursos que pertenecían al país, a pesar del odio tan intenso que acumulaba ya la dictadura batistiana, pudieron evitarse, en lo sustantivo, desórdenes y asaltos que despojaban, sin control, a los depredadores.

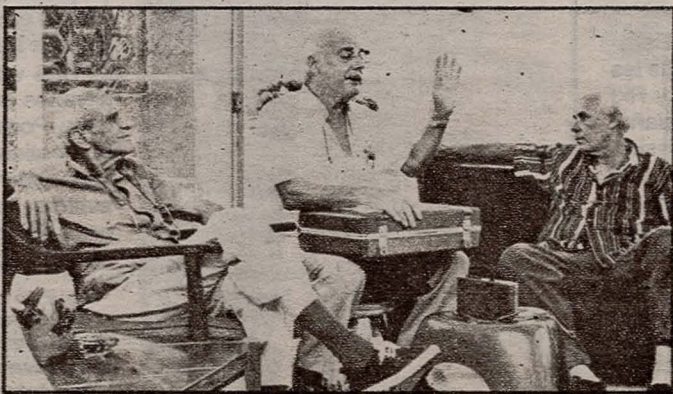
Para recuperar lo mal habido y enrumbar fondos y bienes hacia la ingente (e interminable) obra que se iniciaba, se formó el 6 de enero, casi coincidiendo con la entrada del Comandante en



**Los lujos extremos que se regalaban los verdugos y torturadores causaron asombro al pueblo cuando el Ministerio de Recuperación de Bienes los exhibió.**

Jefe a la capital, este Ministerio cuya cartera fue asignada a un hombre de sobrada honradez! Faustino Pérez Hernández, médico de profesión, hijo de un campesino arrendatario, asociado a las primeras luchas enfiladas contra Batista

**Una mañana de este verano, mujeres y hombres que acometieron una tarea nunca antes cumplida recordaron aquellos tiempos. En la foto: Luciano Pérez Díaz, Alfredo Santamarina y Luis Rodríguez.**



JORGE VALIENTE

por el Movimiento Nacional Revolucionario del profesor Rafael García Bárce-na.

El recién estrenado Ministro de Recuperación se había vinculado muy tempranamente a Fidel, había sido expedicionario del Granma, y uno de los dos que logró permanecer junto al Jefe después de Alegría de Pío. En las montañas fue el ejecutor de un proyecto espléndido de organización gubernamental en pleno lomerío liberado: la Administración Civil de Territorio Libre (ACTL).

Con semejante expediente y tan probados recursos intelectuales y morales a su favor, fue a él a quien el Comandante premió con una tarea magisterial que —así lo recuerdan ahora algunos de los que fueron sus colaboradores— reclamó de todos ellos firmeza y cordura, además de la transparencia y la honradez que casi todos traían consigo. El grupo de unos 20 ó 25 dirigentes de aquel Ministerio y sus subordinados vieron pasar ante sus ojos, por sus manos, en el contexto de su competencia, tanto dinero y valores que ahora les causa risa recordar como encontraban "cajas de zapatos que contenían medio millón de pesos", paquetitos de regalo donde se ocultaban miles; vasos y otros objetos enterrados u ocultados, llenos de joyas; tierras, propiedades, acciones...

Y tantas ofertas de sobornos y dádivas que ahora se solazan y se alegran cuando evocan que sólo dos sucumbieron a la tentación; y ambos fueron enjuiciados y sancionados.

## RUBIES LEGITIMOS

Cuando el doctor Denio Camacho relata los pormenores y belleza de los objetos exhibidos o subastados en noviembre de 1959 en el Capitolio (donde radicó este Ministerio), agranda los ojos y utiliza las manos para ponderar las magnitudes de lo que se convirtió en un fenómeno del que no sólo habló bastante la prensa y la gente sino que también trajo a Cuba a muchísimos extranjeros deseosos de "coger mangos bajitos".

Pero en aquellos tiempos en que la Revolución descu-

bría sus propios métodos para ser auténtica, se introdujo una cláusula para la adjudicación de los bienes subastados que consistía en que se otorgaba finalmente en propiedad al mejor postor siempre que el abogado "en consulta con el gobierno" así lo determinase. "Con eso —significó Denio Camacho— nos protegíamos de que se pusieran de acuerdo para «cerrar» ofertas en una cifra inferior...; al final, por esa causa, las más valiosas no se adjudicaron."

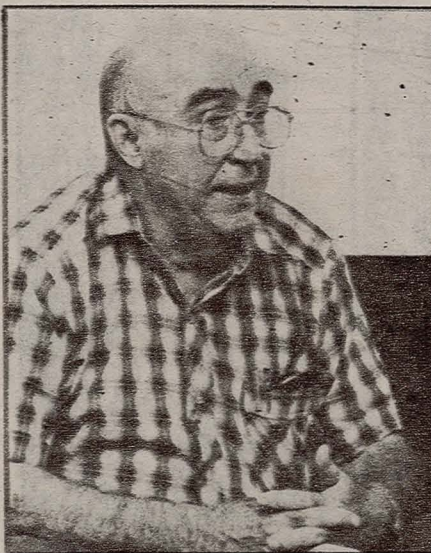
Convocados al recuerdo, algunos de los compañeros que consumieron decenas de vigiliadas en aquel Ministerio único renuevan sus asombros para hablar de muebles, mantelería, abanicos, alfombras, candelabros, cortinas, cuadros y hasta filatelia y marfiles, entre la infinidad de valores custodiados por una parte de los que se reúnen esta mañana de verano impío para entregarse a evocaciones que convierten la memoria —como ya lo ha dicho alguien— en un deber.

"La señora del dictador, Marta Fernández de Batista —relata el doctor Camacho—, tenía unas esmeraldas verde prado, bellísimas; y un rubí que es el único rubí legítimo que he visto: ese es el que más escasea en el mundo. ¡Joyas impresionantes! Y perfumes... ¡ini se diga! Pero allí no se le ocurría a una compañera ni siquiera aspirarlos..."

Este Ministerio había sido creado para cumplir una etapa. Luego las funciones residuales fueron dadas al Ministerio de Hacienda. Los bienes que habían sido recuperados alcanzaron cifras incalculables. Baste decir que el 26 de Julio de 1959 en las celebraciones en la Plaza, Faustino, como Ministro, hizo entrega a Fidel de un cheque por 20 millones de pesos para contribuir a la Reforma Agraria.

Cuentas reseñables eran las de Batista por 20 millones. A sus cuñados se les ocuparon 3 y medio; a Tabernilla y Río Cheviano, militarotes de la peor calaña, casi un millón a cada uno; al asesino Pilar García 800 mil; y cifras similares al ex alcalde Justo Luis del Pozo, al jefe de torturadores Conrado Carratalá; y al político, cómplice batistiano Andrés Domingo Morales del Castillo.

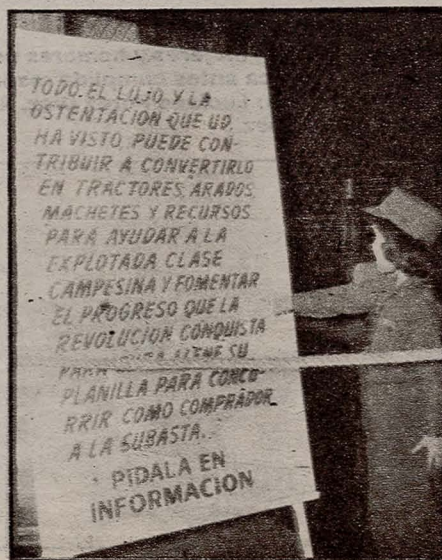
A pesar de que la mayoría consiguió sacar de Cuba y robarse más que lo que se les ocupó, fincas valiosísimas recuperó el pueblo del propio Batista y su mujer



**El doctor Denio Camacho se encargó de la congelación y liberación de las cuentas, y de otras muchas tareas que ahora evoca.**

Marta Fernández Miranda, del traidor a la clase obrera Eusebio Mujal, quien en "La Margarita" tenía valiosos equipos para procesar carnes y producir jamones. Fueron confiscados Esteban Ventura, perverso asesino; Gonzalo Herrida, Guas Inclán, Rafael Salas Cañizares (ajusticiado por combatientes del clandestinaje), cuya finca tenía hasta manantiales, y otros muchos.

Pasaron al INRA dos ingenios, el Wa-



shington, en Las Villas, que era de Batista, y el Andorra, en Pinar del Río, de Gastón Godoy y Eusebio Mujal.

## BLANCOS DE LOS FERVORES POPULARES

La ley que inició las transformaciones en la agricultura concitaba entonces los máximos fervores populares, simultáneamente con la Campaña para la compra de armas y aviones de los cuales la revolución ya estaba urgida.

Carlos Rubio, quien fuera funcionario del MRB, recuerda que en el propio acto de exhibición de joyas y antigüedades fue colocado a la vista un "bacín" de oro que —se aseguraba— era del uso personal del dictador Batista: "y la gente, personas modestas, lo llenaron de dinero infinidad de veces, para que Cuba comprara con qué defenderse..."

"Ese apellido que sigue sonando en Miami: Díaz Balart fue de uno que se llevó 3 millones de pesos de las Minas de Matahambre —refirió Carlos—. Ese era jefe de Rentas e Impuestos en el antiguo Ministerio de Hacienda. Entonces ellos declaraban que todo estaba en regla. Así se apropiaban de los recursos del Estado. Y se le confiscó, claro. Son los mismos que siguen en contra de Cuba: tan bandidos eran aquí como allá..."

"Vivíamos en una vorágine de cuya trascendencia ni siquiera éramos conscientes, porque en verdad aquella fue la primera trinchera de la Revolución, aun antes que la Reforma Agraria." Quien sintetiza de ese modo la intensidad de sus experiencias de entonces es Juan Valdés Grabalosa. "Por eso el Ministerio, y Faustino en particular se convirtieron en punto de mira de los enemigos. Entonces eran más numerosos y simuladores que los de ahora."

Una voz de mujer interviene en los hilvanos del recuerdo. Pertenece a Conchita Portela, abogada en el presente, combatiente desde antes y una de las varias compañeras que el 5 ó 6 de enero estaban limpiando una casa llena de mugre y de comidas putrefactas dejadas en su huida por los moradores. Estaba en

**Los fervores populares y el talento de la revolución triunfante transformaron los lujos en machetes y tractores...**

21 y D, donde radica ahora la Unión de Juristas. Allí se instaló en un primer momento el Ministerio:

"Aquella fue, efectivamente, una experiencia insólita y memorable. En los primeros momentos las joyas estaban en cartuchos, las cajas fuertes que eran traídas para ser abiertas nos rodeaban. Yo siempre me acuerdo de Emilio Aragonés, por lo grande que era, cargando aquellas cajas. Entonces se trajo a Notarios, para que levantarán actas; porque nosotros nos dábamos cuenta de que eran demasiados valores como para estar allí de ese modo. Poco después se decidió abrir una cuenta y una caja a nombre mío como persona, puesto que el Ministerio todavía no existía formalmente. Yo no me acuerdo cuánto "llegué a tener allí —rememora Conchita entre sus colegas en medio de las risas—, pero sí que fui millonaria".

Algo que recuerdan tanto Conchita como Luciano Pérez Díaz es que "todos trabajamos sin cobrar hasta el 13 de marzo. Pero como nos tocó un Ministro tan austero, cuando lo hicimos fue con sueldos bien modestos.

"Faustino fue un gran maestro en ese orden de cosas. Yo no me olvido de que por esos días la cogió con visitarnos en procura de que se le descongelara su cuenta un dueño de canal de televisión bien conocido que se llamaba Gaspar Pumarejo. Traía, como otros, regalos: cajas de bombones finísimas, las más lindas que yo viera nunca, ni antes ni después. Pero Faustino nos comentaba siempre que a esos señores no se les podía aceptar ni un cigarro, ni una invitación a nada. Que no había ni que perder tiempo escuchándoles. Entonces Ondina Matheu, Ana María Montalván y después la mamá de



**En Las Villas el dictador tenía un ingenio, el "Washington", también decomisado en abril del 59. En la foto, de frente, el funcionario Francisco Taboada y el ministro Faustino Pérez.**

Esquivel se encargaban de atender a aquellas gentes que intentaron todo tipo de sobornos.

Eso lo refiere de otro modo Luis Rodríguez: "Allí los jefes no tenían ni que fiscalizar a nadie, porque nadie habría sido capaz de apropiarse de nada. En ese Ministerio la honradez contaminaba. Todos éramos víctimas de campañas y más campañas. Había una emisora ene-

**Conchita Portela y Oscar Rodríguez. Ella tenía a su nombre una cuenta por varios millones.**



miga: radio Swan, que se la pasaba dando nombres de nuestros compañeros y acusándolos de haber "despojado" a Mengano y a Zutana: todos sicarios, ladrones y también algunos asesinos..."

"Es oportuno significar el rigor y humanismo que tuvieron las confiscaciones—subrayó el profesor Denio Camacho—. Cada caso se revisaba hasta la saciedad. Serían interminables los relatos. Pero yo recuerdo bien a la esposa de un vocero batistiano de los más repugnantes: Otto Meruelo, que todas las mañanas iba al Capitolio con los dos hijos de la mano. A esa señora se le asignó una pensión lo mismo que a la madre de Menócal, el verdugo de Bauta, que había sido un torturador. Ni siquiera en aquellas circunstancias esas personas o sus familiares fueron abandonados a su suerte.

En tiempos como los actuales, cuando complejos procesos de nuestra economía insertan en las vidas de algunos relaciones y situaciones tentadoras y propicias para la "transigencia" o el "desliz", es útil recordar historias que sentaron pautas, que apuntalaron temperamentos y formaron voluntades. No eran ni hombres ni mujeres de otro mundo, eran sencillamente revolucionarios aferrados a su causa.

Algunos usan ahora calzado textil del más económico y en los rezagos de la apariencia se adivina de cuánto carecen. Aunque no se los pregunté, estoy segura que ninguno cambiaría la limpieza presente en sus recuerdos (ellos que "fueron millonarios") por bonanzas u ostentaciones.

Hay tiempos en que la memoria convoca, el olvido se convierte en injusticia; y el silencio mata voces que pueden nutrir el presente.

JORGE VALIENTE

Salud Los recursos terapéuticos de la naturaleza y los conocimientos "tradicionales" se suman a la medicina moderna

# LA MEDICINA DEL PROXIMO SIGLO

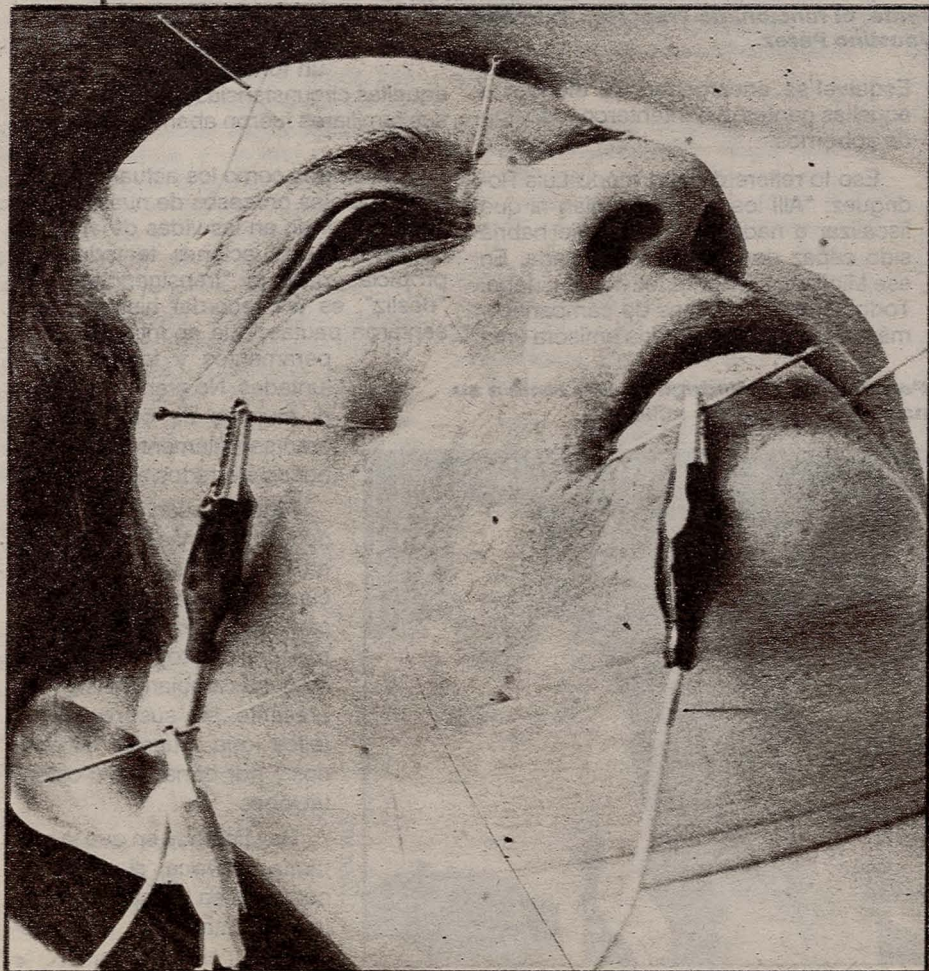
Por PEDRO JUAN GUTIERREZ  
Fotos: RAUL CASTILLO y ROLANDO BATISTA

**H**ACE unos meses salí de un hospital habanero con la sensación de que soy un tipo anticuado y nostálgico por los viejos tiempos y que en aquel sitio me había encontrado con otro dinosaurio en proceso de extinción como yo.

Les cuento: La doctora que me atendió me ordenó que me sentara en un camilla. Pausada y concentradamente se dedicó a palpar mi vientre, mis riñones, el hígado, ciertas glándulas del cuello, estiró la piel alrededor de los ojos para ver si están más o menos rojos, revisó mi lengua y mi garganta, me tomó el pulso, me hizo numerosas preguntas sobre tos, estreñimiento, fatigas, etc.. En fin, un "reconocimiento", como se decía en mi infancia lejana, pueblerina y desinformada.

No resistí el impulso y se lo dije: "Doctora. desde mi niñez no me re-

**La combinación de acupuntura y electricidad es uno de los recursos que han demostrado su efectividad.**





conocían así. ¿Ya los médicos no saben hacerlo?"

Ella —precavida y ética— se limitó a sonreír en silencio. Sin embargo, me fui saboreando la duda de si éramos o no dinosaurios porque —para hacer justicia— eso sucedió en el Centro Iberoamericano de Geriatria, adjunto al hospital Calixto García. Y el equipo es elite. De Grandes Ligas. ¿Entonces?

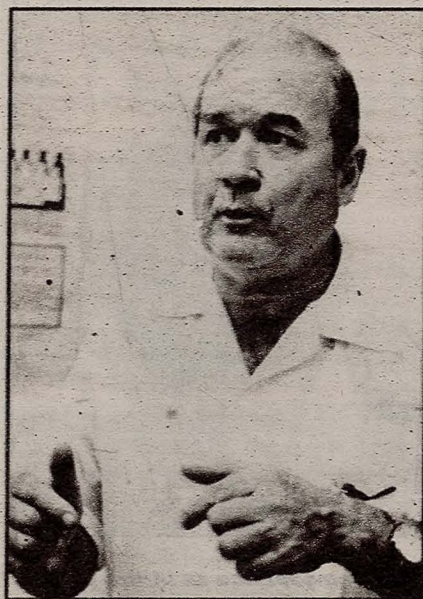
### RECUPERAR LA MEMORIA

La suerte del oficio de periodista es que uno puede ir atando cabos y logra entender un poco mejor este mundo en que vivimos. Lo

tradicional del Ministerio de Salud Pública. El departamento es tan nuevo que casi no hay ni sillas y Raysa, la secretaria, no tiene máquina de escribir; sin embargo, realizan un trabajo dinámico, acelerado y alentador en todo el país.

Supongo que interesarán algunos apuntes de la larga conversación que sostuvimos. Los transcribo.

La medicina natural existe desde los inicios de la Humanidad porque el hombre siempre ha usado los recursos de la Naturaleza para aliviar sus dolencias. Eso es lo que hacían los aborígenes, los campesinos.



**Doctor Magdaleno Falde:**  
**"Aspiramos a convertirnos en una clínica muy integral y completa en breve tiempo."**

pos ecológicos que comienzan a proliferar en los años '70.

El caso de Cuba es un poco particular porque aquí se ha tomado como decisión de Gobierno y como política de Estado. En la mayor parte de los países la MNT es un poco marginal y recibe ataques de los gremios y colegios médicos, de las transnacionales de la medicina, de las grandes instituciones y de todo el que gana dinero con este negocio.

La medicina occidental moderna sufre un proceso de "instrumentalización": cada día el médico se separa más del paciente. El diagnóstico lo hacen los aparatos, los equipos. El médico se ocupa poco del interrogatorio, de cómo esa persona vive y trabaja. Sin embargo, la MNT obliga al médico a interrelacionarse con el paciente, a indagar, a conocer, a reconocerlo físicamente.



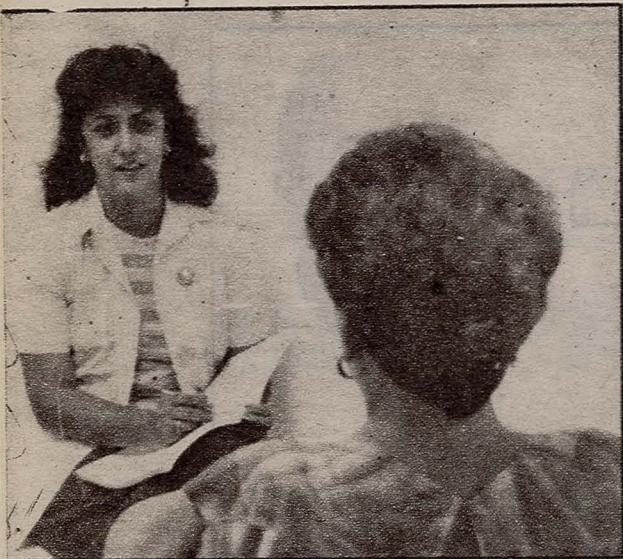
### **La hipnosis se emplea para sedar, entre otras posibilidades.**

cual a veces reconforta y a veces inquieta porque habitualmente el conocimiento estremece y acelera la secreción de adrenalina.

Pero no siempre. A veces reconforta. La respuesta a aquella disyuntiva la encuentro ahora, cuando menos lo esperaba, en la oficina de otro médico: el doctor Leoncio Padrón, Director de medicina natural y

La medicina tradicional es otra cosa. Generalmente se refiere a medicina asiática: acupuntura, masajes, etc.

En todo el mundo hay una marcada tendencia al regreso a la Naturaleza. Las personas cada vez rechazan más los productos de síntesis química. El origen filosófico y social de esto se marca en los gru-



**La medicina homeopática se utiliza en la clínica espiritana, para beneficio y agrado de los pacientes, que se sienten mejor atendidos.**

Aunque también puede ser necesario usar los instrumentos, los análisis de laboratorio. Es decir, no renunciamos a la medicina occidental que tantos logros ha dado, específicamente en Cuba.

Se trata de "complementar" una con otra. Pongamos un solo ejemplo: un paciente de 64 años, hipertenso, diabético, con un infarto del miocardio, tiene una hernia inguinal y necesita intervención quirúrgica. El anesthesiólogo se niega porque hay un alto riesgo en la anestesia. Esa situación la resuelve —y mucho más barato— la anestesia quirúrgica acupuntural. Igual los estomatólogos con los pacientes que son alérgicos a la anestesia. Se pueden hacer extracciones con acupuntura.

Es decir, ningún sistema médico es infalible y capaz de resolverlo todo. La incorporación de la MNT a nuestra práctica médica la vemos como un complemento que enrique-

ce y amplía las posibilidades del médico.

Por cierto, los especialistas que nos visitan llaman la atención de que en Cuba se dan las mejores condiciones para esta integración porque tenemos un sistema único de salud, sin intereses privados; no hay contradicción con las transnacionales de medicamentos ni con gremios médicos y se ha adoptado como política de Estado, con el apoyo decisivo que eso significa.

Las contradicciones existen sólo en la mente de algunos de nuestros profesionales, porque en Cuba también fuimos víctimas de todo este proceso de instrumentalización de la medicina. Por eso atendemos tanto la capacitación y la información.

#### LAS RAZONES

Hay argumentos económicos, porque la MNT es mucho más barata que la medicina occidental moderna en cuanto a empleo de técnica y medicamentos.

El empeño por desplegar la MNT llega a Cuba en momentos de período especial, cuando el país atraviesa serias dificultades económicas. Tenemos una poderosa industria farmacéutica, pero más del 80% de las materias primas que consume son importadas. Pero la razón principal es científica y ética.

La MNT no es una medicina alternativa y circunstancial para enfrentar la pobreza, sino una medicina para el desarrollo de la riqueza, llegó para quedarse, como expresó hace poco el General de Ejército Raúl Castro, ministro de las FAR, institución que tanto ha potenciado la MNT como parte de las estrategias defensivas

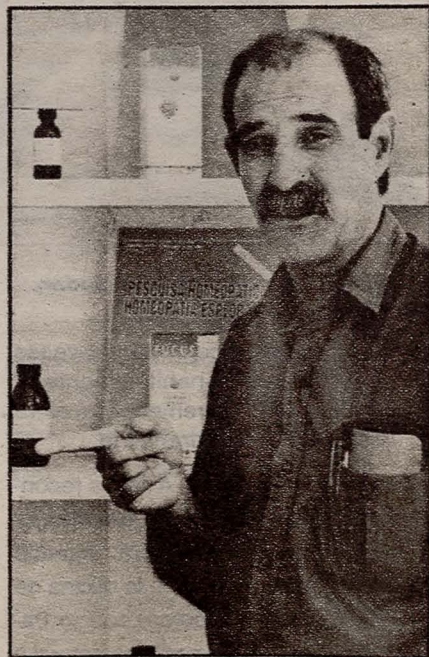
del país. (Ver *Bohemia* de Septiembre 15, 1995, y en la edición internacional de noviembre, 1995, el artículo titulado "El recurso de las agujitas").

Aunque hace años que la MNT se irradia, en marzo de 1995 se creó una Comisión Nacional presidida por el Ministro de Salud Pública e integrada por numerosos organismos tan disímiles como el Ministerio de Educación, el del Azúcar y la FMC, pero que contribuyen a la integralidad de este esfuerzo.

#### RESULTADOS

Grosso modo, algunos resultados: en todo el país hay mil 800 dispensarios y fábricas de fito y apifármacos. En 1994 produjeron 20 millones de frascos. Al año siguiente fueron 35 millones. En

**Doctor Leoncio Padrón: "Cuba tiene condiciones excepcionales en el mundo para desarrollar con mucho éxito este programa".**



1996 llegaron a 47 millones y este año pueden ser 50 millones.

A la vez, se amplían las farmacias homeopáticas, especialidad en la que ya tenemos 70 graduados formados por profesores brasileños. Otras decenas se especializan en cursos impartidos por mexicanos y ya se piensa en la creación de la escuela nacional de homeopatía. También existe la especialidad en medicina tradicional asiática, de cuatro años.

El 37% de los profesionales y técnicos de salud en Cuba tienen algún conocimiento y aplican técnicas de MNT. La más difundida es la acupuntura. El propósito es que el 100% esté capacitado y pueda aplicarlas con rigor y desenvoltura.

Se avanza en su introducción en consultorios médicos de la familia y en policlínicos y clínicas estomatológicas. Pero, además, en 1997 cada municipio debe contar con una clínica especializada en MNT.

Los ejemplos más sobresalientes de esto último radican hasta ahora en la del municipio Matanzas, dirigida por el doctor Juventino Acosta Mier, y la de Sancti Spiritus, del doctor Magdaleno Failde. Dos entusiastas y concededores de estas materias, a la vez que investigadores. Las provincias con más atraso son Guantánamo, Las Tunas y Granma, que deben hacer un esfuerzo para ponerse al mismo nivel que el resto.

#### SANCTI SPIRITUS

El doctor Magdaleno Failde, 52 años, dirige la Clínica de Medicina Natural, Tradicional y Homeopática de Sancti Spiritus. Es dermató-

logo. Hace tres años recibió un curso básico de acupuntura. Fue su primer acercamiento al asunto.

En ese momento hacía 15 años que atendía infructuosamente a una paciente con estomatitis aftosa, lo cual, entre otras dolencias, origina llagas en la boca, mal aliento y dolor.

Para esto se aconseja usar corticoides en dosis altas "que reportan más daños que beneficios en este caso. Me decidí a aplicarle auriculopuntura (orejas). Para mi sorpresa, en una semana ya habían desaparecido las llagas. La seguí tratando sólo con ese recurso y eliminé las medicinas. El resultado es que tres años después ahí está la paciente sana, sin recaídas".

Por supuesto, Failde se convirtió en abanderado de la MNT. "Es cierto que hemos tenido mucho apoyo del Partido y del Gobierno en la provincia, así como de la Dirección provincial de Salud", reconoce. "Los suspicaces cada día son menos. Por el contrario tenemos solicitudes continuamente de profesionales que quieren conocer y aplicar estas técnicas".

De ese modo, en enero de este año inauguraron la clínica. Amplia, acogedora, con seis profesionales trabajando a tiempo completo. En total serán 13. Tiene además 8 enfermeras y 10 técnicos. Por ahora sólo disponen de consulta externa. En breve dispondrán de 20 camas para ingresos y posteriormente de unidad quirúrgica.

La aspiración de Failde es convertirla en la clínica más integral de Cuba. Por ahora presta servicios en homeopatía, acupuntura, masaje

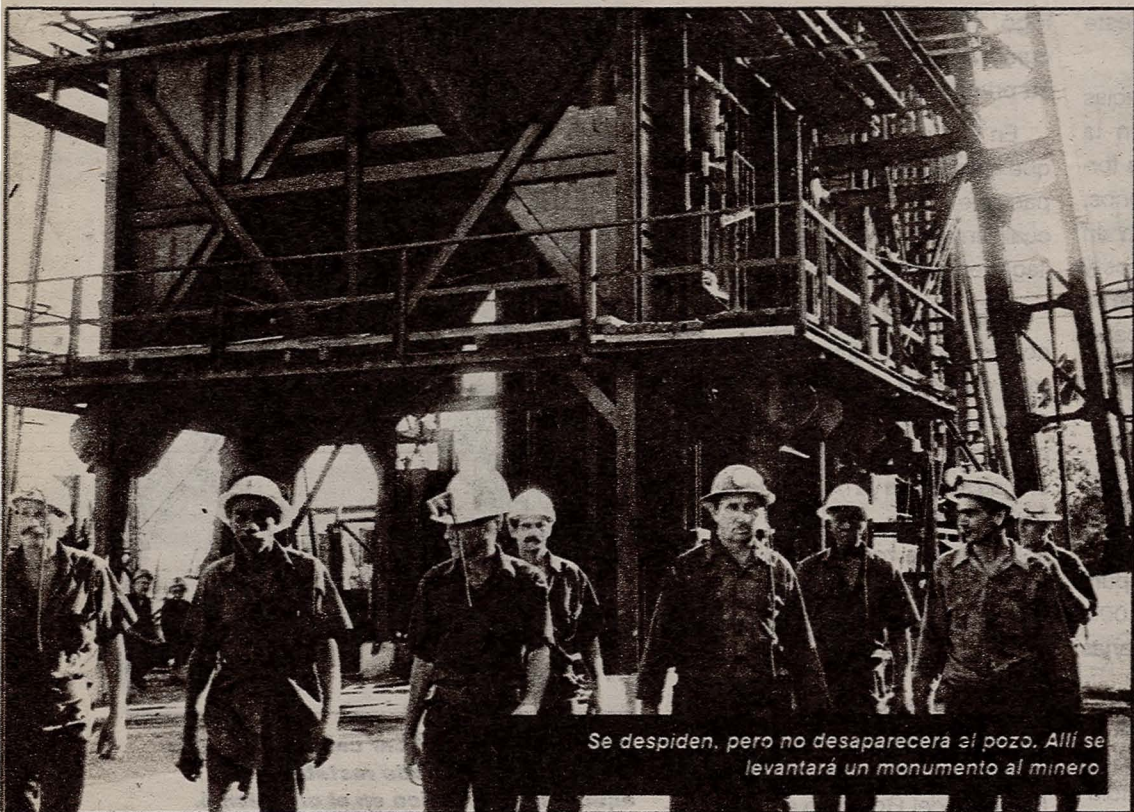


**Moxibustión es aplicar calor a través de agujas y de ese modo restablecer el equilibrio energético en el organismo.**

tradicional asiático, fangoterapia, hipnosis, consulta contra el hábito de fumar y alcohol, iridodiagnóstico (diagnóstico por el iris). Avanzan en ozonoterapia y magnetoterapia y en otras menos comunes: energía piramidal, cromoterapia (curación con colores), aromaterapia, orinoterapia, O—Ring—Test o examen bioenergético, nutrición, yoga, etc.

Todo esto gracias a una acuciosa labor de intercambios e investigaciones científicas, al extremo de que la Clínica recibió poco después de inaugurada el título de Centro de Referencia Nacional en MNT.

A este paso, la medicina cubana deja atrás prejuicios y esquemas dogmáticos para ingresar renovada y enriquecida en el próximo siglo. ●



Se despiden, pero no desaparecerá el pozo. Allí se levantará un monumento al minero

**E**L silencio reverbera en el mediodía de Minas de Matahambre. Una densa calma inunda el poblado con fragancias de pinos, y se cuela por los portales de las casitas de madera. Es la hora de pensar y recordar...

El pozo 2 de la mina está desierto. Los compresores enmudecieron. El winche, que marcaba el ritmo del pueblo bajando y subiendo hombres y extrayendo el mineral, ya está detenido en la más absoluta soledad.

Se selló para siempre ese submundo que, durante 84 años, fue la razón de ser del pueblo. Los destinos de generaciones y generaciones, de padres a hijos, se cimentaron sobre esa pelea con las entrañas de la tierra, ese horadar tras el cobre que alcanzó profundidades de 1 562 metros y más de 200 kilómetros de galerías. Un yacimiento legendario.

Desde que se paralizara la explotación de la mina por acuerdo gubernamental en abril pasado, se percibe allí una atmósfera sentimental, de tributo, que aflora en la más nimia conversación. Es demasiada historia que no cabe en las húmedas galerías, ni va a quedar sepultada aquí. No lo perdonaría el guajiro Victoria-no Miranda, quien en 1912 descubrió las brillosas piedras que desataron aquella aventura subterránea. No lo permitiría el viejo Quintiliano, minero mayor, cuyos restos descañan bien cerca de esas mismas honduras.

## Matahambre

# SILENCIO EN LAS ENTRAÑAS DE LA TIERRA

**La mina tira de los sentimientos de sus hombres, pero razones económicas dictan el final de sus irrentables operaciones**

Por JOSE ALEJANDRO RODRIGUEZ

Fotos: RANDY RODRIGUEZ

"Matahambre es como la madre que un día pierdes. La última vez que bajé, cuando subí y me iba definitivamente, volví la vista hacia la entrada del pozo y me bebí las lágrimas", me confiesa Andrés Hernández Martínez, quien dejó 36 años de su vida en las profundidades y hoy espera la jubilación. Como Andrés, fueron muchos los que ese día lloraron como huérfanos.

## APLAZAMIENTOS DE UNA MEDIDA

Caminan apaciblemente por el centro del pueblo, y tejen su diaria rutina. Todos, de una forma u otra, se acostumbraron a vivir de, por, con la mina. Muchos previeron que este final llegaría, pero siempre lo veían en la línea vaga del horizonte.

Aunque el cierre de Matahambre se venía sopesando oficialmente hace bastantes años, y se discutían alternativas, siempre se aplazaba por



consideraciones socio-políticas, por lo que representaba para el poblado y para el país.

El último director de la empresa minera, Martín Sánchez Cabrera, Pupy, comenta las razones que hace tiempo aconsejaban el cierre: el grado de sobreexplotación de esos yacimientos, la excesiva profundidad, los elevadísimos gastos energéticos que implicaba, las difíciles condiciones de ventilación y temperatura. Y, en suma, los altos costos y la recurrente irrentabilidad de sus operaciones, unidos al deterioro de los precios del mineral en el mercado internacional. Ya en los últimos tiempos las pérdidas anuales oscilaban alrededor de los tres millones de pesos.

El hombre que cerró la mina, y tiene la alta responsabilidad de conducir desde cerca el proceso posterior, es prolífero en argumentos. No por ello deja de traslucir nostalgias y afectos. El también empezó desde abajo, en las galerías. El también es hijo de minero. Mas el sentimiento no le ciega la razón.

Pupy advierte que la medida estuvo avalada por estudios técnico-económicos, y se tomó al más alto nivel de dirección del país, pero todo

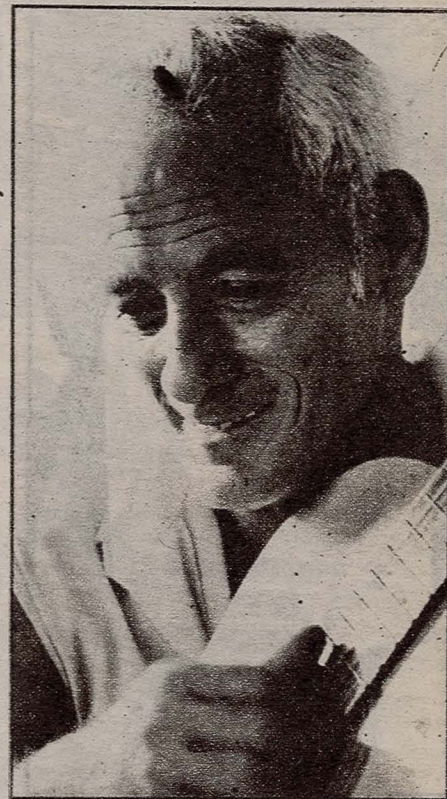
**Pupy nos asegura que buena parte de los fondos en divisas creados por las últimas producciones de Matahambre, se están utilizando en beneficios sociales para los mineros, entre ellos la reparación de 200 viviendas.**

fue acompañado de un proceso político de gran sensibilidad, esclarecimiento y análisis con los trabajadores implicados y sus organizaciones, y con toda la comunidad.

En Matahambre es vox populi la orientación de Fidel en persona de que, como condición para el cierre, se buscará una solución de reubicación u otras alternativas, para cada uno de los mineros. Ese compromiso es algo muy serio, y se mide cada día en despachos y reuniones, o en las libérrimas tertulias de los bancos del parque.

Muchos aceptan el cierre como muestra de la racionalidad económica que empieza a vivir el país. En las circunstancias actuales la política tiene que erigirse sobre la premisa de la eficiencia. ¿No se está hablando ya hasta de clausurar centrales azucareros irrentables?

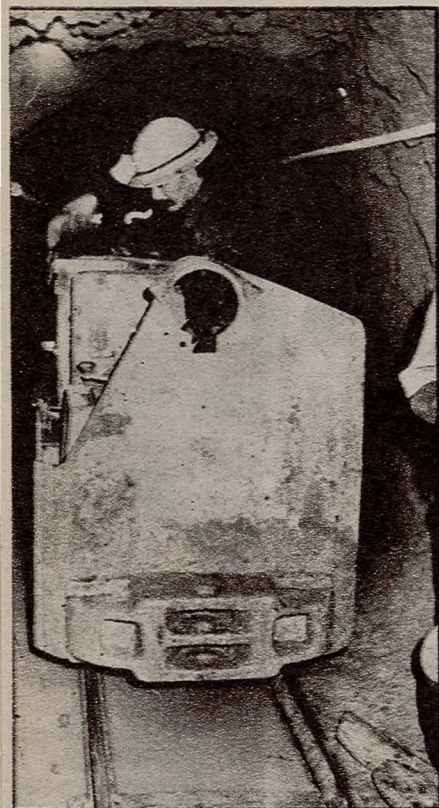
Es cierto que algunos aplaudirían la postergación



**Andrés Hernández le tiene prometida una ranchera a la mina.**

de la medida, desde un enfoque individual inmediato. Pero, a la larga, este compromiso con la ilógica afectaría mucho más a los matahambrenses que, a esta hora, hacen la cola del pan o exigen más variedad y calidad y menores precios en la gastronomía.

**Antonio Martín Cala es historia viva. Mucha dinamita que extrajo del yacimiento para el Movimiento 26 de Julio. Dirigente sindical. Fue el hombre que propuso la reducción de la jornada a seis horas. "La Revolución hizo mucho por el minero de Matahambre, eso no debe olvidarse ahora."**



Los de Matahambre están vigorizando la mina de Júcaro.

mía. Serían pérdidas mayores para el país.

El ingeniero Osvaldo Roque Alamo es uno de los reubicados que ya están dando su impulso al yacimiento de cobre de Júcaro, en el municipio de Bahía Honda. Cómodo albergue y buenas condiciones. Lo más difícil es ir adaptándose a la lejanía. Domingo Camejo es de los elegidos para la nueva mina cuprífera a cielo abierto de Mantua. Y Andrés Hernández dedicará buen tiempo a los cangres de yuca de su terrerito y a cantar rancheras, luego de jubilarse.

Cada uno se dispersa hacia menesteres distintos, pero dondequiera que lleguen, llevarán esa suficiencia del trabajo, casi orgullosa, que se adquiere allá abajo en las galerías y los realces.

## SE ABREN NUEVAS MINAS

Una buena parte de la fuerza laboral la reabsorberá la diversificación minera que comienza a registrar el municipio y otras regiones cercanas. Además de Mantua y Júcaro, están la nueva planta de cal de La Pimienta, el reforzamiento de los frentes de oro, las canteras, entre otras.

En el propio Matahambre se piensa instalar una fábrica de tabaco y un taller de despalillo. Otras variantes son servicios locales, fabricación de túneles, una brigada de pescadores. Y un grupo se recalifica en la Escuela de Cuadros de la Industria Básica.

## COMPENSIVOS... Y PREOCUPADOS

Esta quizás sea la última certeza que se tomen todos juntos, de la pipa que aliviaba los rigores del subsuelo. Visten de domingo, se gastan bromas. Recuerdan... Comprenden la inevitabilidad económica de la medida, en su gran mayoría. Como me dijo lacónicamente uno: "Estamos guapeando". Se adaptan a las nuevas circunstancias. Pero no están exentos de preocupaciones e inquietudes. En sus análisis se plantean el antes y el después de la mina.

Era mucho el peso del yacimiento en la vida del pueblo. La mina asomaba su rostro por todas partes. Protegía. Distinguía. Ayudaba, con su potencia, a solucionar muchos problemas cotidianos de la comunidad.

Muchos miran hoy hacia el gobierno municipal. El mayor desafío lo tendrán ahora las estructuras administrativas y toda la comunidad, para resolver los problemas en las nuevas circunstancias. Es llenar ese vacío. No dejar que Matahambre desarticule y entierre su autoestima en las galerías subterráneas de la mina.

» La vida tiene que seguir adelante, piensa Lorenzo Acosta, quien fue mecánico de las minas durante 30 años. En esas galerías trabajó su padre. Allí perdió la vida uno de sus hermanos, y otro anda por ahí, contando cómo resistió 10 horas bajo toneladas de piedras derrumbadas, y con su voz guiando a los rescata-dores.

"Soy un hombre marcado por la mina —dice Lorenzo—. Aunque la gente nos ve como tipos duros, este trabajo ennoblesce mucho. Hasta ex presidiarios los he visto cambiar allá abajo y ser personas muy dignas. Yo y ella nos despedimos amistosamente y quedamos en paz. Todo lo que aprendimos abajo, no se puede perder en la superficie."

La nostalgia seguirá rondando el poblado, y la mina será el referente inevitable, aun cuando pasen los años; porque demasiada bravura venció al mineral. Pero hay que abrir nuevas galerías en el camino de la vida, no importa si arriba o debajo de la tierra. Silencio habrá en las entrañas de Matahambre pero, no por gusto, sus pobladores acordaron que la sirena siga pitando cada mañana. ●



La vida tiene que seguir adelante, dice Lorenzo Acosta.

# ZOO

PARQUE ZOOLOGICO NACIONAL

Más de 800 Animales



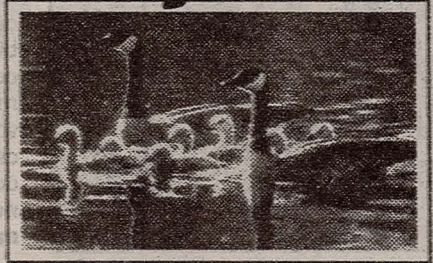
Más de 100 Especies

Entradas por:

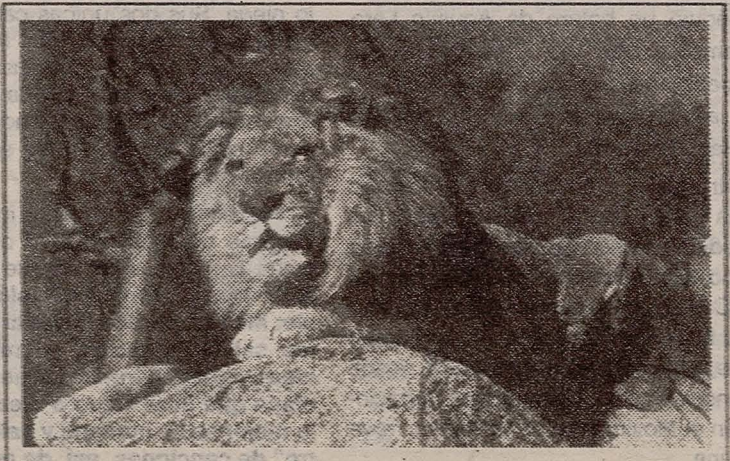
- Carretera de Calabazar  
y Avenida del Zoológico
- Fontanar

Horario: Miércoles a Domingo  
De 9:00 am a 3:15 pm

- Niños: \$0.50 \ Adultos: \$1.00



- Recorridos en ómnibus por la Pradera Africana y el Foso de los Leones.
- Recorridos a pie por el Zoológico Infantil y el Area de Reproducción.
- Programas de Educación Ambiental con Juegos Didácticos Infantiles.
- Alquiler de Ponies.

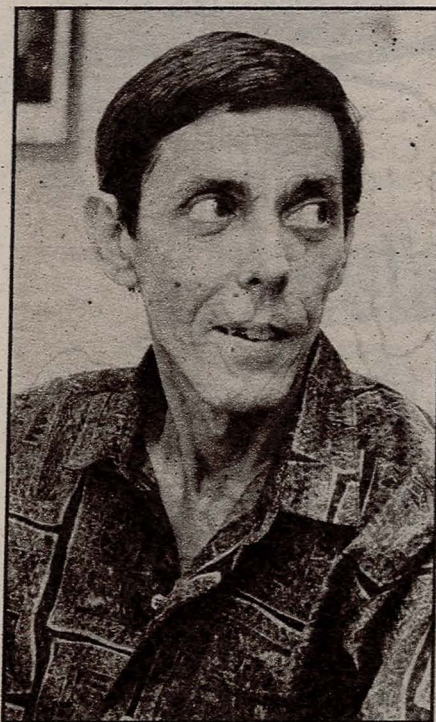


## Noel Nicola

# ENTRE ACORDES DE MANIAS Y PASIONES

**VARIOS AÑOS DE AUSENCIA FRENTE AL PÚBLICO NO LE HAN DEJADO VACIO DE BUENAS COMPOSICIONES**

Por IRAIDA CALZADILLA RODRIGUEZ



**A** los nueve años los Reyes Magos le dejaron una guitarra pequeña. Isaac Nicola, el padre, le enseñó dos o tres acordes que le sirvieron para acompañarse de corridos mexicanos. También lo sedujo un bolero de Agustín Lara, **Solamente una vez**. Después quedó atrapado en los espasmos del **rock and roll**, la fiebre de Paul Anka y los calipsos de Harry Belafonte.

Otros juegos de acordes fueron oportunos para traducir con sus dedos las melodías de las victrolas de barrio. El Grupo de Experimentación Sonora del ICAIC le dio lo necesario para escribir y crear lo que se le ocurría, en un tiempo breve, acelerado y definitorio. Y desde entonces acá, es un nombre fundacional en el Movimiento de la Nueva Trova Cubana.

Noel Nicola repasa, al vuelo, sus bien cumplidos 50 años, ahora cuando muchas cosas le quedan por hacer; aunque para otras el tiempo va siendo escaso. Sin embargo, el golpe del "viejazo" no le ha dado, no lo ha sentido como un bofetón a sus proyectos y manías y, luego de un tiempo de ausencias frente al público, recluso en sus compromisos de composiciones para la televisión, retoma el hecho de que puede y necesita volver a escribir canciones pues, al cabo, sus cuerdas vocales han mejorado y el repertorio lo ajusta a esa voz que **no me ha acompañado a mis requerimientos de expresión**.

Insisto sobre esa lejanía del público: **No me sentía motivado a hacer canciones espontáneamente y, como tenía encargos, preservé la inspiración para que me agarrara trabajando**.

Creo que ha pasado un período angustioso y de interiorización, aunque él lo niega. Sus dos únicas canciones en varios años han sido, una, la continuación de sus coplas inconclusas. La otra, muy breve, **Truco**, dedicada a Liudmila, una rusa que le comprende y anima como solo se hace en las entregas de amor.

Ha hecho mucha música instrumental y cosas de más cincel y oficio como gusta llamarles, entre las que se destaca el tema de la telenovela **Pasión y Prejuicio**: **Me ha costado hilvanar textos, no me salen redondos, se me ocurren ideas y quedan truncas. Puede ser una etapa que dure cinco o diez años, o a lo mejor se va mañana y sale un "chorro" de canciones, así, de pronto**.

### BARRERA FRÁGIL

Rechaza presentarse ante una multitud: **Nunca me sentí cómodo en los encuentros en grande. No creo que los formatos amplios vayan con mi carácter, con mi perfil, e incluso con mi talento. Prefiero establecer un diálogo íntimo con quienes van a escucharme y percibir en detalle lo que se siente en esa comunicación**.

En el primer golpe de vista podría parecer un hombre tímido: **No sé, por mi madre que no sé. Soy tímido mientras no necesito dejar esa condición a un lado. Mi timidez es una barrera muy frágil**.

Ha compuesto más de 300 canciones, motivos y temas musicales, grabado cinco discos y dos que conserva en matriz. Mientras enumera esa producción que considera modesta, le pido me defina al Movimiento de la Nueva Trova: **Una contradicción positiva en la cultura cubana. Me encantaba ese argumento que dieron otras personas**.

—¿Y cómo la ves hoy?

—**Como un hito más en la historia de la cancionística cubana**.

—¿No crees que en nuestro país la trova pasó de moda? ¿Consideras que le queda el alma?

—**La moda es una cosa y los modos son otra. Para mí, fue un modo que se entronizó y estuvo dentro de las posibilidades de la música cubana. Ahora, nuevos trovadores le incorporan información musical, la visión de su tiempo, y eso influye, como nos pasó a nosotros hace 20 años atrás. Pero si-**



güen naciendo cultivadores de ella y, mientras así suceda, no puedes decir que es una moda que pasa. Tampoco se extinguen los modos, son diversas formas de acercarse. La moda es un fenómeno caprichoso. El alma es inmortal, ya se dijo.

—A una generación tan cercana a la Nueva Trova, como es la mía, le parece que ese modo de hacer y esa moda de seguirlo, ya queda más para grupos selectivos en sus preferencias musicales y estéticas.

—Eso tiene que ver con las necesidades espirituales más extendidas en determinados momentos. Puede ser una etapa, una moda del pensamiento o de la psicología social, pero la gente va a sentir el apremio de expresarse de otra manera. La canción más reflexiva, con intención poética, experimental y de mayor mensaje, está al tener un repunte y, a los que nos dedicamos a ella, no nos puede agarrar ese minuto sin disposición de dar una respuesta.

## UNO TIENE QUE VIVIR

—¿Tienes alguna química para componer?

—No hay receta.

—¿Qué es la canción de Los Papalotes?

—¿El viaje y la aventura? Mi visión de lo que sucedía ante el período especial decía en ella que tengo un poco de miedo de lo que sucederá en el futuro, pero como sé lo que soy y confío en ello, voy y lo hago cantando.

—¿Tu obra emblemática?

—Donde más estoy en mis años productivos es en Comienzo el día. Es una especie de caos, de ajiaco de todas las cosas que soy y expreso.

Para Noel Nicola el tema obsesivo es el tiempo con su inevitable carga filosófica o en la irreprimible cotidianidad al hacer un café. Le cuestiono si, a estos dos tercios de la vida —no cree en la media rueda de los 50, pues las expectativas están solo en los 75 años—, no teme que sus canciones envejeczan y él sea olvidado.

Visceralmente modesto, afirma: **Nadie tiene derecho a pretender la inmor-**

talidad y la trascendencia, de eso la historia se encarga. No es problema que le atañe a uno. Uno tiene que vivir.

Le propongo el viejo juego de las palabras.

—¿Mayor pasión?

—No puedo centrarla. Puede ser mi curiosidad, que es infinita.

—¿Y manía?

—Echarme tareas encima.

—¿Satisfacción?

—Hacer feliz a los que me rodean.

—¿Frustración?

—No lograrlo.

—¿Crees en la amistad?

—Sí, tengo amigos.

—¿Qué son los recuerdos?

—Imprescindibles, una necesidad.

## EN BUSCA DEL PORVENIR

—Entonces, ¿eres una persona deudora de las nostalgias, o vas en busca de lo por venir?

—No puedo ir en busca del porvenir si no recuerdo. Si uno no recuerda,

nada tiene que buscar más adelante. No tiene qué proyectar para mañana.

—En un momento extremo, ¿cuál sería tu tabla de salvación?

Da vueltas al cigarro e interroga a Liudmila: ¿Cuál está siendo mi tabla de salvación? Ella se ha dado cuenta mejor que yo. Dice que es preocuparme por los problemas de otras personas y no de lo que pudiera ser mi escuálido ego.

Tras 20 años de su primera y única presentación en República Dominicana, hace unos meses retornó y la reacción del público le conmovió: Fue una gran sorpresa, un resorte, una inyección para coger un segundo aire y trabajar ahora con más ganas.

Y parece que así es. Lo más "gordo" es el libro que desde hace algún tiempo amasa en los vericuetos de la mente. Será una especie de recuento de la trova, desde su aparición a finales del siglo pasado, hasta la de hoy. En ese ajiaco —le gusta el término— habrá historias, testimonios, valoraciones sobre música sin pretender profundidades técnicas, y mucho acerca de trovadores conocidos.

En la composición trabaja cada día, como los buenos orfebres. Recalca que no le nacen canciones, sino motivos, temas que a veces convierte en piezas instrumentales. Incluso hay un ballet en espera de mejores momentos. **Tricolor dos** es otro gran sueño, volumen que quiere dedicarlo a las formas de hacer música en nuestra América: **El día que no tenga en proyecto algo, ya me morí.**

Fuma y toma café. Son dos de sus tres vicios confesables. El tercero, la lectura: desmañada, desordenada, anárquica. Desde Poe y Maupassant, hasta cualquier libro de Biología o Medicina, pasando por policíacos, ciencia ficción o el furor de la literatura hispanoamericana.



# Eloy Machado

## SOY TODO

### EL AMBIA RECREA LAS RAICES Y CULTURAS QUE LO ALIMENTAN

Por SAHILY TABARES  
Fotos: JORGE VALIENTE

“¿E L apodo del Ambia? Por lo de buena gente con todo el mundo.” Este hombre de edad indefinida, andar ligero y vestimenta peculiar, “a lo Thiago de Mello”, reside en la poesía. Sus textos son viajes de regreso a los orígenes. Transpiran rumba, danzón y tambor “para que la raíz no muera”.

Eloy Machado, El Ambia, recrea los versos como una respuesta a sí mismo y a su identidad. Cuenta que trabajaba en la construcción y escribía todas las ideas en pedazos de papel y cartón.

“Desde el principio me animaron el poeta Froilán Escobar y el Comandante Efigenio Ameijeiras, quien le llevó varios poemas a Onelio Jorge Cardoso y pararon en manos de Nicolás Guillén. Dicen que preguntó: ¿dónde trabaja este hombre? y seleccionó **Remember Tautalla Compota Nova**, que se publicó en los años 80 en la UNEAC. Desde esa época esta es mi casa.”

Habla de su Peña, los miércoles alternos, a las 5:00 p.m. “Es un va-cilón. Recibimos a jóvenes y consagrados poetas, músicos, creadores auténticos.” Ya puede contar sobre



**Eloy Machado, El Ambia, poeta de raíz y vuelo popular.**

hambre que pasé en el tiempo de Batista. Dormía con mi madre por los portales, y la policía nos amenazó con la Purísima, lugar donde llevaban a los indigentes.”

Con las vivencias que conserva en su memoria podría escribir libros tristes, fascinantes, de luces apagadas y luces nuevas. Siempre va más allá del mundo circundante y de su fuerza interior para hacer ver lo que ve.

“Le dediqué un poema a la **prima ballerina assoluta** Alicia Alonso, que apareció en mi libro **Vagón de mezcla**. Ella agradeció ese gesto y me llamó varias veces

más de un descubrimiento. “En la Peña del Ambia debutó hace varios meses el grupo **Obbá**, que dirige Daisy Herrera. Tiene dentro de su línea de trabajo una recopilación de cantos afrocubanos, sobre todo de la cultura arará, en sus formas más autóctonas de interpretar: cantos a **capella** con percusión en el cuerpo y efectos guturales.”

El Ambia es de todos los barrios, y señala en especial a Cayo Hueso: “Tiene sangre de artistas.” La evocación basta para recorrer las venas de un paisaje anterior y del trecho andado.

“Tengo pocos estudios, pero una historia muy larga. No te imaginas el

al ballet. Por lo tanto, creo que he sido afortunado. Sobre todo, por el estímulo de muchos amigos, entre ellos: Nicolás Guillén, Pablo Milanes, Cintio Vitier y Fina García Marruz.

#### EL ARTE DE LA VIDA

“La amistad entre mi abuelo y Eloy tiene un punto de partida esencial: los dos son profundamente cubanos. Cada uno con su manera de ver la vida, y cada uno con las cosas que la vida les permitió.”

En éste y otros detalles se detiene Nicolás Hernández Guillén, presidente de la Fundación que lleva el nombre de nuestro Poeta Nacional.

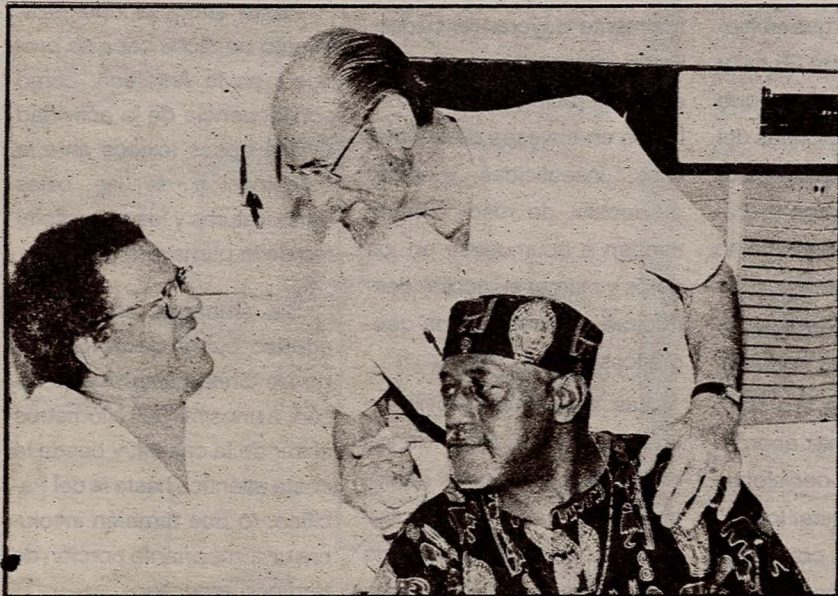
"Ambos llevan a sus obras problemas esenciales de su país. Eloy se expresa con la poesía que le arranca a la vida. Nicolás Guillén se desenvolvió en un medio hostil, pero tuvo la suerte de estudiar más, y con una tremenda altura poética y lírica se convirtió en una de las voces más importantes de la literatura contemporánea.

"Fueron amigos, y yo no hablaría en pasado. Aunque soy ateo, para muchas personas que creen en los espíritus, todavía el de mi abuelo sigue siendo amigo de Eloy Machado."

### CRISOL DE CULTURAS

"Soy el poeta de la rumba", tararea el poema musicalizado que forma parte del repertorio de Los Van Van, y según su director, Juan Formell, fue el de mayor éxito en la última

**Junto a dos grandes de la música cubana: Harold Gramatges y Pablo Milanés.**



gira a New York y otras ciudades de Estados Unidos.

El Ambia se repone de la euforia de su sorpresa, y dice: "Toda la poesía tiene música. La cuestión es descubrir esa sonoridad y llevarla al pentagrama. Puede hacerse de muchas formas. Por ejemplo, antes de que Formell trabajara con **Soy todo** ya Loyola lo había hecho en música de cámara. Cada compositor siente el latido de la música a su manera."

Adalberto Alvarez, Isaac Delgado y el grupo Manguaré recibieron versos de este poeta popular que entrega la riqueza de sus propias entrañas, donde lo rítmico juega un importante papel de concientización en la propia búsqueda de identidades y del corazón.

"Pablo Milanés estuvo en mi Peña. Es un gran amigo. Lo que más me impresiona de él es su bondad. No tiene alturas para tratar diferente a las personas. Por eso lo llamo

## Cantor de pueblo

(Para Pablo Milanés)

*Cantante que puebla  
y alza la palabra amor  
imaginador de sueños y esperanza.*

*Cantante que hipnotiza  
la melodía a flor de luna.*

*Cantante que alza la piel  
cual corrida en guapa gravedad.*

*Cantante que puebla en frenesí  
maraqueando la cuerda  
a viva voz.*

*Cantante de sílabas de versos  
en puro ambierismo  
moropo de Obbatalá  
Pablo Milanés.*

(Eloy Machado)

Cantor de pueblo en un poema que acabo de escribir.

"Es una pena que algunas personas menosprecien la cultura popular. Sin incapaces de bailar detrás de una conga o de ir de vez en cuando a **La Tropical** o de deleitarse con un son bien interpretado. Intentan representar a una elite y hasta llaman chabacanos algunos textos que en nuestra música reflejan la picardía, la gracia del cubano. Es una actitud seudocultural. La cultura popular forma parte del pueblo, no puede morir."

Los poemas de Eloy Machado viajan libres de clasificaciones, enriquecen el crisol de la cultura propia y de otros contextos donde enraíza el eco picante del tambor.

# De la capa de ozono SOS SUDAMERICA



## El deterioro sigue y los peligros crecen

Per NESTOR NUÑEZ

**E**S difícil encontrar en los debates ecológicos la ausencia de referencias al debilitamiento de la capa de ozono que cubre al planeta, en especial en la zona austral.

Se trata de un serio fenómeno que, lejos de detenerse, se manifiesta con mayor fuerza cada año, a pesar de que en diversos momentos el asunto ha sido punto de diálogo de gobiernos y entidades científicas, y de que se han suscrito varios protocolos internacionales para conjurar un posible desastre.

El ozono es un gas ubicado a una altura entre 25 mil y 50 mil metros de altura que filtra los rayos ultravioletas del sol, cuyo paso directo a la superficie del planeta traería graves daños a la ecología y, desde luego, al hombre.

En 1992, en Rio de Janeiro, en ocasión de la Primera Cumbre de la Tierra, el problema fue ampliamente abordado, y se adoptaron decisiones encaminadas a limitar los escapes de gases como los clorofluorocarbonos, que vir-

tualmente devoran el ozono. Estos gases, muy utilizados en refrigeración y como expelentes en envases de cosméticos, insecticidas y otros productos de uso común, tienden a acumularse en los polos y ejercer su acción destructora en esos puntos geográficos.

Las emisiones provienen en ochenta por ciento de los casos de las naciones industrializadas, y a pesar de lo significativo de los riesgos, y de las alertas y decisiones para

**La Antártida es la primera gran víctima de la destrucción de la capa de ozono.**

ponerles coto, sólo se esperan reducciones significativas de los escapes para el año 2015.

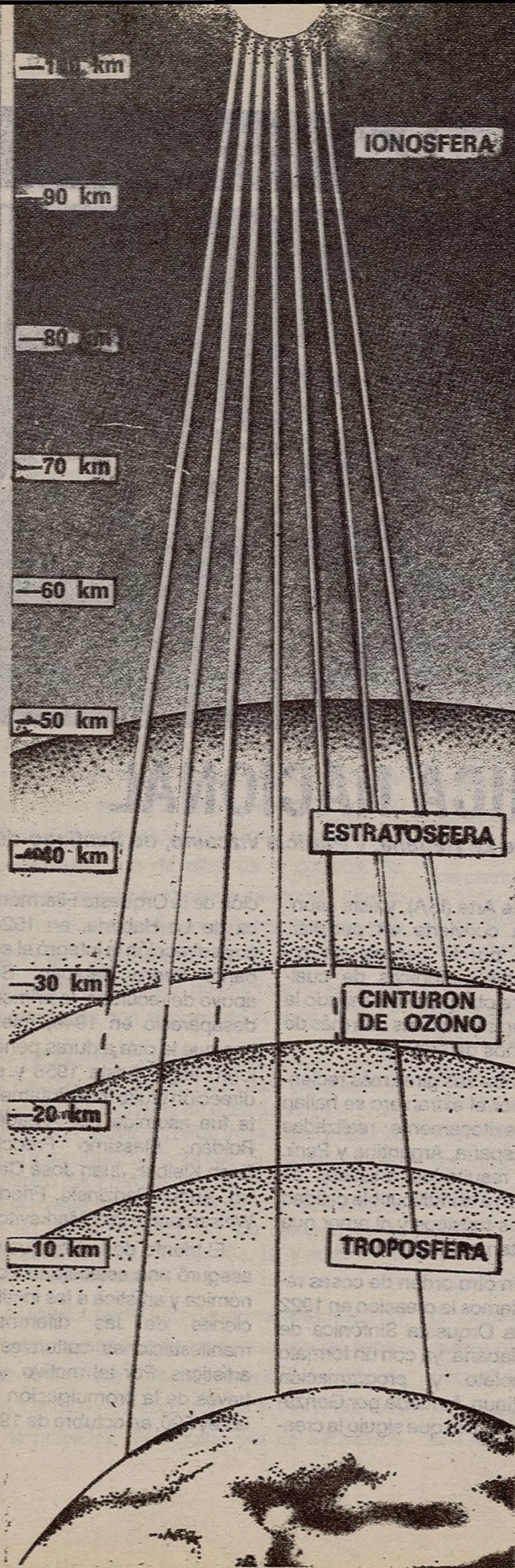
### OJOS AL CIELO

Los expertos, a partir de estas perspectivas, anuncian que en materia de deterioro de la capa de ozono este fin de siglo será crítico, y los hechos parecen darles la razón.

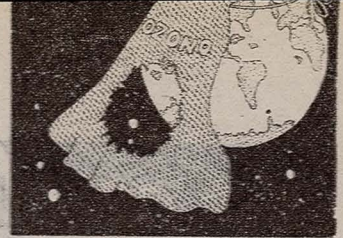
En mayo último científicos de la Universidad Técnica Federico Santa Marta, en la ciudad chilena de Valparaíso, corroboraron un serio debilitamiento de la capa de ozono, pero esta vez sobre territorio nacional y argentino, un fenómeno nuevo con relación a los antecedentes del asunto.

Hasta ahora el adelgazamiento de dicha capa se producía en la Antártida, como consecuencia de la actividad de los gases tóxicos ante la combinación de las bajas temperaturas y los rayos solares de la primavera glacial.

Sin embargo, este nuevo agujero cubre desde Santiago de Chile hasta Puerto Aisen, a unos mil 500 kilómetros al sur de la capital, y desde la costa atlántica hasta la del Pacífico, lo que también involucra una importante porción de territorio argentino.



**El esquema refleja la altura y funciones del ozono en la atmósfera terrestre.**



El fenómeno había sido detectado por satélites de rastreo, pero su manifestación más aguda se produjo en mayo último. Su particularidad fundamental es que no constituye una extensión del "hueco" que ya se conoce sobre la Antártida, sino de un nuevo adelgazamiento de la capa de ozono totalmente independiente y sobre áreas densamente pobladas.

El "hueco" sobre el continente antártico fue advertido en la década de los ochenta, y entre septiembre y octubre de cada año aumenta sus dimensiones. En 1995, en apenas cuarenta días llegó a abarcar 20 millones de kilómetros cuadrados.

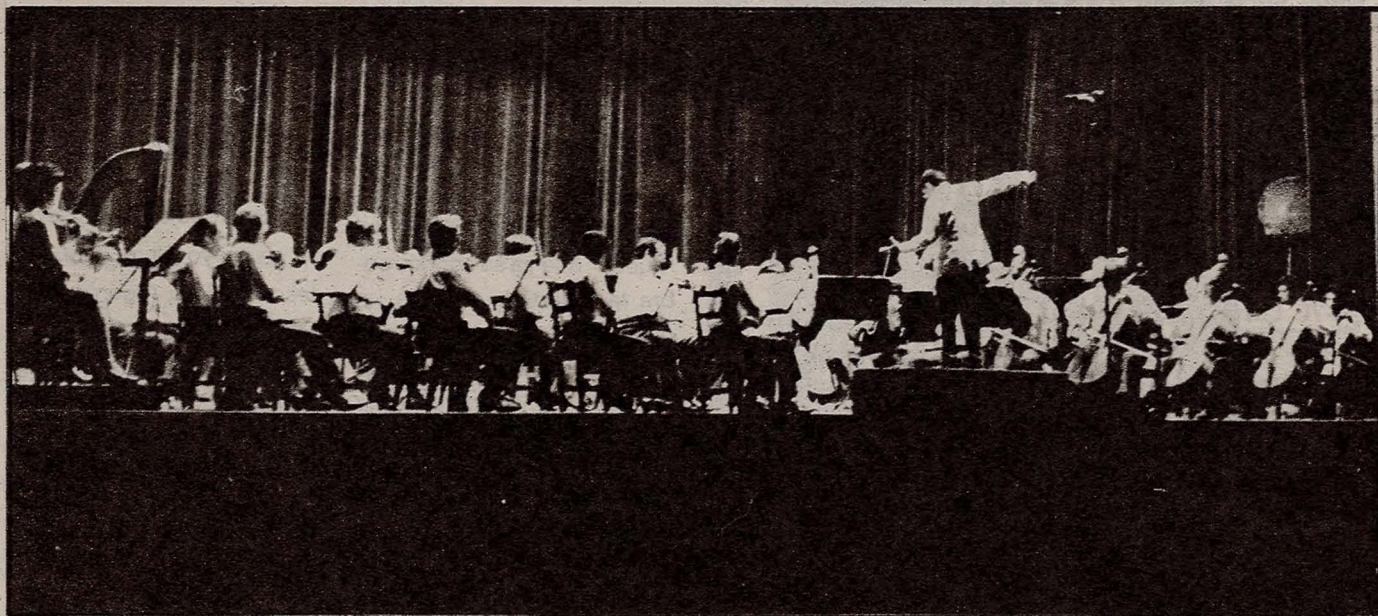
Doce meses después, estaciones y satélites de medición dieron cuenta de que el adelgazamiento del ozono sobre el Polo Sur se desplazó hasta la región del estrecho de Magallanes, y que sobre la ciudad de Punta Arenas ese debilitamiento había llegado a medir 204 UD, es decir, Unidades Dobson. Cada cien UD equivalen a un milímetro de espesor de la capa de ozono, y se estima que por debajo de las 220 unidades ya existe riesgo para los seres humanos en su exposición a los rayos ultravioletas. Esto indica que el episodio de 1966

sobre Punta Arenas es alarmante y puede repetirse con consecuencias desastrosas para la región.

De hecho, la existencia de un nuevo agujero (el detectado en mayo último), que va desde Chile a Argentina con un diámetro de más de mil 500 kilómetros, reitera que es cierto el peligro de catástrofes derivadas del debilitamiento de un elemento de protección natural de la Tierra.

Es de suponer el destino que pueden correr personas, animales y plantas en las zonas afectadas, así como los impredecibles cambios que en el equilibrio planetario se desprenderían de afectaciones en uno de los casquetes polares, con su decisiva influencia en los niveles de los océanos, el clima y la ecología universales.

Episodios de tal magnitud son alertas de la naturaleza que no pueden desconocerse o pasarse por alto, mucho menos por las potenciales víctimas que, paradójicamente, no son ni mucho menos los decisivos culpables de los desentendimientos que sufre el planeta en su medio ambiente.



## ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Con el tema *complacemos a Idalmis Martínez, de Ciudad de La Habana, y Patricia Vizcaíno, de Santiago de Chile*

**L**A Orquesta Sinfónica Nacional efectúa sus conciertos en las salas **Covarrubias y Avellaneda** del Teatro Nacional, casi siempre los domingos a partir de las 11 de la mañana; en ese sitio y horario puede usted ser parte integrante del numeroso público que con placer disfruta las presentaciones de esta afamada agrupación cubana.

En la actualidad la dirección general de la OSN está bajo la batuta del maestro Leo Brouwer, quien cuenta con Iván del Prado como director asistente y María Bárbara Sampera en la dirección artística. Importantes directores invitados con frecuencia se colocan al frente de la orques-

ta, como recientemente pudimos apreciar en el músico japonés Yoshikazu Fulcumura. En ocasiones, solistas de gran fama internacional nos ofrecen sus interpretaciones junto a la OSN, entre quienes se destaca nuestro célebre pianista Frank Fernández.

El colectivo musical lo integran 26 violinistas, 7 violistas; 9 violonchelistas; 6 contrabajistas; 4 flautistas; 4 fagotistas; 4 trompetistas; 3 oboeístas; 3 clarinetistas; 4 trompetistas; 3 trombonistas; 1 tubista; 3 percusionistas; 2 pianistas y 2 arpistas, así como un utilero. Muchos de los músicos son jóvenes graduados de las escuelas cubanas de música, en particular del Instituto Supe-

rior de Arte (ISA), y este asunto la convierte en peculiar, pues por lo general las orquestas sinfónicas de cualquier otra parte del mundo la integran personas con más de 35 años de edad.

Entre sus giras más recientes por el extranjero se hallan las exitosamente realizadas en España, Argentina y Perú. Los resultados artísticos se deben a la indiscutible calidad de los músicos y al amor que sienten por la Sinfónica.

En otro orden de cosas recordamos la creación en 1922 de la Orquesta Sinfónica de La Habana, ya con un formato completo y programación continua, fundada por Gonzalo Roig, a la que siguió la crea-

ción de la Orquesta Filarmónica de La Habana, en 1924, cuya dirección la integró el español Pedro Sanjuán. Sin apoyo de recursos, la primera desapareció en 1940, mientras que la otra a duras penas logró llegar hasta 1958 y su dirección titular indistintamente fue asumida por Amadeo Roldán, Massimo Freccia, Erich Kleiber, Juan José Castro, Arthur Radzinski, Frieder Weissmann e Igor Markevitch.

El triunfo de la Revolución aseguró una estabilidad económica y artística a las instituciones de las diferentes manifestaciones culturales y artísticas. Por tal motivo, y a través de la promulgación de la Ley 590, en octubre de 1959

Escriba a: Sección "Le contesta BOHEMIA"  
Apartado 6000, La Habana, Cuba (CP 10696)

nació la Orquesta Sinfónica Nacional, que ofreció su primer concierto en el **Auditorium** de La Habana (hoy Teatro **Amadeo Roldán**) el 11 de noviembre de 1960, bajo la batuta de su director fundador y titular, el maestro Enrique

González Mantici, con obras del compositor Alejandro García Caturia. Desde entonces la Sinfónica se ha convertido en gran promotora de la música cubana y universal. Su repertorio abarca desde la

música del siglo XVII hasta la actual.

Agradecemos datos a Andrés Escalona, contrabajista principal de la OSN. Fuente consultada: **Diccionario de la Música**, de Helio Orovio.

ANGELA ORAMAS CAMERO

## DE TIRO RAPIDO

**ISMAEL TAMAYO:** Los principios fundamentales de la Cruz Roja son humanidad, imparcialidad, neutralidad, independencia, voluntariedad, unidad y universalidad. El 24 de junio de 1859, durante la batalla de Solferino, al norte de Italia, un hombre de negocios que se hallaba en aquel lugar, Henry Dunant, creó este movimiento internacional, al prestar socorro a las víctimas de ambos bandos y sin ningún interés personal. Agrupa a más de 250 millones de miembros, reunidos en unas 149 Sociedades; una de ellas es la cubana. Su emblema es una cruz roja sobre fondo blanco o una media luna roja sobre fondo blanco; este último fue adoptado en 1876 en la llamada guerra de Oriente (por no estar de acuerdo los musulmanes con el signo de la cruz).

**ELISABETH CRUZ:** Alfredo Nobel, nacido en Estocolmo, Suecia, en 1833, patentó 355 invenciones. Con una de ellas ganó gran fama, la dinamita. Llevó una vida triste y desgraciada, pese a su riqueza y honores. En su testamento instituyó los Premios Nobel, que se adjudican anualmente los 10 de diciembre, aniversario de su muerte (1896), en los campos de la literatura, la paz, la filosofía, la medicina, la física y la química.

**MANUEL MENDEZ:** Rasgo característico de la fauna cubana es la total ausencia de especies venenosas o dañinas a la salud del hombre. Un molusco exclusivo de la fauna cubana es la polymita, distinguido por los llamativos

colores de su caracol. Habitan en Cuba el zunzuncito o pájaro mosca, el ave más pequeña del mundo, y las aves canoras son abundantes en nuestros campos. En el mar pueden reconocerse cerca de 900 especies de peces, comestibles en su inmensa mayoría, como el pargo, el serrucho, la sierra y el emperador.

**KATIA NORMAN:** La ciudad de Las Tunas tomó su nombre de la planta cactácea conocida también como nopal, abundante en esa región. Se fundó en 1726. A partir de 1868, convertida en escenario de la lucha por la independencia, fue quemada dos veces por los patriotas y destruida otras cinco.

**JORGE BORGES:** En 1974 fue creada en China la técnica de la vasectomía sin escalpelo y en 1986 un grupo de galenos norteamericanos viajaron al mencionado país para aprender esa cirugía. A comienzos de esta década alrededor de 10 000 estadounidenses ya habían optado por vasectomías sin escalpelo. En las vasectomías convencionales, el cirujano practica una amplia incisión en el escroto. Pero, según el nuevo procedimiento, que insume menos de diez minutos, sólo se efectúa un orificio por punción. La técnica sin escalpelo causa menos pérdida de sangre, tiene menos probabilidades de causar infecciones y no requiere ni incisión ni suturas. La herida es tan pequeña que la mayoría de los pacientes ni siquiera pueden verla. Esta técnica se practica en Cuba desde hace algunos años.



## SIEMPRE RESPONDERE A TODOS

**MIS** queridísimos amigos y hermanos de la revista **BOHEMIA:**

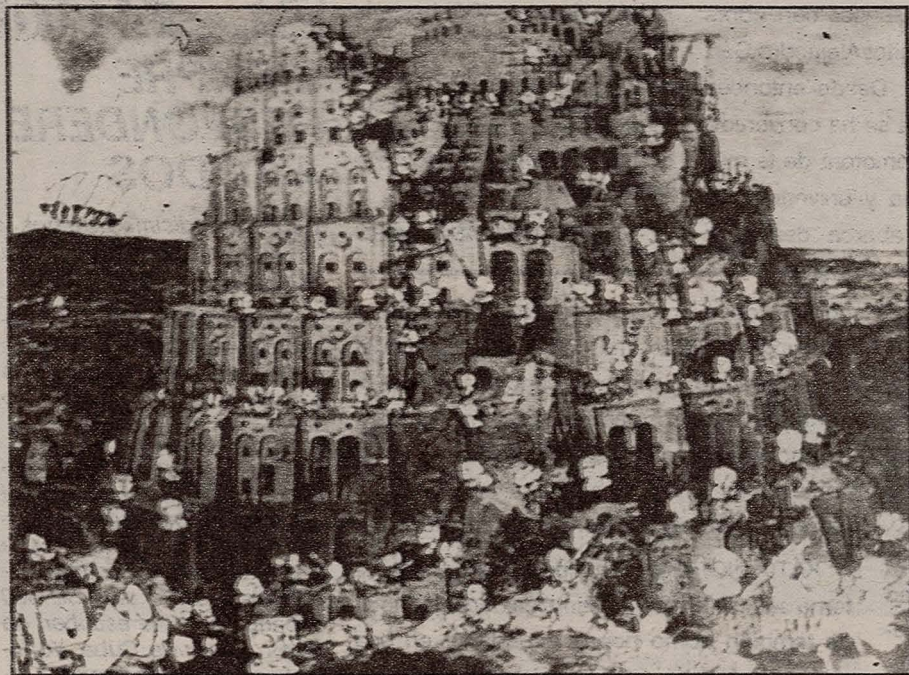
*Saludos fraternales y el deseo, muy sincero, que todos gocen un perfecto estado de salud. Yo estoy muy bien de salud.*

*Les escribo en señal de agradecimiento a vosotros y al noble y valeroso pueblo cubano y para deciros que desde que publicásteis mi carta recibí y contesto a más de 500 cubanos que me escriben de todas partes de Cuba. Yo intento cada día responder a todos, pero me es imposible; poco a poco lo hago, pero siempre quedan algunos sin respuesta. Además, me aparecen nuevos amigos y el caso es que no doy abasto para todos. Quiero confirmarles que a todos contestaré, y que les agradezco mucho sus cartas.*

*Sigo militando en la Asociación de Amistad Catalunya-Cuba de Barcelona y mandamos medicamentos, material escolar y ropa, juguetes para las niñas y niños cubanos, y todo lo que pueda serles útil.*

*Les reitero a los que me escriben que aunque responda un poco tarde, siempre los atenderé.*

*Recibid un abrazo fraternal. Patria o Muerte, Venceremos. Revolucionariamente, vuestro amigo catalán, Miguel Vallés, c/ Pedro Alvarez No. 10, 1ro. Saint Feliú de Dobregat, Barcelona, España.*



**REDES INFORMATICAS. ¿Nueva Torre de Babel?**

conocimientos. De no ser así, ¿cómo fue posible que unos dominaran a otros y no solamente por la fuerza?; ¿cómo pudo llegar hasta nuestros días el pensamiento griego y las obras de los primeros filósofos de la antigüedad? ¿cómo los juristas de la era moderna pudieron conocer el Derecho Romano?; ¿cómo podemos leer la obra de Homero, conocer el teatro isabelino, la poesía de Pushkin?

Y, además, ¿cómo los hombres de todos los continentes pueden leer propiamente las Sagradas Escrituras? Se debe a la labor esmerada y paciente de un obispo, San Jerónimo, quien tuvo un final trágico al inmolarse con toda su creación, incomprendido y presionado por los hombres de su época. No se tiene certeza plena, desde luego, pero pudiera decirse que el obispo San Jerónimo fue el primer traductor que existió. Nació así una de las profesiones más antiguas —si no es la más—, a pesar de que se afirma que el meretricio es la primogénita en el mundo. No obstante, las meretrices de la antigüedad tuvieron la necesidad de comunicarse en otros idiomas.

Lo cierto es que el arte de traducir, de trasladar códigos linguoculturales de una lengua a otra (pues es un proceso de transferencia de lenguas y culturas), ya cumple unos tres milenios de existencia, y es innegable que ese acto se ha tornado en algo tan necesario para la sociedad como vestir y calzar.

Desde que existe la humanidad, unos hombres sojuzgaron a otros, conquistaron pueblos enteros, y los obligaron a aprender la lengua del invasor para lograr así sus propósitos hegemónicos. Pongamos como ejemplo, sin querer de ningún modo empañar su figura y pres-

**Traducción e Interpretación**

**NUEVO ASALTO AL CIELO**

**Reflexiones sobre una de las más antiguas —y nunca bien ponderada— de las profesiones del mundo**

Por **TERESA ALBUERNE**  
Fotos: **JOSE OSCAR CASTAÑEDA**

**S**EGUN reza un pasaje bíblico, Dios castigó al hombre en dos ocasiones. Primero, cuando el diluvio universal y después, cuando aquel episodio en el que los hombres construían la Torre de Babel para subir al cielo y tornarse en dioses. El Todopo-

deroso los amonestó creando miles de lenguas con el fin de "confundirlos" e incomunicarlos entre sí. ¿Maldición divina o bendición de la naturaleza?

Lo cierto es que a pesar del castigo, los hombres se comunicaron, se entendieron e intercambiaron experiencias y



tigio como traductora, el de doña Marina, la india que sirvió de "lengua" (así se le llamaba a la profesión en esa época) a Hernán Cortés durante la conquista de México, convirtiéndose así en la primera mujer traductora iberoamericana. Por su parte, los árabes —o moros, como se los conoce en España—, tras siete siglos de dominación, marcaron al ibérico de tal forma que sus costumbres, cultura y arquitectura llegaron a nosotros con la conquista del Nuevo Mundo. A saber: la palabra "ojalá", tan utilizada en Cuba, proviene del árabe "inchallah", que quiere decir "Dios lo quiera"; el "arroz" que comemos casi a diario es "ruz" en esa misma lengua, al igual que el "azúcar", que es "zucar", y "fulano", que viene del vocablo "fulan", más otros miles de palabras del castellano con origen árabe.

## ¿PROFESION, OFICIO O SERVICIO?

Ahora bien, sin ánimos de teorizar o de hacer un tratado de traductología, es imprescindible aclarar que el acto de **traducir** es una de las más nobles y complejas de las profesiones; el traductor es, a diferencia de lo que muchos piensan, un **profesional de las lenguas**.



**TURISMO.** La demanda de guías multilingües se ha convertido en una opción ocupacional de los profesionales de los idiomas.

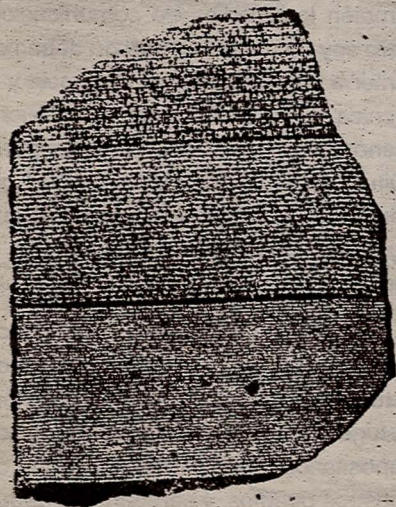
La traducción tiene su teoría y científicidad, aunque a veces se considera un oficio o un servicio que se presta en determinados momentos. Agregaría que esta profesión nació como acto de mediación entre lenguas y culturas, por lo tanto el traductor es un comunicador por excelencia. Y es un creador, de la misma forma en que un escritor o un periodista conciben con su obra. Este profesional, partiendo de un texto original, crea uno nuevo, y se convierte por profesión —y no por oficio meramente— en traductor—creador. Es un facilitador de la cercanía de dos mundos aparentemente

apartados por la lejanía de la incomunicación linguocultural.

Es difícil imaginar la existencia de una actividad humana en que no haya estado presente la labor encomiable de un traductor e intérprete. Y es también difícil negar que muchos de nuestros conocidos hombres de letras y científicos en algún momento de sus vidas abrazaron tan noble profesión, antes y mientras lo fueron. Pongamos el ejemplo de José Martí, nuestro Héroe Nacional ("traducir es transpensar", dijo); o el de Julio Cortázar, quien trabajó como intérprete en la UNESCO; o el de Felipe Poey y hasta la misma Tania, nuestra guerrillera de América.

Esta profesión requiere de habilidades y conocimientos que van indisolublemente unidos. No sólo se trata de una aptitud, sino también de una actitud ante la vida de quien decide abrazarla, por lo

**PIEDRA DE ROSSETA.** Gracias a su descubrimiento en Egipto, en 1799, Occidente pudo conocer qué encerraban los jeroglíficos egipcios. La losa contiene inscripciones en tres lenguas.



que el traductor necesita atesorar todo un caudal increíble de conocimientos para poder ejercer, actuar como el elemento medial—no mediador—entre dos lenguas y culturas. Su más contundente medio de defensa en el propósito de hacer comprender su importancia es su profesionalidad, su ética y su habilidad para sortear los escollos lingüísticos y de todo tipo que se interponen a su paso.

Otro factor a tener en cuenta en el resguardo de su profesión es la defensa de su propia lengua, pues de esa manera defiende su propia identidad nacional. Esta no es una labor pragmática, despojada del elemento ideológico, sino todo lo contrario a lo que se piensa.

### LA TRADUCCION E INTERPRETACION EN LOS 90

Es preciso señalar que nunca antes como en la época actual las lenguas, y por tanto la traducción e interpretación,

han cobrado la importancia que tienen en nuestros días. Como todo fenómeno sociopolítico, socioeconómico y también sociocultural, están vinculadas al desarrollo de la humanidad y su consecuente avance científico—técnico.

En los momentos en que se acerca el tercer milenio, estas actividades han adquirido una relevancia aun mayor, pues nunca antes se había producido tanto intercambio de información como en la actualidad. Y como todo fenómeno, las lenguas atraviesan por un período de retos y amenazas. Vivimos una etapa de transición, de globalización de la economía; estamos asistiendo a la revolución científico—técnica más extraordinaria que el hombre haya enfrentado jamás, transformándolo todo en todas las esferas de la vida, a una velocidad vertiginosa.

Esta mundialización de la economía trae aparejada la globalización de la comunicación y los soportes de ésta: la imagen y la palabra. De ahí la importancia cada vez mayor de las lenguas.

En este proceso vertiginoso se pone de manifiesto la globalización lingüística con el consecuente carácter hegemónico: es el caso de la lengua inglesa, que está dominando todas las esferas de la vida. Mas no debemos ponernos en contra de ésta, pues forma parte de ese ajijaco de lenguas e identidades nacionales que conforman el planeta. Eso sí: estar alertas, porque quien detenta el poder económico ostenta el político, y las lenguas y las culturas no escapan a este fenómeno. Así, la lengua española, a diferencia de lo que se plantea en cuanto a que tiene su futuro asegurado, está amenazada gravísimamente por estos factores ya expuestos.

Este fenómeno no sólo se da en los países del Tercer Mundo. Tanto Occidente como Oriente están en el mismo barco y encaran los mismos peligros, aunque con matices diferentes. Tomemos en cuenta a la red Internet. Su uso es casi exclusivo de Estados Unidos, que no sólo globaliza la economía, sino también los medios de comunicación. Pero soy de la opinión que no debemos temer a los adelantos de la ciencia y la técnica, ni a quien los domine, ni mucho menos negarnos a aprender su lengua y cultura. Craso error. Como decía Shakespeare, "a veces aprendiendo la lengua del dominador, aprendemos a maldecirlo".

Dentro de este amplio espectro de fenómenos que se dan en el mundo actual, el traductor reclama su posición, su lugar dentro de la sociedad, pues son depositarios de la cultura e identidad de nuestros pueblos, y son parte—aunque



**MERCADO.** La ausencia de intérpretes convierte a los extranjeros en mimos cuando se proponen adquirir souvenirs.

a veces no se reconozca así— de aquellas y del intelecto de nuestros países. Su trabajo está presente en la fundación de las principales organizaciones y organismos internacionales, a partir de 1945 fundamentalmente.

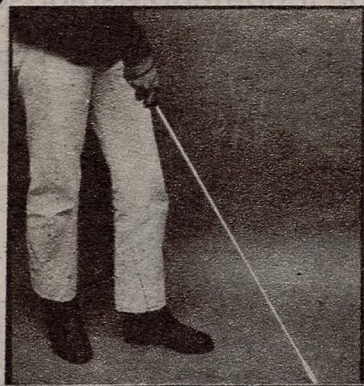
En medio de la revolución científico-técnica, la traducción ocupa su lugar en todas las especializaciones, pues cada vez se hace más necesaria y, por

qué no, imprescindible, al revestirse en una audiencia multilingüe.

Tampoco puede olvidarse que en el campo de la literatura también ha estado presente el desempeño del traductor junto a los editores, formando un tandem indestructible.

En ese propósito de reclamar su espacio, traductores e intérpretes se unen en asociaciones internacionales como la

FIT y la CIUTI. En Cuba se fundó en 1994 la Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes, la cual reúne a profesionales de prestigio reconocido no sólo a nivel nacional, sino también internacional. La sociedad, por su parte, le brinda su reconocimiento cada 30 de septiembre, oficializado como el Día Mundial del Traductor.



### LAZARILLO CIBERNETICO

**Londres.**—Investigadores estadounidenses han desarrollado un bastón blanco "inteligente" que podría ayudar a los ciegos a detectar obstáculos en su camino, según **Reuter**.

El prototipo denominado **GuideCane** tiene el aspecto de una aspiradora en posición vertical, pesa unos cuatro kilos y puede ver mejor que el robot promedio. Este intercepta datos obtenidos a través de sensores que examinan el área, los pasa a una computadora que cada 50 milisegundos calcula la mejor ruta y mueve el bastón en la dirección correcta.

El artículo, que bien pudiera llamarse mejor amigo del hombre, es más barato que un perro guía, pero aún no está listo para utilizarse en superficies que no sean llanas como escaleras.

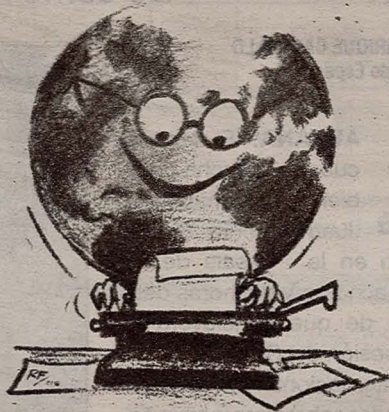
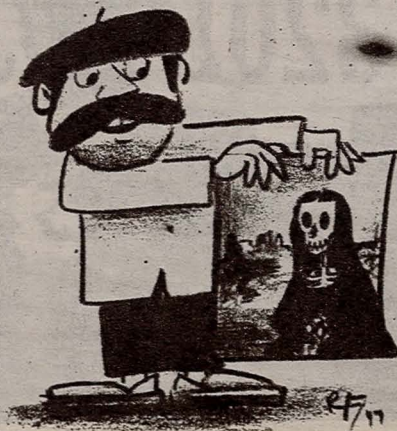
## EUREKA

### ¡APRETARON LOS GAITOS!

**Madrid.**—Una nueva tecnología que permite identificar obras de arte mediante rayos X sin deteriorarlas o sus soportes, fue presentada recientemente en España, según acredita **EFE**.

El servicio de identificación de obras de arte, como fue bautizado, consiste en realizar una radiografía en puntos localizados del objeto, cuya imagen es captada por un ordenador y transmitida después a una base de datos de información centralizada.

La toma de imágenes radiográficas recoge la trama del soporte de la obra de arte, lo único inimitable de un objeto, por lo que ya se compara con las huellas dactilares del ser humano.



### EL MUNDO REPORTA

**Los anillos de oro retrasan la progresión de la artritis reumatoide (UPI).**—Un equipo internacional de astrónomos identificaron grandes ríos de gas caliente cargado de electricidad bajo la fotosfera solar (PL).—**Japón planea construir un novedoso avión de pasajeros más veloz y grande que el actual Concorde (PL).**—**Científicos de Jerusalén han experimentado con éxito el uso de larvas de mosca para curar heridas que no responden a los antibióticos (EFE).**—**Unos 268 millones de computadoras serán conectadas a Internet hacia el 2001 (ANSA).**—**Ingenieros australianos han mejorado el proceso de producción de paneles solares, lo cual reduce a la mitad el costo de la energía solar (EFE).**

# ESTRATOSFERICA ESPIRAL

De cómo ha llegado el momento de zanjar un fenómeno espinoso

Por ENRIQUE CAPETILLO  
(Enviado Especial)

**L**AUSANA: "El deporte cubano marcha muy bien", me manifestó Juan Antonio Samaranch en la antesala de su despacho en Vidy, horas después de que concluyera la 106 sesión del Comité Olímpico Internacional. "Si quieres abundar sobre este y otros temas, llámame por teléfono. Con ustedes no hay cumplidos, son de la casa...".

Visiblemente cansado, tras seis días y medio de maratónicas jornadas cargadas de reuniones, entrevistas, actos protocolares, Samaranch volvería a la carga la mañana siguiente, sin tener en cuenta que era sábado. Sobre su mesa de trabajo le esperaban múltiples asuntos a darle curso inmediato.

Quizás la clave del éxito de este barcelonés de 76 años,

**Asegurada hasta niveles  
inconcebibles la imagen  
televisiva de los juegos  
olímpicos.**



temido y respetado por el clan anglosajón de la entidad que preside desde 1980, ha sido su visión de anticiparse a los acontecimientos, su olfato de encumbrado empresario y sus dotes de avezado diplomático.

En Lausana se respira un aire cargado con los aromas de la perfecta salud y armonía que impera entre los factores que integran la familia olímpica.



## DERECHOS MILLONARIOS DE LA TV

PAIS O REGION	CADENA U ORGANIZACION	ATENAS 2004	SIDNEY 2000	ATLANTA 1996
USA	NBC	793	715	456
Europa	UER	394	350	250
Japón	Pool	155	135	99,6
Australia	Canal 7	50	45	30
América Latina	OTI	17	11	5,4
Nueva Zelanda	TVNZ	10	10	5,0
Filipinas	PTV	1,8	1,6	1,0
Medio Oriente	ASBU	5,5	4,5	3,7
		<b>1426,3</b>	<b>1272,1</b>	<b>850,7</b>

—Las cadenas excederán en Atenas 575,6 millones de dólares a lo abonado en Atlanta-96. La cifra de la capital griega debe aumentar, ya que aún faltan por establecer contratos organizacionales de varias regiones y países.

El desarrollo de las telecomunicaciones es tan vertiginoso que el COI se reserva el derecho de poder suscribir futuros contratos con la tv digital, por cable y otras manifestaciones electrónicas afines.

Hay que tener en cuenta que el Programa TOP-4, el de los once patrocinadores del COI, proporcionará 500 millones de dólares, unos 150 por encima del TOP-3 que finalizó en Atlanta.

Al mismo tiempo se observa un alza notable en las sumas que abonan por los derechos de las transmisiones televisivas de los juegos cadenas y entidades por países y territorios (ver el cuadro anexo que publicamos). En Sidney los ingresos desbordan por 421 millones, 100 mil a lo pagado por los Juegos del Centenario, mientras que Atenas dejará atrás por 154 millones, 200 mil dólares al certamen australiano.

Dichas sumas solo contemplan a los juegos de verano. En los de invierno también se aprecia un alza considerable.

Los beneficiarios de esta escalada monetaria lo son las ciudades sedes, a las cuales, en lo adelante, el COI les proporcionará mil millones de dólares por este concepto y por el renglón de patrocinio. Otra parte se dirige a las arcas de las federaciones deportivas internacionales, así como a los comités olímpicos nacionales, que aunque receptores de 121 millones para el cuatrienio, 40 más que el anterior, todavía les resulta insuficiente para sus programas de desarrollo y en la costosa preparación de sus delegaciones olímpicas, sobre todo en el

marco de los países pobres, ausentes, en un elevado por ciento, de ayuda estatal.

La danza millonaria a la que hice referencia no es resultado de que los magnates y accionistas de los entes de la tv sean unos gentiles mecenas. Por cada dólar invertido en el pago de los derechos quintuplican la utilidad mediante la propaganda comercial. Estos empresarios conocen como pocos el terreno que pisan.

Un survey de la SRI (Sponsorship Research International), con sede en Londres, demostró que los juegos olímpicos constituyen la máxima expresión del espectáculo a escala planetaria, seguidos, a cierta distancia, por los Cam-

peonatos Mundiales de Fútbol y Atletismo, el Abierto de Tenis de Wimbledon, las Pruebas de Fórmula-1, la Copa Intercontinental de Equipos Campeones de Fútbol y la Final del "Play-off" de Baloncesto de la NBA.

El tema del **marketing** fue abordado con amplitud por el canadiense Richard Pount, al frente de la Comisión de Nuevas Fuentes de Financiamiento. Criticó el proceder de las autoridades municipales de Atlanta, que convirtieron a esa urbe en un bazar, al ejecutar un programa de mercado o de ventas al por mayor sin el consentimiento del COI y al margen del Comité Organizador.

Al respecto Pount apostilló: "En lo adelante ese error no volverá a repetirse".

## PAGINAS POR SALDAR

En Lausana hubo una casi unanimidad de criterios entre miembros de la familia olímpica, observadores y enviados especiales sobre la grisura y los flancos vulnerables por el que transitan las ciudades candidatas durante su etapa promocional.

Once urbes tomaron la lagada hace trece meses. En marzo se produjo un corte que eliminó a seis. Se estima que entre unas y otras los gastos se acercaron a los 200 millones de dólares. Ciertamente para vender hay que invertir. No obstante, se coincide que lo mejor para el movimiento olímpico hubiera sido que el 70 por ciento de esos gastos, muchos de éstos superfluos, incrementaran las bases material y técnica del deporte en cada una de esas naciones.

Viajes de miembros del COI y ejecutivos de federaciones internacionales acompañados por sus esposas, festejos y presentes constituyó el "atractivo" programa de los anfitriones. Hubo excesos. A tales efectos, la comisión ejecutiva formuló una llamada al orden a dos de los comités de aspirantura.

Esta situación no es nueva. El Comité Olímpico Internacional, desde hace una década, ha tratado de enfrentar con energía tales prácticas. Un código establece las relaciones entre sus miembros y los funcionarios de las urbes candidatas. Sin embargo, su cumplimiento ha estado en dependencia de los principios éticos de cada una de las partes.

En mis años de profesión jamás he conocido el caso de

un miembro acusado de soborno. La abrumadora mayoría de los integrantes del COI son gentes honestas y de ética. Pero en ocasiones los mecanismos pueden inducir a que se ponga en tela de juicio a una exigua minoría, y a esta situación hay que salirle, de inmediato, al paso.

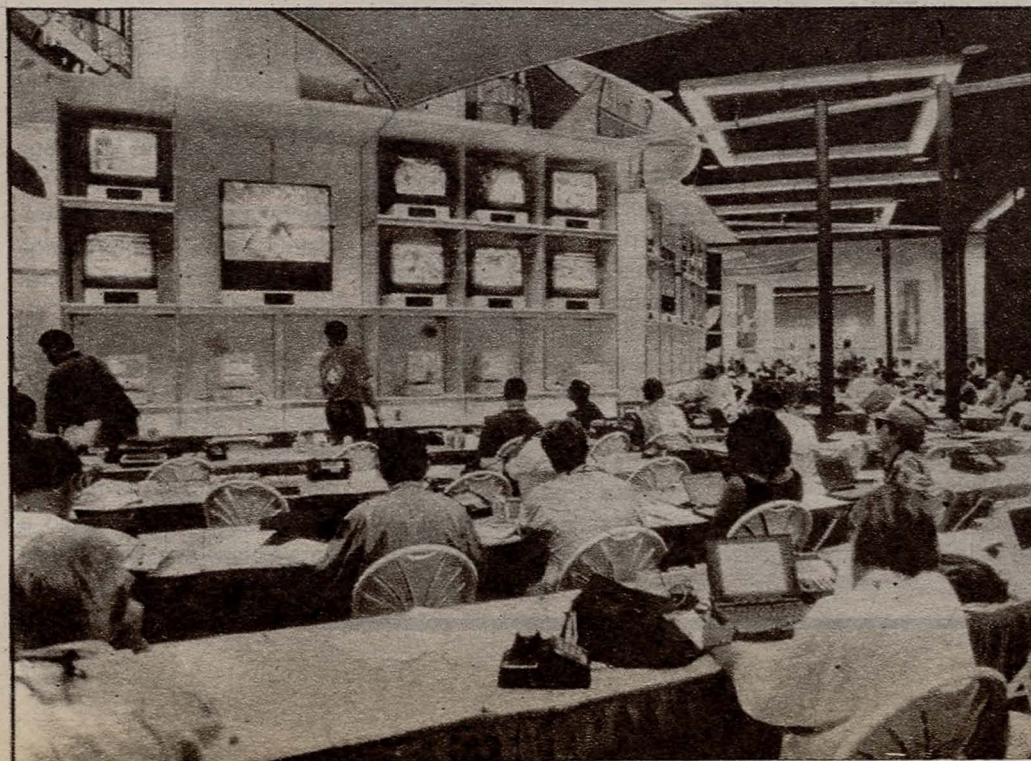
¿Cómo zanjar tan delicada circunstancia?

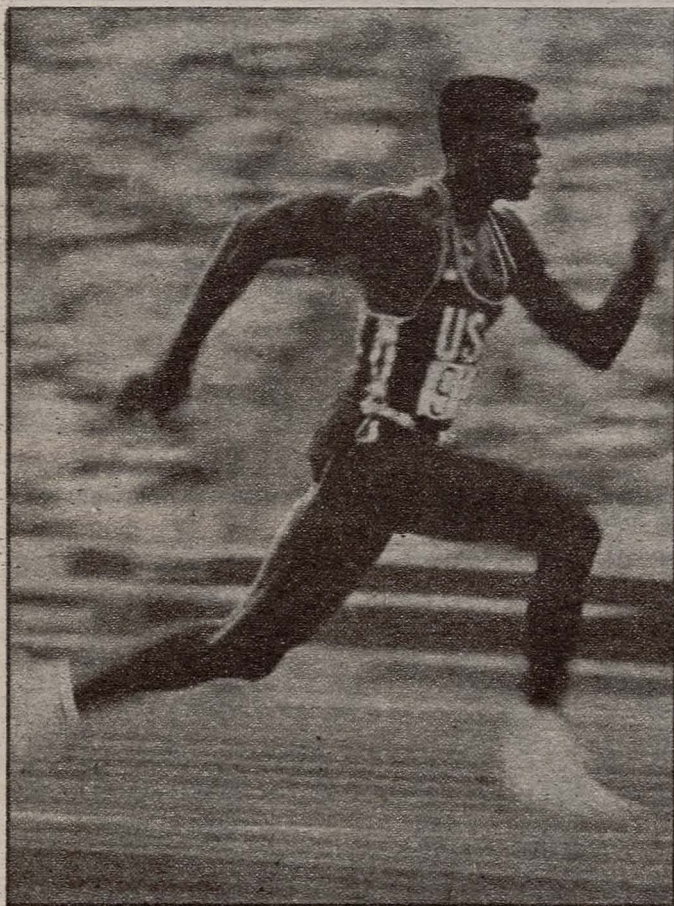
Existe una Comisión Evaluadora, encabezada por el COI y que la integran los demás integrantes de la familia olímpica, de la cual forman parte además asesores competentes en todas las cuestiones básicas a considerar.

Si ese grupo de trabajo visita cada una de las ciudades, todo lo observa, recopila una voluminosa información que además analiza, la eleva, y a su vez se le traslada a los miembros y se hace pública, no resultan imprescindibles las posteriores consabidas visitas a las urbes. Si se procediera así, se echaría por tierra la insana especulación de que algún que otro miembro haya sido seducido. Como si fuera poco, cada aspirantura finalista cuenta con 50 minutos para convencer al pleno de sus bondades.

Samaranch y la ejecutiva han vuelto a tomar nota de dicha espinosa circunstancia, y no dudo que se le aplique a este mal una drástica, pero necesaria poda. ●

**El desarrollo de las telecomunicaciones encuentra en los juegos y en el deporte un campo de extraordinaria connotación.**





## Retirada de Carl Lewis

# DIJO ADIOS EL MEJOR

¿Quién podrá superarlo?

Por JORGE ALFONSO

**Y** A estoy cansado de perder", confesó cierto día Carl Lewis a

su padre Bill, y esas palabras reflejaron la angustia del escolar que casi siempre llegaba último a la meta en las competencias de velocidad. A manera de aliento escuchó la réplica paterna: "Entonces, muchacho, lo que debes hacer es empezar a ser un ganador..."

Nacido el 1 de julio de 1961, en la sureña ciudad de Birmingham, Alabama, pisó por primera vez una pista cuando apenas contaba 11 años de edad y cursaba estudios en un colegio de Willinsboro, New Jersey. Pasado algún tiempo matriculó en la Universidad de Houston y ya había dejado atrás la lastimosa imagen de espigado y delgado adolescente para convertirse en fibroso mocetón con 1,88 metros de estatura y 80 kilogramos de peso.

Carl debutó en la arena internacional durante los Juegos Deportivos Panamericanos de San Juan, Puerto Rico (1979), donde conquistó la medalla de bronce en el salt de longitud (8,13 metros), precedido en el podio por el brasileño Joao Carlos de Oliveira (8,18) y el cubano David Giralt (8,15). El boicot dictado por el presidente de los Estados Unidos, James Carter, le impidió asistir a los Juegos Olímpicos de Moscú (1980).

En las eliminatorias para integrar la selección estadounidense al I Campeonato Mundial de Atletismo en Helsinki (1983) lideró las pruebas de 100 y 200 metros planos, así como el salto de longitud. Los aficionados finlandeses lo vieron ganar en el hectómetro con tiempo de 10,07 para aventajar a sus compatriotas Calvin Smith (10,21) y Ermit King (10,24), mientras que en el tanque de saltos clavó los pinchos en 8,55 metros, muy superior a los también estadounidenses Jason Grimes (8,29) y Mike Conley (8,12). El tercer título lo alcanzó al cerrar la posta en el relevo 4x100 metros (37,86) delante de los italianos (38,37) y los soviéticos (38,41).

A partir de ese momento, faltaba menos de un año para la confrontación de Los Angeles (1984), surgieron las comparaciones por parte de quienes pensaban en la hazaña de Jesse Owens, cuatro veces triunfador en la cita olímpica de Berlín (1936); 100 metros planos (10,3), 200 (20,7), salto de longitud (8,05) y el relevo 4x100 (39,8).

Carl Lewis se robó el show en el **Memorial Coliseum**. Cientos de miles de personas asistieron a cuatro jornadas inolvidables en la instalación y fueron testigos de primera mano en el nacimiento del "moderno Owens": 100 metros planos (9,99), 200 (19,80), salto de longitud (8,54) y el relevo 4x100 (37,83).

## CON LAS GLORIAS...

Esos resultados elevaron definitivamente su figura a la categoría de ídolo universal invencible. Acaparó a diario los cintillos de las páginas deportivas e incluso transformó la mentalidad de los ejecutivos de la Federación Internacional de Atletismo Amateur (IAAF), en lo adelante interesados en elaborar planes competitivos en franca asociación con poderosas firmas transnacionales.

Pero hacía falta por lo menos un adversario capaz de derrotarlo o tan siquiera oponerle resistencia en alguna de las especialidades, pues Lewis en solitario no podría romper las marcas mundiales vigentes en poder de Calvin Smith, 9,93 en 100 metros,

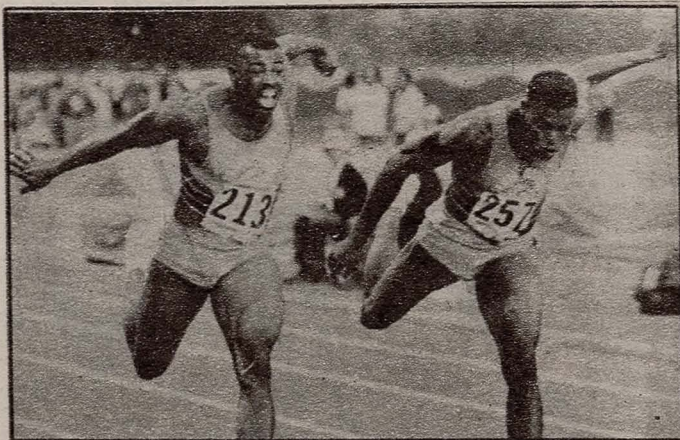
1983 (A); el italiano Pietro Mennea 19,72, en 200, 1979 (A) y Bob Beamon, 8,90 en el salto de longitud, 1968.

Así apareció en la escena el velocista canadiense de origen jamaicano Ben Johnson, ocupante de la tercera posición (10,22) en la final de los 100 metros planos corrida en Los Angeles y protagonista de un meteórico ascenso en las temporadas de 1985 y 1986. El inevitable duelo Lewis-Johnson se produjo en la edición mundialista de Roma (1987).

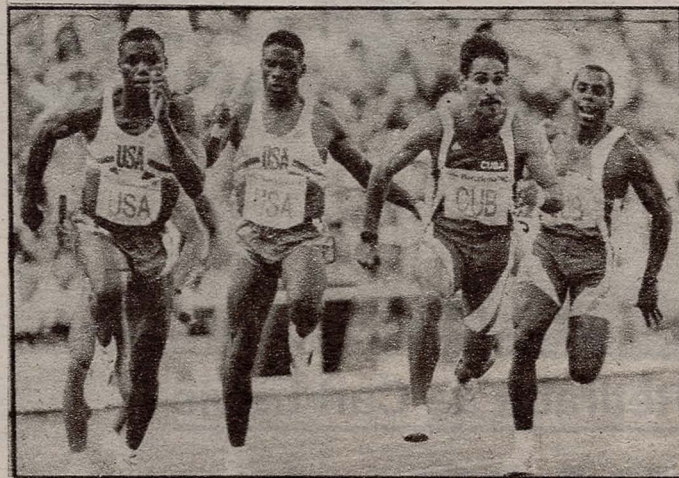
Los tiempos indicados por el cronometraje electrónico fijaron con claridad el vencedor: Ben Johnson (9,83), asombroso récord del orbe, y Carl Lewis (9,93)... Sin embargo, el estadounidense repitió la victoria de Helsinki en el salto de longitud (8,67) y a la vista quedaba planteada una posible revancha en los Juegos de Seúl (1988).

Dentro del escenario asiático, Lewis nunca se dejó arrastrar por el mar de especulaciones previo al enfrentamiento. Nuevamente el ahora bautizado "Big Ben" llegó primero a la línea de sentencia con fantástica marca de 9,79 segundos escoltado por el batallador Carl (9,92), aunque dos días después los análisis del laboratorio desataron la hecatombe: Johnson fue declarado culpable de haber ingerido una sustancia prohibida llamada **stanozol** y perdió la medalla dorada por doping. En 1989 la IAAF

**Cuatro veces consecutivas titular olímpico en el salto de longitud.**



**El único récord mundial de su carrera lo consiguió en la final de los 100 metros planos del certamen mundialista en Tokio.**



**Corrió el último tramo del relevo 4 x 100 metros en Barcelona. 137,40!**

invalidó los dos espectaculares registros de Ben Johnson y Carl Lewis recuperó el trono dedicado al ser humano más rápido de la Tierra.

### LA BARRERA DE LOS NUEVE METROS

Entre los días 25 y 30 de agosto de 1991, en el estadio nacional de Tokio, sede para la tercera versión de los campeonatos mundiales, Carl

Lewis estuvo envuelto en dos de los acontecimientos de mayor relieve en la historia del campo y la pista. En la primera fecha, seis de los ocho finalistas en la prueba de los 100 metros planos, los estadounidenses Carl Lewis (9,86), Leroy Burrell (9,88) y Dennis Mitchell (9,91), el británico Linford Christie (9,92), el namibio Frank Fredericks (9,95) y el



jamaicano Raymond Stewart (9,96) cruzaron la meta antes de indicar el cronometraje electrónico 10 segundos exactos.

Esa fue la única marca mundial de Lewis a lo largo de dos décadas. Sobre la pista su promedio de velocidad (36, 511 kilómetros por hora) rebasó el más optimista de los vaticinios y con razón la prensa especializada desbordó calificativos hasta el punto de que en uno de ellos la denominaron "Carrera del siglo".

Cinco días después, el increíble Carl Lewis regresó a los titulares, esta vez en el salto de longitud frente a Mike Powell. Los dos compañeros de equipo siguieron las huellas del memorable estirón de 8,90 perteneciente a Bob Beamon y en menos de dos horas de competencia inscribieron cinco de las diez mejores marcas en todos los tiempos: Mike Powell (8,95) y Carl (8,91, 8,87, 8,84, 8,83). Por cierto, en el cuarto salto, Lewis consiguió el 8,91, pero no fue reconocida debido al viento de 2,9 metros por segundo (superior al 2,5 permitido). Powell logró imponerse en el quinto intento.

En cierta medida, Carl Lewis vengó en Barcelona (1992) la derrota sufrida el año anterior en Tokio, pues a la hora de la verdad lo superó con estrecho margen 8,67 por 8,64 metros. También los asistentes al estadio **Montjuic** lo vieron ganar la octava medalla de oro olímpica al cubrir el último tramo del



**Carl Lewis abraza a su madre en la despedida oficial celebrada en la Universidad de Houston, septiembre 13.**

### LAS NUEVE MEDALLAS DE ORO EN JUEGOS OLÍMPICOS

<b>1984 LOS ANGELES</b>	
100 metros planos	9,99 segundos
200 metros planos	19,80 segundos
Salto de longitud	8,54 metros
Relevo 4x100 metros	37,83 segundos
<b>1988 SEUL</b>	
100 metros planos	9,92 segundos
Salto de longitud	8,72 metros
<b>1992 BARCELONA</b>	
Salto de longitud	8,67 metros
Relevo 4x100 metros	37,40 segundos
<b>1996 ATLANTA</b>	
Salto de longitud	8,50 metros

### LAS OCHO MEDALLAS DE ORO EN CAMPEONATOS MUNDIALES

<b>1983 HELSINKI</b>	
100 metros planos	10,07 segundos
Salto de longitud	8,55 metros
Relevo 4x100 metros	37,86 segundos
<b>1987 ROMA</b>	
100 metros planos	9,93 segundos
Salto de longitud	8,67 metros
<b>1991 TOKIO</b>	
100 metros planos	9,86 segundos RM
Relevo 4x100 metros	37,50 segundos
<b>1993 STUTTGART</b>	
Relevo 4x100 metros	37,40 segundos

relevo 4 x 100 metros e implantar marca mundial de 37,40.

A la edad de 35 años muy pocos le concedieron crédito para conquistar en Atlanta (1996) un cuarto título consecutivo en el salto de longitud. **"Yo sigo porque creo en mí, no hay otra alternativa en la vida..."** Casi un mes más tarde, Frederick Carlton Lewis entró de lleno en la leyenda ante el público reunido en el **Olympic Stadium**.

Cuando quizá muy pocos lo esperaban y la ruleta de los pronósticos aseguraba el fracaso, en el último de los seis saltos consiguió 8,50 metros y pasó del puesto 12 a ganador de otra medalla de oro. En horas de la noche de ese 29 de julio declaró a los reporteros: **"Espero que mañana al levantarme no descubra que lo ocurrido fue un sueño."**

A Carl Lewis podemos considerarlo un huérfano en los libros de marcas, pero nadie podrá discutirle la condición como máximo coleccionista de triunfos al exhibir nada menos que nueve títulos en cuatro Juegos Olímpicos y ocho en idéntica cantidad de Campeonatos Mundiales. ●



## Quinto Congreso

# DIFERENCIAS Y SEMEJANZAS

### Una mirada previa

Por LUIS SEXTO

**A** quien diga que el Quinto Congreso del Partido no será igual que el Cuarto, habría que responderle que, en efecto, no será igual. Yo mismo, al escribir la crónica del de 1991 la titulé: Un Congreso distinto. Y lo fue. Primeramente por que las circunstancias mundiales y su reflejo en las cuba-

nas tenían que incidir en la urgencia de buscar y seleccionar alternativas que, respetando la esencia socialista, facilitaran sobrevivir y desarrollar al país en un mundo de signos ideológicos opuestos.

El Cuarto Congreso fue, así, inevitablemente distinto a los anteriores. Entonces la Unión Soviética

y el resto de los países socialistas se descomponían en el fraccionamiento político, y en el tránsito hacia estructuras capitalistas que, desde sus tanteos debutantes, sustituyeron los compromisos internacionistas por los cálculos egoístas del mercado y el alineamiento servil o la complicidad pagada con los designios estadounidenses.

Si antes de esa coyuntura los congresos del Partido se dedicaban a mejorar y extender las aspiracio-

nes y proyectos posibles en cada momento, el Cuarto requirió de consultar al pueblo con un llamamiento que provocaba el discernir lo útil/de lo inútil, y reflexionar flexiblemente sobre fórmulas atemperadas a la nueva realidad. Ya el Cuarto Congreso es historia. Auténtica, trascendente historia que nos ha propiciado marcar el tiempo de hoy con una flecha que, aunque lenta, cauta, trabajosamente, sube por las paredes de la depresión anunciando llegar a aires más claros.

El Quinto, como se ve, halla certidumbre donde había incertidumbre; halla definición donde había indefinición. Mas, a pesar de que situación y objetivos lo hacen distinto a su excepcional antecedente, no por ello el congreso que inaugurará sus sesiones plenarias el 8 de octubre se cubrirá con la intrascendencia o la rutina. Hagamos un juego de palabras. Usemos la paradoja de una canción de Silvio: no será igual, pero tampoco diferente. Entendámonos. No será diferente, porque el Quinto se ha organizado para profundizar y enriquecer la estrategia juzgada y aprobada en el Cuarto.

Cuba no hubiera podido pasar sin este otro Congreso. Además de renovar parte de los hombres de la dirección —lo que es usual y recomendable hacer en tiempo y a tiempo—, el Congreso meditará en asuntos que conciernen al inmediato desenvolvimiento de la nación. El primero, la unidad.

No vengamos ahora a decir lo que ya hemos dicho u oído. Pero todavía habrá que insistir un tanto en el concepto de unidad como condición sin la cual los cubanos perderíamos esta batalla decisiva de nuestra historia. Historia que ha sido, al decir de don Fernando Ortiz, un "hervor de sabores". La única garantía de que no volvamos a vivir el sinsabor de la dependencia al extranjero y no tengamos que soportar que en las portezuelas de los baños públicos diga, arriba, en el lugar prominente: **Men**, y debajo, como de favor al ignorante del idioma conquistador: **Hombres**. La úni-

ca garantía de que evitemos la humillación y no nos vuelvan a dividir en ricos y pobres, blancos y negros, varones y hembras, es, pues, el saber defender, conservar, cultivar la unidad de la nación.

Cierto es que en momentos cuando la mayoría de los ciudadanos especulan cada día cómo engordar los magros alimentos asegurados por el racionamiento, o cómo emplear provechosamente un apagón, o cómo llegar al centro de trabajo, hablar de unidad parece superfluo. Sólo parece. Y se lo parecerá a un criterio descubanzado, cuya conciencia carezca de un hueco de amor donde abrigar el destino de la Patria. Este —el destino, la salud, la inviolabilidad de la patria— es problema mayor. Mayor aun que comer, para la gente de vergüenza.

Hay que volver a hablar de unidad. Porque existen peligros. Y no son sólo los riesgos provenientes de la precariedad material que, en su lamentable insuficiencia, descuenta optimismo, lacera firmeza. Ni sólo los riesgos que condicionan ciertas desigualdades imprescindiblemente admitidas al suscitar egoísmo en unos y desconfianza en otros. Son también los peligros dispuestos por quienes, dentro, en conjunción ideológica con los enemigos de fuera, pretenden fragmentar la conciencia nacional. Y para ello, oponen pasado y presente dándole a este la desventaja con respecto de la república burguesa y neocolonizada y encandilan al incauto con la presunta armonía de la democracia representativa y su régimen de partidos.

Entonces, si la integridad y la independencia peligran, la alarma toca a unidad.

Si hay carencias, incomodidad y de ellas se sirven los enemigos para rendir y dividir y estorbar el programa de justicia, equidad, igualdad y solidaridad de la Revolución, a unidad toca la alarma.

Y el Congreso tendrá que insistir en la conveniencia de un solo partido, capaz de lograr que, juntos,

los cubanos sigamos el camino de la unidad. Un partido que no por ser único sea exclusivista. Al contrario, abierto a todos, y cuya principal objeción para a él afiliarse sea carecer de virtudes cívicas o de la convicción y el fervor del patriotismo revolucionario.

¿Y la economía? ¿Acaso la unidad política no se asienta sobre una meseta económica? Ese será el otro tema básico. Pero los 1 500 delegados no tendrán que discutir giros o readecuaciones tremendistas. La voluntad del Partido es clara, visible: ni cambio hacia el capitalismo, ni brújula atada al comunismo primitivo. Y es de prever, así, por fuerza de la continuidad, decisiones y acuerdos inteligentes flexibles, para preservar las esencias socialistas en medio de la pelea por preservar la nación y superar el período crítico.

Porque, en verdad, la economía aún demanda coherencia y disciplina en sus múltiples fases de producción, trabajo, finanzas, propiedad... Y exige, sobre todo, eficiencia. Esta es a la economía lo que la unidad a la política. La sociedad ha de tender a la eficiencia, y conceptuarla como el acto político definitorio de la calidad y el mérito de los ciudadanos, de modo que cedan las grasas de paternalismo y de igualitarismo que obstruyen la vitalidad del país.

El Quinto Congreso, en suma, no sesionará entre lo espectacular y lo nulo. Sólo en la certeza. Y es bastante. Suficiente.

**En todos los congresos, el Partido se ha dedicado a mejorar la existencia de los cubanos.**





**Nieves Alemañy, miembro del Secretariado de la FMC e integrante de la Comisión Electoral Nacional: "En la comunidad la mujer ha desempeñado un papel esencial en diferentes frentes... La mayoría de las delegadas y presidentas de Consejos Populares han tenido éxito en su labor social en barrios y zonas campesinas."**

a defender su género de la peor forma: apartándolo de toda responsabilidad social o laboral.

Hemos observado cómo en la nominación de candidatas a delegadas a las Asambleas Municipales, durante las dos primeras semanas, de 22 685 nominados, 4 100 son mujeres, o sea, el 18 por ciento del total. Aunque es una cifra superior si la comparamos con el proceso de 1995, pensamos que todavía la cifra está por debajo si tenemos en cuenta la fuerza femenina que existe en cada barrio con probabilidades de ser candidatas.

Sobre el tema conversamos con Nieves Alemañy, miembro del Secretariado de la FMC e integrante de la Comisión Electoral Nacional.

**—¿Cree usted que en la vecindad hay suficientes elementos para dar a la mujer su espacio en el Poder Popular?**

—Por suerte ya existe una realidad que habla por sí sola. El 64 por ciento de los técnicos y profesionales del país son mujeres y muchas ocupan cargos de responsabilidad, incluso en importantes centros científicos donde se ha puesto a prueba la inteligencia y capacidad de la mujer cubana.

"También en la comunidad la mujer ha desempeñado un papel esencial en diferentes frentes de salud, asistencia social, y todo eso ha hecho que desarrolle una percepción especial ante los problemas de la localidad en donde habita. La mayoría de las delegadas y presidentas de Consejos Populares han tenido éxito en su labor social en barrios y zonas campesinas.

—Sin embargo, Nieves, no es un secreto que cuando la familia de la supuesta candidata la ve en la antesala de delegada, por lo general, le advierte: "Piénsalo bien, tú tienes hijos que atender, tu trabajo, la casa, no va a ser fácil." En otros casos le dicen: "Si aceptas, no creas que aquí vamos a asumir tus obligaciones domésticas." ¿Qué piensas de esto?

—Que esa supuesta candidata tiene una familia muy egoísta. Ahí estimo que está el primer obstáculo que puede crearse una mujer: una familia egoísta. No es un slogan eso de que la familia debe compartir las labores del hogar; es una deducción lógica: si sobrecargan a una sola persona acaban por convertirla en la sirvienta del resto y la anulan como ser social.

"En una familia donde sus miembros viven con armonía, es fácil notar las cualidades de cada uno de sus integrantes, y apoyarse entre sí para que cada cual pueda ser útil y reconocido por la vecindad."

La mujer en Cuba representa el 42 por ciento de la fuerza laboral. El 22 por ciento del parlamento cubano está compuesto por diputadas, la proporción más alta del continente americano. Quien vivió antes de 1959 sabe cómo y cuál era el papel femenino, y cuánto ha debido hacer el mal llamado "sexo débil" para demostrar sus capacidades.

#### **NO OBSTANTE...**

**—¿Conoce usted de mujeres que no esperan a ser discriminadas, porque ellas mismas se encargan de anularse?**

—Sí, sucede. Es vital que la mujer reconozca a las de su género, pues es muy triste el caso de la que no se valora ella misma. Aunque en lo relacionado con la nominación —afirma Nieves Alemañy— no se trata de imponer las mujeres, sino de que se nomine al más capaz sin tener en cuenta a cual sexo pertenece.

S. TESORO  
Foto: ALEJANDRO ERNESTO

## **Las elecciones y la mujer**

### **¿EL... O ELLA?**

La calidad de la nominación radica en seleccionar al de mejores aptitudes y posibilidades, no importa cuál sea su sexo

**N**O podemos negar que ser mujer implica un compromiso extra con la vida: la concepción, el embarazo y el parto. Son cualidades que se identifican con la fuerza y no con la debilidad. Podemos entender que algunos hombres discriminen a veces a la mujer, pero lo que resulta inadmisiblemente es oír opiniones femeninas dirigidas

**C**ADA cubano interviene en la polémica desde la puerta de su casa. Si el CDR de su cuadra está muerto, entonces ese compatriota decreta, rotundo, que los Comités de Defensa de la Revolución se han tornado obsoletos. Y tiene razón, si en el estricto criterio de Santo Tomás, sólo cree en lo que ve.

Claro, que no se le ocurra viajar a Matanzas, porque corre el riesgo de enredarse en el dilema de Hamlet. En la provincia yumurina cualquiera se opone, con la misma santomasina autoridad, a hacerle entierro a esa organización.

A los CDR no les ha llegado la hora final. Y eso, aunque aparezca en esta página, no es una opinión. Son los hechos.

¿Qué otra cosa pensar ante un comité como el que dirige Pedro López Beltrán, en el reparto Iglesias de la ciudad de Matanzas? Vanguardia nacional durante varios años, ese CDR —el número 10 de la zona 75— hace mucho más que la tradicional guardia cederista, donar sangre o recoger materia prima. A Pedro se le ha metido entre ceja y ceja hacer un CDR **moderno** que en su concepto suma, a la defensa de la Revolución, la preocupación por el bienestar



Por ARIEL TERRERO

## LA HORA DE LOS CDR

de los vecinos de la comunidad.

Y lo ha logrado. Hurgando con su gente en chatarrales y almacenes de piezas desechadas, Pedro ha dotado a su cuadra de un parque infantil, luminarias, una guarapera, una pipa para almacenar cerveza y hasta una guagua, que los vecinos del barrio recuperaron para ir a coger sol en la playa o en los surcos de la zafra. ¿Quién no seguiría a un tipo así?

Pero el CDR de Pedro no es el único con espíritu emprendedor. Cruzando puentes hacia el oeste, hay otro barrio que respira igual tranquilidad y espíritu de solidaridad: Los Mangos. Meses atrás, sin embargo, vivía en una caótica espiral delictiva. Hurtos y robos con fuerza, peleas de perro acompañadas

de apuestas y tropelías callejeras de todo género saboteaban la paz nocturna de los vecinos. Agotados, los cederistas de la zona número 31 unieron fuerzas a otras organizaciones de la comunidad. Entre todos crearon, en febrero de 1997, el Destacamento de Vigilancia Revolucionaria para cuidar las madrugadas en Los Mangos. En siete meses sólo han ocurrido un hurto y un robo, en un lugar que maldecía cuatro o cinco delitos cada noche.

Tan rotundo éxito ha estimulado a otras barriadas y la experiencia se ha entendido paulatinamente. Ya pasan de 70 las zonas de los CDR que cuentan con su propio destacamento de vigilancia revolucionaria. La comisión de delitos ha disminuido en un

tercio en el municipio durante este año.

Defender la Revolución en el barrio no es un concepto abstracto, ni soporta recetas viejas o inflexibles. Bien lo saben los miembros de la actual dirección de los CDR en la provincia. En la búsqueda de soluciones nuevas para los problemas de hoy, han acercado el oído a los líderes del barrio. Y esa ha sido, en mi opinión, la piedra de toque en la renovación capitaneada por el coordinador provincial, Luis Antonio Vasallo. Una renovación paciente, sin apuros atolondrados, que los ha catapultado —paradójicamente en sólo un año— del último lugar al primero en la emulación cederista nacional.

Matanzas se llevó el gato al agua al ganar, en esta ocasión, la sede del acto nacional por el aniversario 37 de los CDR, pero, sobre todo, ha puesto un granito de mucho peso en la polémica que gira en torno a esa organización.

¿A quién le creo, entonces? ¿A los matanceros? ¿A los desencantados con el CDR de su cuadra? ¿A Santo Tomás? ¿A Pedro, que no es santo pero pica cerca? ¿O a estos ojos míos que han visto a la orilla del Yumurí, el milagro de la resurrección cederista?

## Cítricos

# UN CAMINO REDONDO

Son un rubro importante de ingresos para el país. Se busca la mayor eficiencia agrícola e industrial y el incremento del autofinanciamiento

Por CARIDAD CARROBELLO  
Fotos: GILBERTO RABASSA

**E**N los campos cubanos vuelven a florecer los azahares. Aspirando este aroma, parece imposible que tan solo tres años atrás, entre malas hierbas, bejuco y frutas podridas, a los citricultores de Ceiba se les viniera el mundo encima.

José Pérez Despaigne, director de dicha empresa en La Habana, recuerda que de 67 mil toneladas obtenidas allí en 1993, la producción cayó a menos de la tercera parte. Había frecuentes robos, incendios y disminuía la mano de obra pues la motivación de los productores rodaba por el piso.

Al convertirse las granjas de la empresa en seis cooperativas (UBPC) con la tierra entregada en usufructo, vinieron los cambios. Cada hombre se hizo responsable de un área determinada, de la cual respondía hasta por custodiar la fruta; el pago del trabajo se vinculó a los resultados productivos; se hicieron nuevas viviendas, se reorganizó el uso de la maquinaria, hubo menos jefes y controles de papeles...

Hoy en la UBPC 9° de Abril, de René Pérez, se está dando un guateque en grande. Están alegres porque cierra la campaña 96-97 y se distribuyen las utilidades. La coope-

**Julio Bernal, El Ninja, un reguilete humano.**

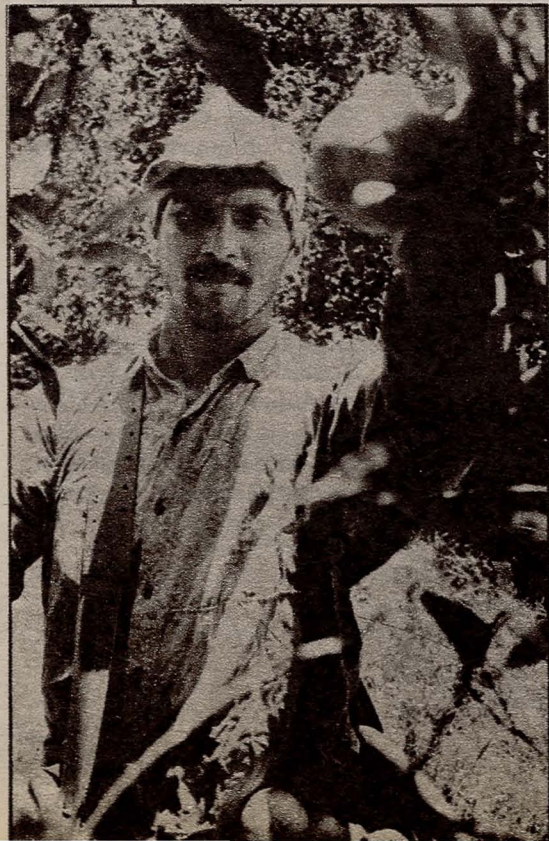


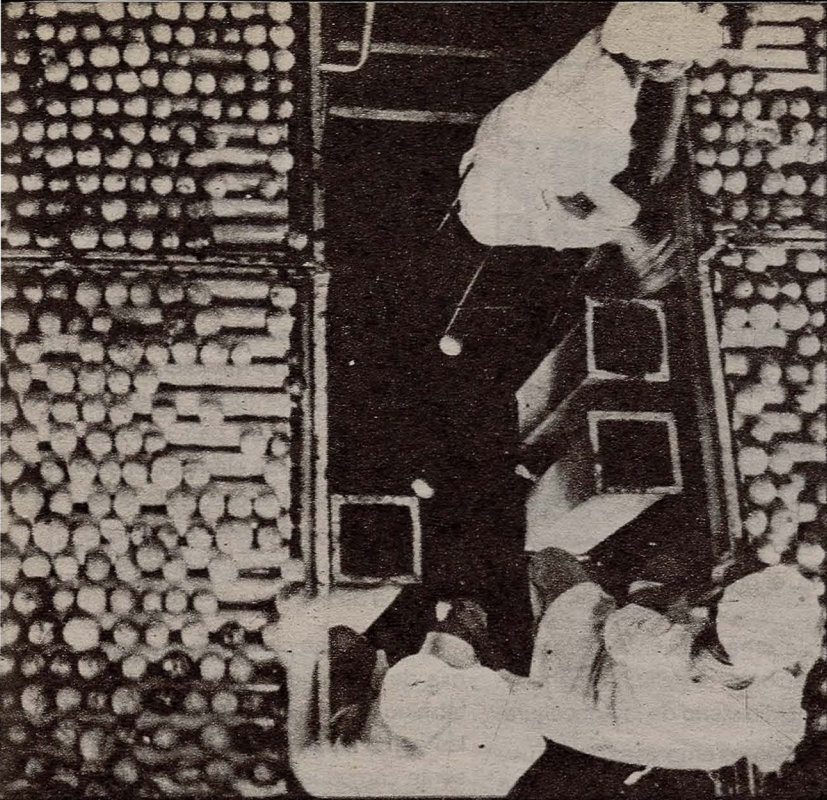
rativa es rentable y a los más largos como Rigoberto Hernández les llega la oportunidad de recibir las mayores ganancias individuales y de realizar algunos sueños: con su dinero comprará un televisor a color para la familia.

### VIAJE A LAS SEMILLAS

Los cítricos llegaron a Cuba junto con la caña de azúcar durante la conquista española, y en cuatro siglos de colonia se propagaron por toda la isla, básicamente en los patios de las casas para el consumo doméstico.

Con el auge del café se emplearon también los arbustos como sombra para aquel grano, pero en 1898, al finalizar la Guerra de Independencia, colonos norteamericanos le dieron fomento al cultivo citrícola al buscar climas más cálidos donde no ocurrieran las fuertes heladas que dañaban las cosechas de la Florida.





Así se desarrollaron amplios sembrados en Sola (Camagüey); en Consolación del Sur (Pinar del Río); en Ceballos (Ciego de Avila); en la Isla de la Juventud y en Holguín.

Las producciones de estos lugares eran enviadas directamente hacia los Estados Unidos, pero aumentos en los aranceles y dificultades con la transportación redujeron grandemente la incipiente exportación. De tal suerte, en 1959 sólo existían 12 mil hectáreas de plantaciones con una producción de 60 mil toneladas.

Desde el inicio de la Revolución comenzó a aumentar el cultivo cítrico como parte de la política de diversificación de la agricultura y de fomento de frutales. Sin embargo, no fue hasta finales de la década de los sesenta cuando se expandieron rápidamente por medio del Programa Nacional de Cítricos, de modo que veinte años más tarde ya no sólo

se escuchó hablar de Jagüey Grande, Ceiba del Agua o de la Isla de la Juventud porque las empresas de esta fruta llegaron a casi todas las provincias del país. Se alcanzaron 144 mil hectáreas brutas, doce veces el área de 1959.

A partir de 1975 la producción creció aceleradamente, hasta llegar a un millón 17 mil toneladas en 1990.

#### **VOLVER A NACER**

El cítrico se convirtió en una fuente importante de intercambio comercial con la URSS y los países de Europa del Este. Las exportaciones "en fresco" —fruta natural—, desde 20 envasaderos, llegaron hasta alrededor de medio millón de toneladas al final de la década de los ochenta. Por esa misma época se completaron tres plantas industriales que procesaban más de 200 mil toneladas en forma de jugos simples y concentrados. También creció el consumo nacional hasta 300 mil toneladas.

#### **La eficiencia de la producción industrial es una espiral en ascenso.**

Pero con el desplome del campo socialista, el principal destinatario de la exportación, vino el cese del comercio. Por la escasez de recursos se enyerbaron las plantaciones y la producción nacional se redujo a menos de la mitad entre 1991 y 1994.

Con esta debacle, ¿cómo fue posible iniciar una recuperación? A esto responde el ingeniero Arnaldo Corréa, especialista integral del Instituto de Cítricos.

—No ha resultado nada fácil. Tenemos en cuenta que la producción de cítricos en el mundo alcanza los 80 millones de toneladas. De ello se exporta en fresco, principalmente

**Como objetivo paralelo al de la exportación existe la venta de producción agropecuaria en frontera, para el turismo.**





**La calidad de los productos del Combinado Industrial de Jagüey va ganando fama.**

para el Mercado Común Europeo, nueve millones de toneladas de naranjas y mandarinas, casi todas provenientes de climas templados donde se obtienen con mejor coloración; alrededor de un millón de toneladas de limones y otro de toronjas.

"De la producción total del orbe alrededor de la tercera parte se procesa industrialmente y da origen a un comercio internacional de jugos (más del 80% de naranjas) dominado por Brasil. Todo ese mercado es sumamente competitivo en calidad y en precio. Cuba se ha visto obligada a acudir a él con sus productos.

"Desde el propio año 1991 comenzaron las transformaciones de nuestras exportaciones para competir en fruta fresca. También se ampliaron las plantas de Jagüey Grande y la Isla de la Juventud, y se mejoró la de Ceballos con un crédito que había sido concedido por los países socialistas con anterioridad.

"Sin embargo, faltaban capital de operación y canales de comercialización. Para esto fue necesario realizar la asociación con firmas extranjeras.

"También se hicieron imprescindibles transformaciones estructurales, internas. En 1994 la producción

citricola, el procesamiento industrial y la exportación se concentraron en una sola organización, la Corporación Nacional del Cítrico, perteneciente al Ministerio de la Agricultura.

"En 1995 las empresas de Jagüey Grande y la Isla de la Juventud, con las dos terceras partes de la producción nacional, pasaron a ser atendidas por el Ejército Juvenil del Trabajo, dentro del propio MINAGRI. Por su parte, el Instituto de Investigaciones del Cítrico ocupó el centro de la tecnología agrícola y de las transformaciones con un criterio económico."

### **EXPRIMIRLE EL JUGO A LA EFICIENCIA**

El ingeniero Correa, con más de 30 años de experiencia en la especialidad, agrega:

—Además del empleo de divisas en la producción agrícola, las exportaciones de cítricos conllevan otros gastos considerables con el mismo dinero. En los casos de la fruta fresca en cajas y en los jugos, se necesitan productos químicos, procesamiento industrial, transporte marítimo y comercialización. Si no se atienden adecuadamente la eficiencia y economía de esta cadena de costos, puede terminarse perdiendo divisas en vez de ganarlas.

"A esto se agrega una situación sumamente desfavorable de los precios en el mercado mundial, principalmente para los jugos, que han pasado a ser nuestro principal renglón exportable. Por ejemplo, en los últimos tres años el precio de la tonelada de concentrado congelado de naranja ha caído de 1 500 dólares a menos de mil.

"Por eso las claves de la economía de los cítricos están en primer término en los rendimientos agrícolas como los alcanzados en la presente campaña por Jagüey Grande y por Ceiba. También es decisiva la cantidad de fruta empleada para obtener cada tonelada de jugo concentrado y los costos de ese proceso industrial. En ello interviene el abastecimiento estable a la industria, el grado de madurez del cítrico y la eficiencia de los extractores, como lo ha logrado la planta de Ceballos."

Dicho así todo parece sencillo, pero alcanzar la eficiencia económica que permita competir en el mercado internacional implica cambios profundos en la Corporación Nacional del Cítrico. Es básica la vinculación del hombre al área, la descentralización de la administración de las empresas, la autonomía de las UBPC, poner los logros científicos-técnicos en función del resultado económico-productivo. Por eso opino que hay mucho por hacer.

### **TRAS LA REDONDEZ DE LOS FRUTOS**

Una exhaustiva explicación me da el director de la empresa Victoria de Girón, de Jagüey Grande, en



Matanzas, delante de una pizarra llena de cifras.

Roger Delgado Hernández rememora los años difíciles en que el problema básico de allí era la fuerza de trabajo. Nadie quería enfrentarse al campo con sol, lluvia, calor, picadas de mosquitos y de la hormiga santanica, por un salario bajo, mala comida, transporte deficiente y poco reconocimiento social. Y lo peor de todo era que no había garantías para cubrir las necesidades apremiantes de las familias.

Jagüey Grande había recibido el aporte trascendental de los muchachos del Ejército Juvenil del Trabajo y de los estudiantes de las Escuelas en el Campo. Pero lo definitivo estaba en lograr una fuerza estable fija.

—Primero redujimos el área agrícola de 40 mil he a 22 mil. Vimos que era posible reducir el personal a la mitad sin afectar la producción, si aumentábamos la eficiencia.

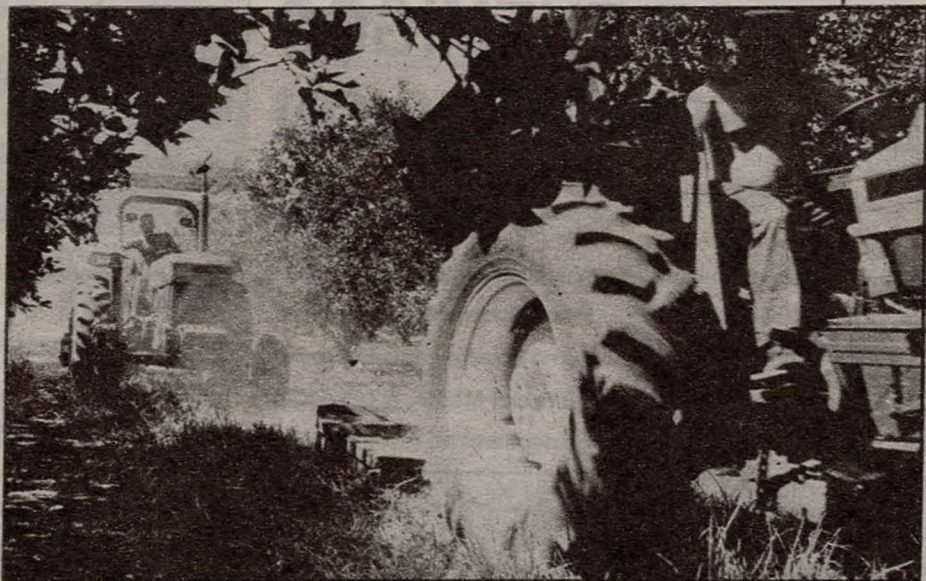
“No renunciamos a la fórmula de empresa estatal. Con ocho granjas, aparte de las unidades de riego, mecanización, beneficio, viveros, entre otras, buscamos la estabilidad de la fuerza de trabajo con un sistema de pagos vinculado a la calidad. Por ejemplo, si usted es cosechero y no le queda ni una fruta en sus matas, pues recibe más; si es de riego y se le chequea que no hay árboles sin agua, eso se estimula.

“Por otro lado, hemos dispuesto que los mayores productores sean quienes reciban más fertilizantes, herbicidas, energía eléctrica, combustible. También el mejoramiento de las condiciones de vida y de trabajo de los granjeros ha tenido incidencia en que alcanzáramos en julio

los 440 mil quintales para romper el récord productivo histórico.”

### SEGUIR EN ASCENSO

Respecto al cítrico, todo el mundo piensa en mejoras. Julio Bernal, un cosechero conocido por El Ninja, en Jagüey Grande, y quien registra records individuales de competencia en naranja (231 quintales) y en toronja (239 quintales) se propone tener aún superiores métodos para llenar los jolongos.



**Las plantaciones de cítricos muestran una mejor situación.**

La dirección de cítricos Ceiba aspira a un salto de rendimientos sobre todo si se mejora el sistema de irrigación, mientras que la de Jagüey Grande estudia cómo disminuir los gastos aminorando los viajes de transportación del personal de cosechas y explotando al doble la fuerza mecanizada.

La Corporación se traza planes de una mayor disponibilidad de fruta, no solamente con fines exportables e industriales, sino también

para el consumo del turismo y de la población. Y de esto último nos alegramos muchos, para no tener que volver a comprar una naranja, una mandarina o un limón en el mercado agropecuario con el abusivo precio de un peso la unidad.

El ingeniero Arnaldo Correa insiste en los aspectos económicos. Dice que ya la citricultura cubana tiene ejemplos de rendimientos agrícolas e industriales que comienzan a ser

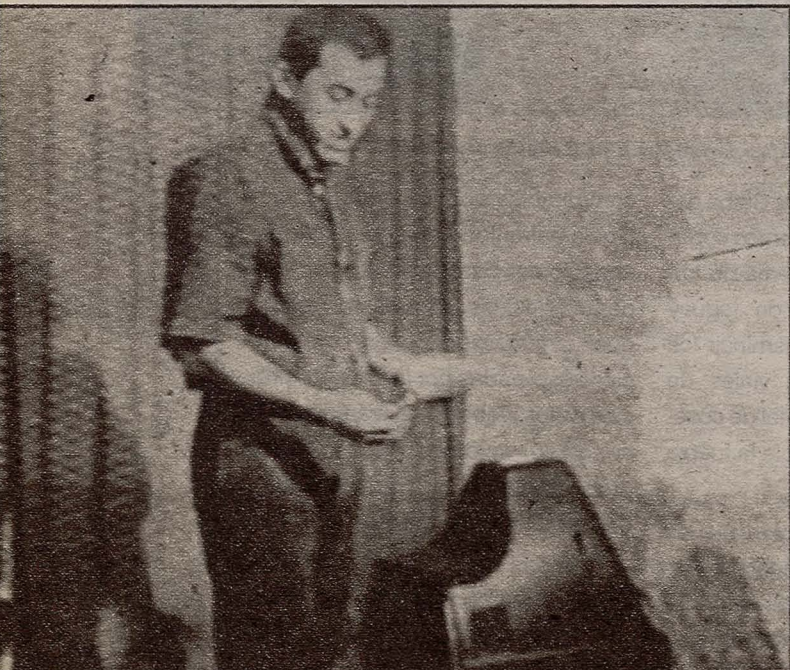
comparables con los de la competencia enfrentada en el mercado internacional. Esa debe ser la regla para todas las empresas. Agrega que, según expertos en conferencias auspiciadas por la FAO, los precios de los jugos comenzarán a subir en años venideros pues muchos productores no podrán continuar, debido a los altos costos.

Si todos los cabos se atan bien, Cuba podrá continuar sin dificultades por este camino redondo. ●

# TERRORISMO INSTRUMENTADO Y DIRIGIDO POR ENEMIGOS DE LA REVOLUCION CUBANA

**C**ON verdadero cinismo el terrorista salvadoreño Raúl Ernesto Cruz León reconoció la forma en que introdujo en Cuba los explosivos utilizados contra los

hoteles Copacabana, Cha-teau Miramar y Tritón, así como el restaurante **La Bodega del Medio**, el pasado 4 de septiembre.



**El coronel Adalberto Rabeiro dio pormenores del proceso investigativo.**

En el programa televisivo **Agenda Abierta** se ofrecieron otros elementos acusatorios contra el mercenario, que fue autor también de las explosiones en los hoteles **Capri y Nacional**, el 12 de julio último. Todos estos hechos tuvieron la finalidad de sembrar el terror para desestimular el turismo en Cuba, y afectar la estabilidad del país.

Ante las cámaras de televisión, el coronel Adalberto Rabeiro, de la Dirección General de Contrainteligencia del Ministerio del Interior, dio por

**El mercenario detenido muestra cómo introducía los explosivos dentro de un televisor.**

menores del proceso investigativo realizado alrededor de estos atentados, uno de los cuales provocó la muerte del turista italiano Fabio di Celmo.

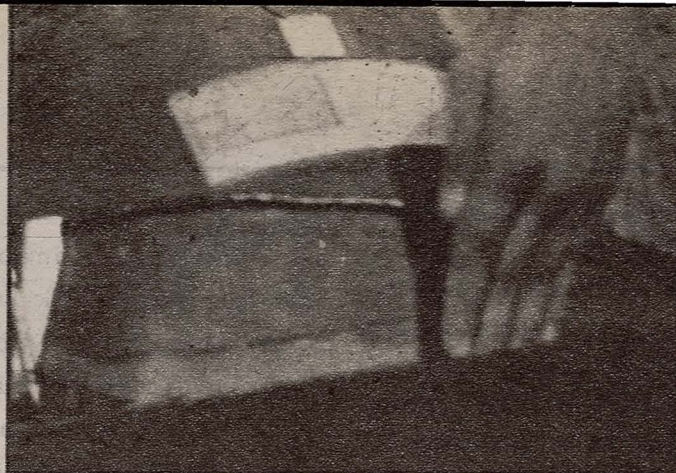
De las investigaciones preliminares se tuvieron indicios para la búsqueda del sospechoso basada en las señas particulares en su fisonomía, en algunas prendas de vestir, y se conformó una tabla de búsqueda. En corto tiempo se produjo la identificación y posterior detención de quien resultó ser el autor de estos hechos.

Como resultado de la inspección en la habitación 314 del hotel **Plaza**, donde Cruz

León se alojara, se encontraron restos del explosivo plástico conocido como C-4, el cual se caracteriza por un alto poder destructivo, incluso si se usa en pequeñas cantidades.

Mediante el trabajo en el Laboratorio Central de Criminológica se encontró presencia de explosivos en las uñas y manos del detenido, en su mochila, en la mesa y en la caja fuerte de la habitación del hotel, las cuales coincidían con las utilizadas en los atentados en los referidos centros.

También fueron halladas las prendas personales que facilitaron la identificación, como la gorra, el reloj y ropas; igualmente aparecieron pedacitos de cables y herra-



**En este lugar del televisor se ocultaban los explosivos.**

mientas. Al mercenario le fue ocupada además una agenda con un dibujo de un artefacto explosivo adecuado con todo un mecanismo de relojería muy sofisticado, que permite burlar los controles y facilita su traslado y colocación. En dicha agenda tenía una lista de centros turísticos, hoteles y restaurantes que les habían

sido indicados para colocar los explosivos.

Las fechas de viajes a Cuba y sus desplazamientos por la capital coincidieron con los días en que ocurrieron los actos terroristas. Al detenido se le comprobó que fue reclutado, entrenado y abastecido en El Salvador, donde hay una base relacionada con el narcotráfico y organizaciones

contrarrevolucionarias de Miami, entre ellas, la Fundación Cubano Americana (FUNCA).

El coronel Adalberto Raibeiro denunció una serie de actividades terroristas que se han venido realizando contra Cuba y son coincidentes en el **modus operandi** y el tipo de explosivo utilizado.

El oficial del MININT llamó a la población cubana a estar alertas y vigilantes pues las acciones terroristas pueden repetirse por otras vías, y dijo que Cuba posee pruebas que corroboran cómo todo esto se ha instrumentado y dirigido desde los Estados Unidos por los enemigos de la Revolución Cubana. ●

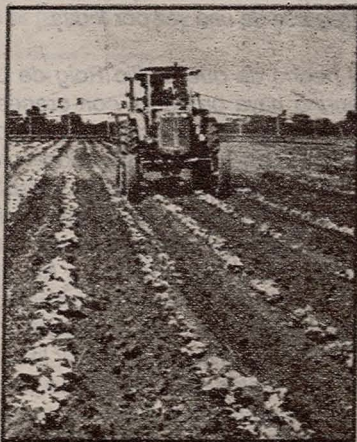
El tema UBPC se va haciendo tan polémico como el béisbol. Solo que, en lamentable diferencia, un error de los "bateadores designados" en la estructura cooperativa no trasciende a la pérdida de una medalla, sino a la merma de alimentos.

Con la realización del IV Encuentro de UBPC en Santiago de Cuba no hay nuevas expectativas: vuelven a salir a flote los problemas abordados hace un año: la irrentabilidad de casi el 70% de las 1 577 no cañeras, dada por diversos motivos, entre ellos los malos manejos administrativos y financieros, la poca exigencia de los derechos ante la empresa —sobre todo en el cumplimiento de los contratos— y la falta de la vinculación

## UBPC: CAMINANTES CON MULETAS

del hombre a los resultados finales de su labor.

Realmente hacer un análisis de los porqués en las deficien-



cias no resulta fácil. Para ser justos, debe verse que heredaron en su mayoría una agricultura en bancarrota, macroempresas con exceso de jefaturas, muy pocos recursos económicos, déficit de mano de obra vinculada al campo y muchos males más.

Para colmo, las UBPC se constituyeron en un santiamén. Y en dependencia de la actividad a la que se dedicaron, la calidad de las tierras, el personal, la gestión contable y hasta la región del país donde se ubican, han tenido historias diversas. Por

eso no hay dos UBPC iguales aunque colinden y hagan lo mismo.

Sin embargo hay problemas comunes. Las más críticas y numerosas, las ganaderas, se quejan del adeudamiento enorme contraído en la adquisición de la dotación inicial —equipos de ordeño, etc.—, del aumento de precios en los insumos y de las pocas fuentes de ingreso permitidas.

Las UBPC paperas, de cítricos, algunas de tabaco, son punto y aparte. Por su incidencia estratégica en la alimentación o en la búsqueda de divisas, estas han dispuesto de recursos y sistemas de estimulación al trabajo que las han ido ayudando a levantar cabeza. No es casual que a ellas se hayan incorporado muchos agricultores.

Aunque el panorama general de las UBPC no sea satisfactorio, la disminución de las pérdidas del Ministerio de la

Agricultura de mil 800 millones de pesos a 400 millones, dice algo. Pero será necesario mejorar el sistema de contabilidad en muchas, revisar los anticipos mensuales altos que desestimulan la ganancia final; y no confundir la vinculación del hombre al área con la de vincularse a los resultados productivos. Si bien lo primero sirve para organizar mejor el trabajo, lo otro es una meta superior, y da más resultado. Finalmente, el papel de la empresa agrícola tendrá que variar, convertirse en una entidad de comercialización y de servicios y dejar las manos libres a las UBPC para que se dediquen a producir. En estas relaciones contractuales entre las dos entidades habrá que poner un "fiscal", pero esto será tema para otro comentario.

CARIDAD CARROBELLO

## ¿LLOVER SOBRE MOJADO?



**Emilio Roig de Leuchsenring: Uno de los más avanzados y radicales investigadores de la historia nacional.**

**A**FIRMAR a la altura de estos tiempos que Cuba no recibió de nadie el favor de la soberanía podría parecer, por obvio, mero acto de reproducción —que no producción— de conocimientos históricos; cuando más, una acción destinada a engrosar el discurso político con verdades archiaceptadas, incontestables...

Podría parecer, repito, porque lo cierto es que la historia, como ciencia, es también revalidación desde planos superiores, con nuevas perspectivas, basadas en evidencias que provienen de un pasado renuente a entregarse de una vez por todas.

El hecho de que Emilio Roig de Leuchsenring haya probado, con creces, el aserto inicial no constituye obstáculo para que nuestros investigadores retomen el tema y utilicen como lema del próximo XIV Congreso Nacional de Historia el acuñado por un libro señero: **Cuba no debe su independencia a los Estados Unidos**. Del 27 al 30 de octubre, los participantes en la cita —alrededor de 300— intentarán hacer coincidir la objetividad gnoseológica y la filiación patriótica. Y "pasaremos la prueba", aseguran los auspiciadores: La Unión Nacional de Historiadores de Cuba (UNHIC).

Esa agrupación da vida al sueño de reanudar los encuentros organizados por Roig, con la satisfacción de que el número de trabajos analizados en esta ocasión —hasta ahora suman 97— quiebra el récord, de 95, establecido en el Primer Congreso, en 1942.

Las ponencias son el fruto de una rigurosa selección, entre 163 enviadas por las 14 provincias y el Municipio Especial —representatividad nunca antes lograda—, y se expondrán en cuatro comisiones, dedicadas, respectivamente, a: **La Guerra de Independencia (1895-1898) y la intervención de Estados Unidos en esta contienda**, **La Guerra de Liberación Nacional (1956-1959)**, **La Historia Regional y Local**, **Las ciencias auxiliares de la Historia y su estado actual de desarrollo**.

El Decimocuarto Congreso enfrentará el reto de resumir aportes acumulados desde 1964, cuando se efectuó el Decimotercero, y devendrá, de una parte, clímax de la lógica del progreso historiográfico; de otra, atinada respuesta a elementos políticos de voluntad centrífuga, destructiva. Será otro soporte de la identidad nacional. **Bohemia** lo espera. Lo desea.

EDUARDO MONTES DE OCA



## UN PADRE AGRADECIDO

**A**nuestra Redacción llegó la carta del lector José Sánchez Díaz, en la cual agradece las atenciones dispensadas a su pequeño hijo por los médicos, enfermeras y auxiliares de la Sala 6A, donde radica el servicio de Oncología del Hospital Pediátrico **William Soler**.

El lector comenta que a pesar de las dificultades económicas del país, el personal de esa sala —con el cual trató directamente— se esmeró por atender a su hijo y a otros niños y mantener relaciones estrechas y sinceras con los padres de los pequeños pacientes. "Hay cosas —dice— que no pueden pagarse. No alcanzaría el dinero del mundo. Yo viviré agradecido del esfuerzo y el cariño de cuantos se ocuparon por preservar la vida y la salud de mi hijo y sirvieron, además, de apoyo a mi familia. Tengo en la memoria los nombres de la Dra. Verdecia, y los doctores Portugués, Francisco Valdés, Borroto, y las enfermeras María Eugenia, Alina, María, Ileana, Magaly..."

Hay algo —añade— que quisiera exponer para ver si puede ser resuelto. En la sala 6A hay dos habitaciones que no tienen televisor y, por lo tanto, los niños en ellas ingresados carecen de ese entretenimiento. El hospital, por razones conocidas no puede reponerlos, y tal vez alguna asociación de amistad con Cuba u otra entidad pudiera hacer un acto de solidaridad donándolos. Lo digo como una inquietud. Muchas gracias.

### Aclaración

Por un error no imputable a nuestra Redacción, en el párrafo quinto, línea sexta, de la columna de **Opinión** en la pasada edición de Bohemia, hubo una sustitución de palabras: debe decir... **nos está advirtiendo**.

Además, el crédito mutilado de la sección de Historia, en el mismo número, pertenece al historiador **Raúl Rodríguez la O**.

## NO SOLO EL AMOR ENTRA POR LA COCINA

**U**NA parte importante de los ingresos del turismo se corresponde con los alimentos. La comida típica cubana es una solicitud permanente en todo aquel que visita nuestra isla. Sin embargo, la culinaria nacional no ha ocupado aún el lugar que le pertenece.

*En ocasiones, tropezamos con cocineros cubanos especialistas en cocina francesa, italiana o europea en general, mientras son pocos los que desarrollan la línea de la cocina nacional.*

*Diego Silva, presidente de AREGALA (Asociación de Redactores y Escritores Gastronómicos de América Latina),*

visitó nuestro país para firmar dos convenios de intercambio. Uno de ellos con la Asociación Culinaria de la República de Cuba y otro con la Federación Culinaria de América Latina y el Caribe.

Según expresó el señor Diego Silva, "la cocina es un tema esencial en nuestras vidas y por tanto es un excelente punto de hermanamiento entre los pueblos". Silva informó a la prensa nacional que del 15 al 20 de septiembre de 1998 se efectuará en la ciudad balneario de Varadero el Segundo Festival Culinario Internacional.

Dicho evento tendrá dos momentos importantes: un encuentro de chefs del mundo y un congreso científico de esta materia, donde intervendrán dietistas, biólogos, dentistas, y todo aquel que se relacione con el tema de los alimentos, su elaboración, etc.

Este segundo festival servirá no sólo para abrir nuestra cocina al mundo, sino para conocer prácticas innovadoras y creativas, tendencias actuales y de avanzada de las escuelas de los cinco continentes.



S.TESORO



# EN EL MUNDO

Por MAGGIE MARIN

## Niños estrellados

**E**N América Latina unos niños nacen con estrella y otros estrellados, sostiene con acierto el periodista e investigador argentino José Steinsleger, quien recientemente publicó un libro sobre la problemática de la infancia en la sub-región. Los hechos le dan la razón: en estas latitudes 30 millones de infantes deben trabajar para sobrevivir; nacen anualmente 13 millones, pero muere un millón antes de cumplir cinco años víctimas de la miseria, el maltrato, las drogas, el alcohol, las enfermedades y la violencia; y aunque son millones, sólo se registran más de 100 mil que deambulan por las metrópolis sin hogar ni acceso a servicios básicos como salud, educación y alimentación.

La pandemia, con sus lógicas disimilitudes de acuerdo con cada país, es generalizada. En la Argentina postmoderna, globalizada y aliada de Estados Unidos en la OTAN, cada año son vendidos y exportados clandestinamente unos 250 menores a precios que pueden ascender a 50 mil dólares. El monto depende del color de la piel, los ojos y el pelo de los pequeños.

¿Qué queda pues para países como Guatemala, donde 4,5 millones de niños viven en la pobreza y 68 de cada mil nacidos vivos mueren antes de los cinco años?

En agosto pasado, la Oficina de Derechos Humanos del Arzobispado Guatemalteco (ODHA) denunció que la situación de la niñez y de sus derechos es dramática, y que aunque hace nueve meses se acallaron las armas, sigue siendo la infancia el sector más vulnerable de la sociedad.

Añadió la ODHA que en ese país centroamericano la mayoría de los niños nacen en el seno de familias que no tienen las mínimas posibilidades económicas para criarlos y la mitad de los menores de cinco años padecen desnutrición crónica. Ello —dijeron— va en contra del principio de dignidad humana.

Sin embargo, aún se desconoce si el 27 de septiembre entrará o no en vigencia un controvertido Código de la

Niñez y la Juventud que, entre otras cuestiones, deberá revocar el represivo código implantado por los militares en 1969, según el cual "los niños deben ser encerrados y no escuchar más sobre ellos".

Sólo 18 días después de las declaraciones arzobispa-les, Casa Alianza, organismo dedicado a la protección de los niños de la calle, advirtió que el gobierno guatemalteco promueve un movimiento encubierto para suspender o al menos postergar hasta abril del año próximo el necesario reglamento.

Según Casa Alianza, el nuevo código en disputa podría beneficiar a alrededor de cinco millones de niños guatemaltecos que "por primera vez en la historia del país tendrán los derechos jurídicos que les han sido negados hasta ahora". El organismo reveló que el primero de agosto el presidente de la Corte Suprema de Justicia presentó un requerimiento al congreso para suspender la aplicación de la legislación "al menos por un período de seis meses", alegando carencia de fondos y adecuada capacitación de los jueces.

No por gusto resurgieron en nuestra memoria las reiteradas denuncias realizadas en 1989 respecto a que Guatemala era el centro de una red multinacional de gran magnitud encargada del tráfico de niños para adopción y hasta para extraerles órganos vitales. Enteros o por piezas, el principal destino de estos pequeños sin estrella era Estados Unidos. Pero nunca se supo hasta dónde llegaban los tentáculos de dicha red, aunque sí que en sus tramas se movían militares, abogados, jueces y funcionarios de migración. Bonita amalgama.

De cualquier manera, tal vez mañana sepamos quién ganó en tan dramática contienda que procura ofrecer una estrella de esperanza —no mucho más en verdad— a tantos niños y niñas guatemaltecos que nacieron estrellados.

**C**OMO un infante que empieza a dar sus primeros pasos, el continente latinoamericano se mueve en sus relaciones internas y externas.

Avances, retrocesos, dudas, audacia, se conjugan para dar un derrotero en nada rectilíneo; por el contrario, marcado por marchas y contramarchas que a veces oscurecen la posibilidad de juicios en torno a lo que sucede o está por venir.

Así, por ejemplo, mientras se condenan prácticas unilaterales e imperiales encaminadas a forzar al mundo a adoptar decisiones marcadas por una sola nación, en el fondo se teme una ruptura total con los promotores de estas líneas o cuando menos se esquivo mencionarlos por su nombre para evitar quejas y resquemores más profundos. Se entiende que por simple cercanía geográfica, resulte Estados Unidos un componente fuerte en las relaciones externas latinoamericanas, pero de la misma forma que desde el Norte no hay reticencia para presionar y criticar abiertamente, no se puede aspirar al respeto sin situar posiciones claras y diáfanos, incluso en un clima de ayuda franca y amistosa.

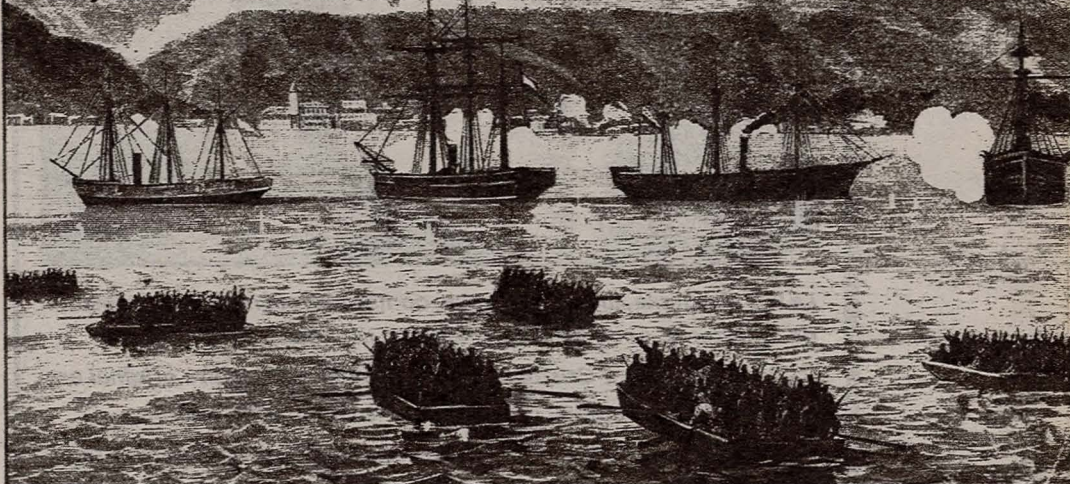
Son, en resumen, de esas espirales que marcan la trayectoria regional y que promueven luces y sombras alternas en su marcha.

#### LA DIVISION COMO ARMA

No es secreto para nadie que existen círculos de poder para los cuales una posible unidad regional es asunto de preocupación, y contra ella enfilan sus armas.

Desde la década de los ochenta, en plena crisis de la deuda externa (por cierto, pasó de 400 mil millones

*Los resquemores quieren ser alentados por aquellos que se benefician de las divisiones latinoamericanas. El grabado corresponde a la Guerra del Pacífico (1879-1881) entre Chile, Perú y Bolivia.*



## De cara a la VII Iberoamericana

# AMERICA LATINA EN SU LABERINTO

De lo que une y desune en este continente

Por NESTOR NUÑEZ

entonces a más de 600 mil millones en la actualidad), la fórmula de arreglo que propuso Estados Unidos fue de país por país, como elemento para dinamizar bajas pasiones e intereses individualistas en un proceso donde la unidad y la convergencia eran fundamentales. Cuando América Latina promovió la realización de Cumbres Iberoamericanas con la inclusión de Cuba y la exclusión de Washington, en la Casa Blanca las caras fruncidas no

se hicieron esperar. Se convocó entonces, para diciembre de 1994, la Cumbre de Miami, y se endulzó la boca de algunos crédulos con una supuesta zona de libre comercio hemisférico para cinco años después de iniciado el próximo siglo, que todavía no aparece ni medianamente perfilada, y que choca además con numerosos opositores dentro de USA, los mismos que retiraron al presidente Clinton la posibilidad de

## LA SEDE VENEZOLANA

Vista del castillo de San Carlos.



*La Isla Margarita, junto a la Coche, conforman el único estado insular de Venezuela, el de Nueva Esparta, en las aguas del Caribe.*

*Descubierta por Cristóbal Colón en 1498, su nombre original era paraguachoa en lengua guaraní, la de sus primeros nativos.*

*La población de Margarita es de más de 300 mil habitantes y tiene una extensión superior a los mil 70 kilómetros cuadrados. Su capital es La Asunción. Posee 167 kilómetros de litoral, con magníficas playas y bahías.*

*La Isla Margarita está íntimamente ligada a la historia venezolana. En 1810 declaró su independencia de España, y en 1816, en la iglesia mayor de la ciudad de Pampatar, cuna del patriota y general Francisco Esteban López, nació la Tercera República en una Asamblea de Notables que proclamó a Simón Bolívar Jefe Supremo de Venezuela y sus ejércitos.*

*En La Asunción, la capital isleña, nació el también prócer de la Independencia Juan Bautista Arismendi, y Santa Ana, otro de los centros urbanos del lugar, fue cuna del general Santiago Mariño.*

*La Isla de Margarita es un santuario de construcciones coloniales y centra su economía en el turismo, la pesca y la existencia*



*Una de las calles comerciales de Isla Margarita.*

*de un puerto libre con una vida comercial muy intensa. Su designación como sede de la Séptima Cumbre Iberoamericana añade una nueva página de trascendencia regional a sus tradiciones y a su rica historia.*

la aprobación rápida de acuerdos integradores con naciones del Sur.

Hoy la táctica prosigue. Se certifica de manera individual y unilateral a los latinoamericanos a partir de si Washington entiende positiva o no su gestión contra el narcotráfico, y de esa forma aquellos que por alguna razón tengan contradicciones fortuitas con la presunta metrópoli reciben su consabido golpe. A todo ello se añade la promoción selectiva de naciones para integrarlas a pactos comerciales como el TLC; la crítica frontal a los esfuerzos de comunión regional, como el Mercosur; y la aprobación de privilegios que estimulen la ojeriza mutua entre vecinos, como el hecho de designar a Argentina socio preferencial de la OTAN, lo que le otorgaría ciertas prerrogativas militares y de otra índole en un contexto donde aún no se han cerrado las viejas heridas provocadas por diferendos territoriales de siglos anteriores. Súmese el levantamiento de la venta de armas a la región, y se construirá una imagen donde los esfuerzos de convergencia empiezan a sufrir grietas



**La corrupción quita y pone gobiernos en esta zona del planeta.**



y resulta más fácil la pesca de voluntades sueltas.

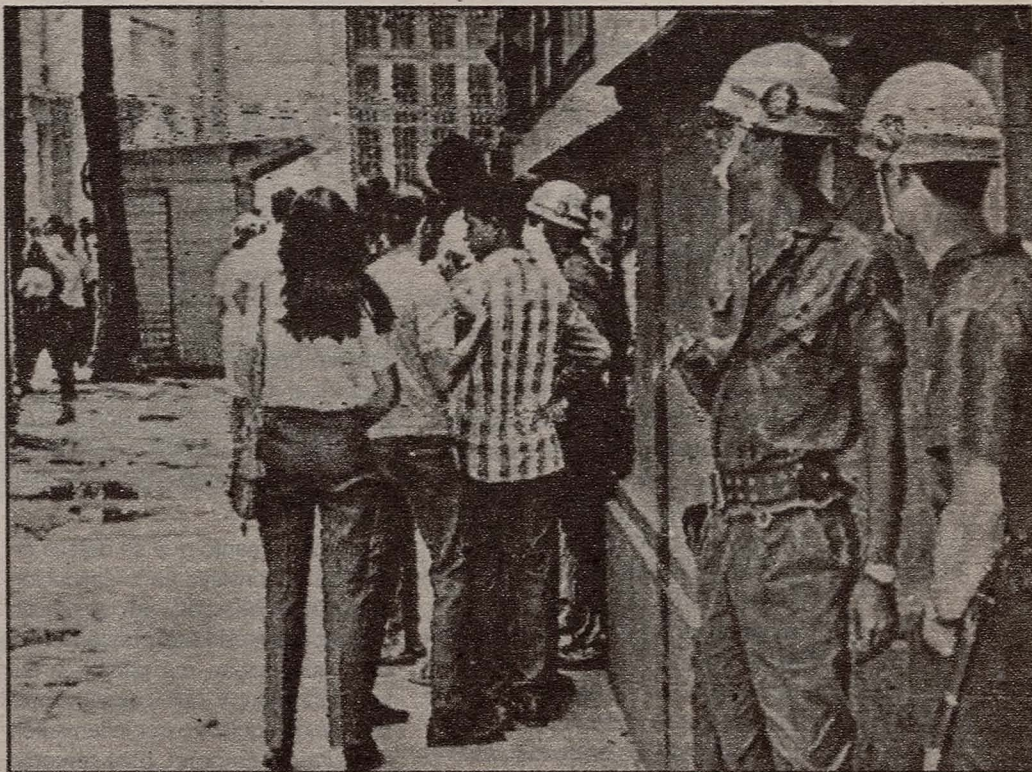
Desde luego, América Latina ha creado mecanismos de defensa y búsqueda de caminos propios, en el entendido de que sólo esfuerzos de esa índole pueden brindarle un futuro más promisorio. Pero en esa unidad está también la diversidad, y en ocasiones, si bien la retórica resulta convergente, en la práctica se observan fisuras y hasta algunos se prestan a la labor de quinta columna que se auspicia desde el Norte.

### DEMOCRACIA AL BATE

Noviembre será otro período de prueba para la seriedad de los esfuerzos integradores. La Isla de Margarita, en el Caribe venezolano, será sede de la Séptima Cumbre Iberoamericana, que centrará sus debates en el controvertido tema de la ética y la democracia.

Sin dudas mucho habrá que decir en un área donde la corrupción de políticos y gobernantes significa el hurto, desvío y mal uso de miles de millones de dólares por año. Una zona donde dos presidentes, Fernando Collor de Mello y Carlos Andrés Pérez, fueron depuestos por malversación, y en la cual suman miles los funcionarios públicos y partidistas involucrados en sobornos, coimas y robos. Añádase la crisis de los partidos políticos, carentes de real representatividad y crédito entre los electores, que año tras año se desentienden en masa de los procesos comiciales, con lo que surgen gobiernos carentes de un real apoyo popular.

Desde luego, todo esto no es producto de una naturaleza diabólica que algunos atribuyen a los latinoamericanos, sino derivación



### **Elecciones cada vez más raquíticas conforman el panorama de desflujón latinoamericano.**

inequívoca de los condicionamientos económicos, sociales y políticos impuestos a la región a lo largo de su historia. Un neoliberalismo galopante que destruye el Estado, endiosa el mercado y convierte al hombre en simple pieza sobrante y desechable incluso, no puede generar una cultura de igualdad, respeto ciudadano, equidad y progreso. No obstanté, las diferencias y la alternativa de opción es válida y respetable, y sólo sobre esa base es posible la unidad y el entendimiento.

Sin dudas estos asuntos estarán en la agenda de la Cumbre de Isla Margarita, y en la búsqueda de consenso y convergencia, más valdría no promover posiciones dogmáti-

cas encaminadas a hacer valer un modelo sobre otro ni a estigmatizar rutas sobre otras. La discusión sobre democracia no puede tampoco obviar la carencia de derechos que sufren más de doscientos millones de coterráneos, cerca de la mitad de la población total del continente, que subsiten por debajo de los límites oficiales de pobreza y en la más total marginalidad.

América Latina debe permanecer alerta, ni para ser víctima de espejismos, formas de interpretación y enfoques erróneos que conspiran contra su integridad, ni mucho menos para transformarse en campo fácil de la acción externa y en marioneta de voluntades ajenas. ●

## Estados Unidos

# RADIACION Y MALAS INTENCIONES

Un informe revela ensayos en sectores marginales desde los años 40

**E**L Departamento de Defensa de EE.UU. ha hecho público un nuevo informe en el que se revela que no sólo experimentó con radiación sobre sus tropas a partir de los años 40, sino también sobre sectores marginales de la población: esquimales del estado de Alaska, negros con bajo coeficiente de inteligencia y niños deficientes. También se suministró alimentos con radiación a objetores de conciencia de la religión menonita (una rama de los Amish). El informe se centra en un tratamiento con radio que se aplicó a 20 mil soldados entre los años 40 y 60.



**Los "conejos de Indias" del Departamento de Defensa. Precisamente aquellos que no pueden defenderse.**

Según el Pentágono, este tratamiento puede suponer un "riesgo significativo" para los militares de la Fuerza Aérea y de la Armada que lo recibieron y para sus familias. Pero se reconoce que será extremadamente difícil localizar a todos, por-

que los partes médicos está incompletos y muchos no tienen ni el nombre del paciente. El Pentágono no asocia el tratamiento con ningún problema concreto de salud a largo plazo; simplemente recomienda que quien lo haya recibido debe comunicarlo al médico.

El experimento que se detalla en el informe consistía en la aplicación continuada de radio por el orificio nasal para reducir la presión en el oído que sufrían los pilotos y los submarinistas, y que causaba problemas de equilibrio por inflamación o rotura del tímpano. Este remedio se abandonó a mediados de los años 60 por medicamentos más avanzados y el desarrollo de cabinas presurizadas, pero antes se había aplicado también a civiles y familiares de los soldados para tratamientos rutinarios de sinusitis.

### ENSAYOS CON CIVILES

Esta revelación es una más en la larga lista de informes que están saliendo a la luz desde que un comité presidencial determinara en 1995 que la Comisión de Energía Atómica (antecesor del Departamento de Energía) había experimentado con radioactividad sobre seres humanos a partir de la guerra fría.

La Administración Clinton ha solicitado al Ejército que concrete todos esos experimentos, que se estiman en unos 2 400. De ellos, 500 se realizaron entre 1944 y 1974, y desde entonces hasta 1994 se completó el resto. La Administración asegura

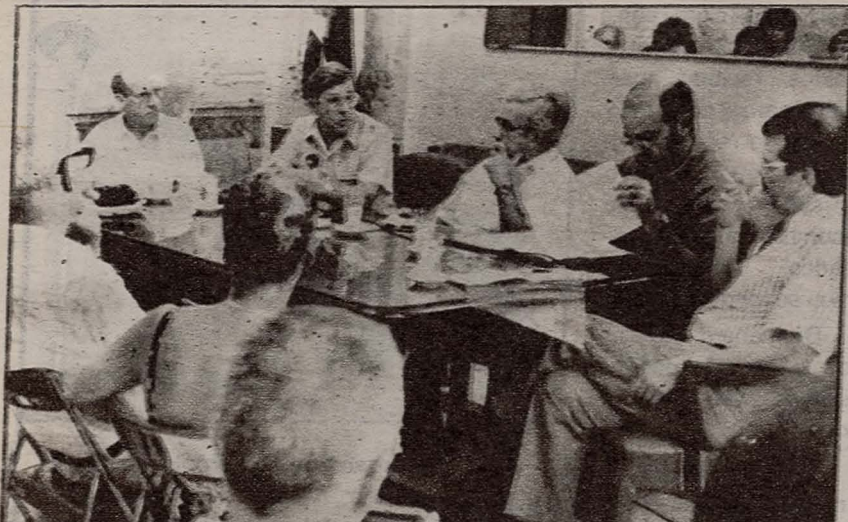
Por JUAN CAVESTANY, desde Nueva York

que las pruebas que se realizan hoy tienen más medidas de seguridad y se hacen siempre con el conocimiento de los voluntarios.

Pero aparte del posible riesgo para soldados y ex soldados, el último informe llama la atención sobre los experimentos con civiles. Según la cadena televisiva CNN, altos mandos de Defensa reconocen que muchas de esas personas no sabían a lo que se exponían, aunque se prestaban voluntariamente. En los años 50, un estudio sobre el tiroides en condiciones de frío extremo llevó a la Fuerza Aérea a dar yodo radioactivo a grupos de esquimales de Alaska, que están negociando ahora con Defensa una compensación por los perjuicios.

También en esa década, objetores de conciencia menonitas, una rama de la reclusiva religión amish que cuenta con 300 mil adeptos en EE.UU., se ofrecieron como ratas de laboratorio a cambio de no ir al servicio militar.

Los menonitas comieron alimentos con elementos radioactivos, igual que niños de un colegio para retrasados mentales en Massachusetts. En otro experimento que se llevó a cabo en la Facultad de Medicina de la Universidad de Cincinnati (Ohio), se aplicó radiación por todo el cuerpo a enfermos de cáncer que en su mayoría eran afroamericanos con bajo coeficiente de inteligencia.



**La Asociación Cubana de las Naciones Unidas (ACNU) fue el centro de reunión para tratar los asuntos sobre la Paz y el Desarrollo. De izquierda a derecha Pedro Martínez Pires, presidente de la Comisión de prensa de la ACNU; Ariel Francais, coordinador residente de las Naciones Unidas en Cuba; Eduardo Delgado, presidente de la ACNU; Osvaldo Martínez, director del Centro de Investigaciones de la Economía Mundial y Abelardo Moreno, director de Asuntos Multilaterales del MINREX.**

## Paz y desarrollo

# LA GRAN PARADOJA

Objetivo de la humanidad con múltiples escollos para convertirse en logro

Por MARTA G. SOJO  
FOTO: RANDY RODRIGUEZ

**P**AZ y desarrollo incitan a un examen donde se vean las distancias que median entre los postulados teóricos y la realidad práctica.

Para desnudar ese trecho confrontamos aquí las opiniones de varias personas de reconocida experiencia y conocimientos que nos develarán, en síntesis, los diferentes ángulos de esta problemática tan actual como polémica.

**Ariel Francais. Coordinador residente de las Naciones Unidas en Cuba:**

El desarrollo se concibió durante mucho tiempo; tal vez 30 ó 40 años atrás, como una cuestión técnica, que con tecnologías se podía promover. Hubo una evolución progresiva en esta forma de pensamiento

y se llegó a la conclusión de que el problema es más complejo. No es solamente cuestión de tecnología; también entran a jugar aspectos económicos, sociales, institucionales y culturales. Es decir, intervienen toda una serie de dimensiones que son indispensables, y hay que verlo en un "enfoque integrado interactivo".

En muchos lugares donde surgen conflictos de todo tipo hay un terreno económico y social que estimula estos fenómenos. Se puede considerar que la pobreza y la miseria son un poco las incubadoras de los enfrentamientos. Y si no se resuelve el subdesarrollo que existe en el mundo y que lleva a las tensiones, ello puede impedir que las sociedades se estructuren de manera

armoniosa. Si queremos que la paz sea duradera, especialmente en las zonas afectadas por conflictos, es también imprescindible que las operaciones de desarrollo avancen de tal forma que no permitan el retorno de situaciones que generen una amenaza a la paz y la seguridad.

**Osvaldo Martínez. Director del Centro de Investigaciones de la Economía Mundial:**

Hay un principio de unidad entre paz y desarrollo que la dirección cubana ha proclamado: no hay paz sin desarrollo o viceversa. Lamentablemente, si uno examina lo real en estos instantes, llegaríamos a la conclusión de que no hay una verdadera paz y que las distancias que separan a mayoritarias porciones del planeta del desarrollo son enormes, muy lejos todavía de ser recorridas, y sometidas a tremendos obstáculos en virtud del actual orden económico internacional y del sistema de relaciones económicas mundiales. Si nos retrotraemos a 1987, el gasto militar mundial fue de 955 mil millones de dólares. Ese gasto significaba una potencia destructiva acumulada que alcanzaba

para aniquilar varias veces a la población mundial.

Después de desaparecida la URSS, se abrió un período de cierta esperanza, al menos de cierta lógica formal, de que la carrera armamentista cesara al haber finalizado la guerra fría. Se pensó que podría hacerse realidad lo que durante mucho tiempo permaneció inscrito en las banderas de la ONU y en las demandas de los países del Tercer Mundo: la vinculación del desarme con el desarrollo y la utilización de esos recursos en forma de una ayuda sustancial al desarrollo. Sin embargo, si nos colocamos en 1996, el gasto militar, aun cuando ya no tenía aquel nivel, sigue en el entorno de los 700 mil millones de dólares, y las cifras que se destinan a la ayuda oficial al desarrollo son irrisorias en comparación con este monto.

En este momento sigue siendo una gran paradoja que se destine apenas un 0,3% del PNB del conjunto de países donantes a la ayuda oficial al desarrollo, y en cambio se destina más del 3% al gasto militar.

En este mundo tan inequitativo, marcado por una crisis profunda, no han terminado las "guerras calientes", e incluso hay cierta tendencia al aumento de ellas. En 1995 los gastos de ONU por operaciones de mantenimiento de la paz ascendieron a más de 3 300 millones de dólares, y si lo vemos en términos de la cantidad de tropas movilizadas, hasta los años 80 esa cantidad era de 15 mil efectivos y ahora se eleva a 80 mil.

También podemos ver que la ayuda al desarrollo que se practica tiene una conexión con consideraciones estratégico-militares, que en muchas ocasiones poco se relaciona con una lógica de ayuda al desa-

rollo. Más claro aún, los aliados de Estados Unidos reciben más ayuda para el desarrollo de la que reciben países que tienen un grado de subdesarrollo y una acumulación de necesidades insatisfechas muy superior.

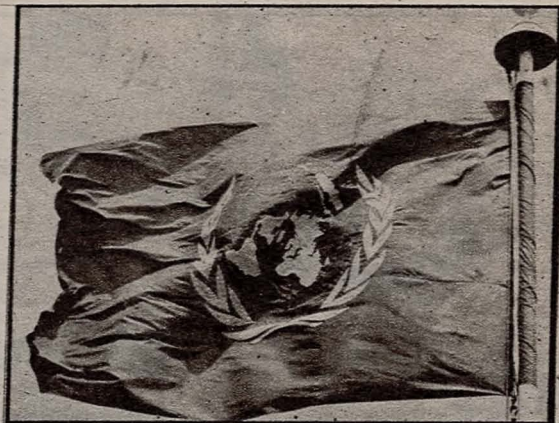
De manera que ayuda y necesidades no siempre van conectadas.

Estados Unidos eroga en estos momentos unos 250 mil millones de dólares en gastos militares y de ello unos 60 mil millones se destinan a perfeccionar nuevas armas.

Siempre el gasto militar se ha visto como un serio obstáculo e impedimento para lograr el crecimiento anhelado. Realmente varios años después del fin, —al menos formal— de la guerra fría, continuamos enfrentados a problemas muy similares en lo que se refiere a la irracionalidad del gasto militar y la necesidad de encontrar una vinculación no retórica, sino verdadera, entre gastar menos en armas y soldados, y mucho más en promover y ayudar al desarrollo.

#### **Abelardo Moreno. Director de Asuntos Multilaterales del MINREX:**

Para que pueda haber paz y desarrollo en el mundo, ambas cosas tienen que tener el mismo nivel y avanzar de manera paralela y no pueden excluirse mutuamente. En la ONU estamos viendo cómo el fenómeno está asumiendo sesgos diferentes. La forma de abordar la paz en el marco de ese foro es muy distinta en el momento posterior a la proclamación oficial del fin de la guerra fría, a la manera como se



abordaban estos problemas en el pasado. A partir del momento en que ya se observa la preminencia de una potencia apoyada por un grupo de aliados, y que el Consejo de Seguridad adquiere una dimensión diferente, comienzan a surgir mecanismos que hacen variar la concepción de la paz a nivel de la ONU. Se utiliza ahora más que nunca la vía de la fuerza, de la sanción, de la coerción.

La Asamblea de las Naciones Unidas tiene potestad para ayudar a la solución de los conflictos, en cambio es el Consejo de Seguridad quien lo está asumiendo. O sea, a la paz se le puede ayudar a establecerla, pero no por la vía del uso de la fuerza, ni con la amenaza de usar ésta.

Pero la gran contradicción emana de que en la misma medida en que van surgiendo en el marco de la ONU todos estos mecanismos que tienden a reforzarse, a ampliarse, todo lo relacionado con el desarrollo tiende a reducirse.

Tal vez si se evitara la inclinación a la supranacionalización de las Naciones Unidas como vía de imposición de modelos, de políticas de paz, se podría dedicar un poquito más al desarrollo, que es lo que realmente necesitan los pueblos. ●

**Netanyahu y Arafat. Los dos grandes protagonistas de un drama que no parece tener fin.**

ajenos. O que un buen día, cuando te crees independiente, tapian las calles, cesan los comercios, cierran las escuelas y el transporte, y te impiden llegar al trabajo, asistir a un cine, moverte por un barrio y visitar a familiares. Es lo que han sentido y experimentan los palestinos desde hace muchos años bajo el azote sionista.

Tan criminal es un acto como el otro. Ambos generan violencia, dolor, víctimas inocentes. Y si en el mercado perecieron casi una veintena de civiles despedazados por la bomba, en las áreas bloqueadas por el ejército de Israel, en apenas unos días, murieron treinta y seis recién nacidos palestinos por carencia de medicamentos y atención especializada.

#### MAL DE FONDO

Por estos días el Medio Oriente se llena de diplomáticos, enviados especiales y observadores que acuden a dar consejos, opinar, ofrecer mediaciones y hasta ejercer presión. El diablo hace de las suyas en Tierra Santa y es indispensable bajar el torio de la algarabía. En sustancia, la guerra de intereses permanece, y con ella la explosividad y el peligro de acción de las facciones extremas de uno y otro bandos.

Cuando se suscribieron los acuerdos de Oslo, muchos pensaron que el conflicto palestino-israelí llegaba a su fin. Sin embargo, no todos los árabes ni todos los judíos aceptaron los términos. Si alguna vez coincidieron esos grupos fue en calificar de "capitulación" los documentos y en asumir la responsabilidad por sus actos fuera de toda ley. Hamás y la Yihad Islámica, en suelo palestino; Hezbolá en el sur del Lí-



## Medio Oriente

# SATANAS GOLPEA EN TIERRA SANTA

La turbulencia no abandona los vínculos palestino-israelíes

Por AHMED ZIYADA

**A**NONADANTE ha de ser el estar en un mercado popular y de pronto ver volar por los aires personas y tarimas, y confundirse la sangre con pedazos de frutas, vasijas y telas. Es lo que deben haber experimentado los miles de israelíes que en julio último se concentraban en

Majané Yejuda para hacer sus compras cuando estalló un poderoso artefacto dinamitero.

Pero angustioso es también sentir que la puerta del hogar es derribada a culatazos, que los bienes son destruidos y que junto a la familia eres expulsado de tu tierra y obligado a una vida nómada por suelos

bano y los halcones sionistas en Tel Aviv votan por el fuego.

Con la llegada al poder en Israel de Benjamín Netanyahu, representante de los sectores opuestos a toda concesión, la tirantez volvió a morder en la zona. El principio suscrito en la capital sueca de tierra por paz feneció, y el nuevo gobierno, lejos de alentar la retirada de los territorios ocupados, se entregó al fomento de nuevas poblaciones de colonos, especialmente en zonas tan sensibles como Jerusalén, la disputada capital árabe-judía.

Los aires violentos que soplaban desde Tel Aviv entregaron la justificante a los grupos extremistas para arreciar sus acciones e incluso captar simpatías de los más desesperados y sufridos. Y mientras Netanyahu declaraba recientemente que el terrorismo había sido controlado, en realidad sumaban trescientas las víctimas mortales desde la firma de los acuerdos de paz en 1996. El estallido de un hom-

bre-bomba en un ómnibus en plena capital israelí el 3 de marzo de 1996 y ahora el atentado contra el mercado de Majané Yejuda, son puntos relevantes de la respuesta extremista a la hostilidad oficial sionista.

## EL PEOR MOMENTO

El pretexto de Tel Aviv para bloquear ha sido la pretendida inactividad de la Autoridad Nacional Palestina contra los grupos fundamentalistas causantes de los ataques con bombas. Incluso, el propio jefe de la policía de la ANP, el general Ghazi Jabali, fue sindicado por los israelíes como sospechoso y contra él se libró orden de detención. El bloqueo impide que millón y medio de palestinos puedan acceder al trabajo. No entran a las zonas autónomas abastecimientos ni medicinas, y las pérdidas económicas por día suman cinco millones de dólares. Junto a ello Netanyahu decidió no entregar a Arafat los pagos por recaudación de

impuestos, que implican sesenta por ciento de los ingresos mensuales al presupuesto palestino. Por añadidura, el bloqueo se produjo cuando una parte de la ANP ha sido cuestionada por mal manejo de más de 300 millones de dólares, y la autoridad del gobierno ha perdido credibilidad. El cuadro, por tanto, no podía ser más favorable a la inestabilidad.

Con todo no dejan de llamar la atención los enfoques de cierta prensa sobre el asunto. Periódicos y revistas norteamericanos y británicos justifican las contramedidas de Netanyahu y pintan con fillos demoníacos a los palestinos, a unos por acudir a actos extremos; a otros por —dicen— dejar pasar por alto y encubrir a los autores de los atentados dinamiteros. Al mismo tiempo justifican a un Israel que —explican— no puede hacer gala eterna de paciencia ni resignarse a sufrir tales golpes. La verdad es que la mano se carga siempre a favor del eterno protegido, de cuyas matanzas, atropellos, violencia y terrorismo históricos nada o muy poco se dice.

De todas formas, a estas alturas lo más urgente no parece perder el tiempo en urgar en historias, aunque vale dejar claro todas las responsabilidades. Lo trascendente es poner fin a una ola de hostilidad que hace crestas furiosas, como ahora, con su carga de muerte y angustia, pero que aún en pretendidos tiempos de bonanza subyace y se mueve para buscar el momento propicio y saltar a la luz.

No se trata de una construcción fácil ni indolora, pero vale intentarla. Y para hacerlo deben prevalecer la seriedad, la cooperación y el entendimiento, así como la responsabilidad y voluntad políticas por encima de los bajos sentimientos.

***Si de terror se trata, y siempre será condenable venga de donde venga, nadie escapa de instigarlo. En la foto tropas sionistas efectúan una redada en Jerusalén.***



A cargo de VIÑAS ALFONSO

## ESTO ES ALGO MUY SERIO

Abdel Salam Badawi, tras invernar 12 horas en el refrigerador de una morgue, revivió, y el ayudante médico que lo halló murió del susto, según informó el periódico egipcio **Al-Akhbar**, lo cual demuestra que el miedo a los muertos es uno de los más grandes que existen. Y pienso que, sobre todo, cuando logran volver a la vida la impresión es capaz de matar a cualquiera.

El tal Badawi había ingresado en un hospital de Menoufia, a un centenar de kilómetros al nordeste de El Cairo, debido a una afección hepática crónica y fue dado por muerto y su cuerpo llevado a una morgue.

En declaraciones al rotativo, Badawi (conocido ahora como el muerto que se fue de rumba, perdón, como el "muerto-vivo") explicó que se despertó dentro de la caja mortuoria. "Al abrir los ojos, no podía ver nada; al mover las manos y empujar la tapa del ataúd, descubrí que los médicos me habían desahuciado, y colocado entre los muertos", recordó.

El resucitado cadáver gritó por ayuda, y cuando se presentaron los tres auxiliares médicos que habían llegado a retirar el cuerpo, lo hallaron vivo. En ese momento, uno de los ayudantes cayó muerto del susto, señala el periódico.

Nada. Esto es como en el cuento de la boba: "Al que le tocó, le tocó, caballeros."

## SIN MEMORIA

De olvidadizos y desmemorjados está el mundo lleno. Y hay quienes no pierden la cabeza porque la tienen más o menos pegada al tronco.

Desde la linda Viena, capital de Austria, la AFP nos remite esta pintoresca nota.

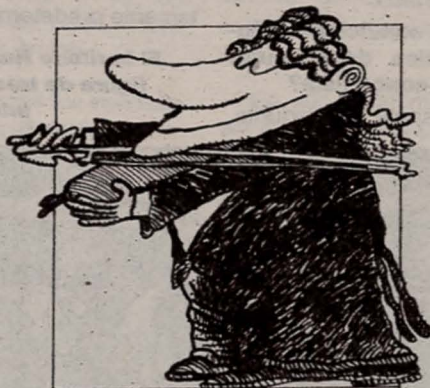
Un violinista de la Filarmónica de Oslo participante del prestigioso Festival de Salzburgo (oeste de Austria) olvidó en una salchichería de esa ciudad su violín cuyo precio está estimado en

unos 77 MIL dólares, según anunció la policía.

Tras un concierto tardío, el violinista acudió a una salchichería para cenar y solo a las tres de la madrugada se dio cuenta de su lamentable olvido.

Desconsolado, compungido, casi autoflagelándose por su olvido, el desmemoriado músico no pudo encontrar su instrumento fabricado en 1820 por Baptiste Villaume. La policía es optimista en cuanto a las posibilidades de encontrar el violín por estimar que su venta es muy difícil, dado su valor, a no ser que la misma se haga en el mercado negro, a través de expertos en la materia.

Se demuestran dos verdades: una cosa es con guitarra y otra con violín. Además, uno no debe andar cargando cosas tan valiosas y estar, por la madrugada, comiendo tanta... salchicha.



## ¡EN SILENCIO, POR FAVOR!

Hay un viejo tango que dice más o menos: Silencio en la noche/ el músculo duerme/ la ambición descansa. Y si estoy equivocado no se me hagan los tanguados y enmiéndeme la plana, mis queridas correctoras María Barreto o Virginia Reinoso.

Les advierto que este cable tiene mostaza y pimienta. Es, literalmente, algo escandaloso. Leamos:



Una pareja de Warendorf (en el oeste de Alemania) fue condenada a hacer el amor en silencio so pena de pagar una multa de medio millón de marcos (277 000 dólares) o de pasar dos años en la cárcel, según decidió un tribunal administrativo.

Por supuesto: ante tal advertencia lo mejor es callarse la boca y ni chistar.

La pareja fue condenada tras las acusaciones de vecinos que no soportaban los gritos de ambos mientras copulaban (o sea, mientras hacían eso mismo que ustedes saben) ni tampoco las disputas permanentes y la música a todo volumen que ponían.

Los amonestados están algo irritados y han dicho que son víctimas de una envidia desentrenada por parte de sus vecinos. "Estos últimos no soportan que nosotros sí sepamos ponerle música a la cosa."

¡Ay, mi madre, si esos jueces que imponen tales multas por hacer bulla pasaran por ciertos barrios de mi Habana lamentable y bella!

Y con respecto al tango inicial de la nota, por supuesto que en lo que concierne a esta pareja bullanguera ¡ni hay silencio en la noche ni el músculo duerme!

Viñetas: DELGA

## Proyecto Concertalia

# EL DON DEL CANTO

**H**UGO Marcos es un hombre de vasta cultura, artista de excelentes condiciones histriónicas, fino gusto interpretativo, agradable y potente voz. Ha perdido magníficos contratos en el exterior porque no quiere abandonar a Cuba. Esta es la razón fundamental por la que no figura en las principales casas de ópera en el mundo. Los discos que ha grabado tampoco han corrido mejor suerte: el anonimato es la única respuesta para un hombre que se ha consagrado a su arte y su pueblo.

Ya no integra el elenco de solistas de la Ópera de Cuba, pues ahora es barítono del Centro Nacional de la Música de Concierto.

—Esta faceta de música de concierto no es nueva para mí, porque desde que me inicié como cantante lírico la cultivé. Creo que figurar en el elenco de la Ópera de Cuba contribuyó a que se tergiversara un poco mi imagen como concertista. El trabajo con ese colectivo fue muy absorbente. La posibilidad de dedicarme a la música vocal en todas sus vertientes siempre ha estado presente en mí y no sólo a un

**En La Traviata, con María Esther Pérez, puesta de valía.**

**EL DESTACADO BARITONO HUGO MARCOS, EL FALSTAFF RECONOCIDO POR LOS MAS EXIGENTES CRITICOS FORANEOS, ASUME EL CANTO LIRICO BAJO OTRA NUEVA FACETA**

Por: LUIS MANUEL OCEGUERA  
Fotos: EXPOSITO y ALINA SANGUINETTI

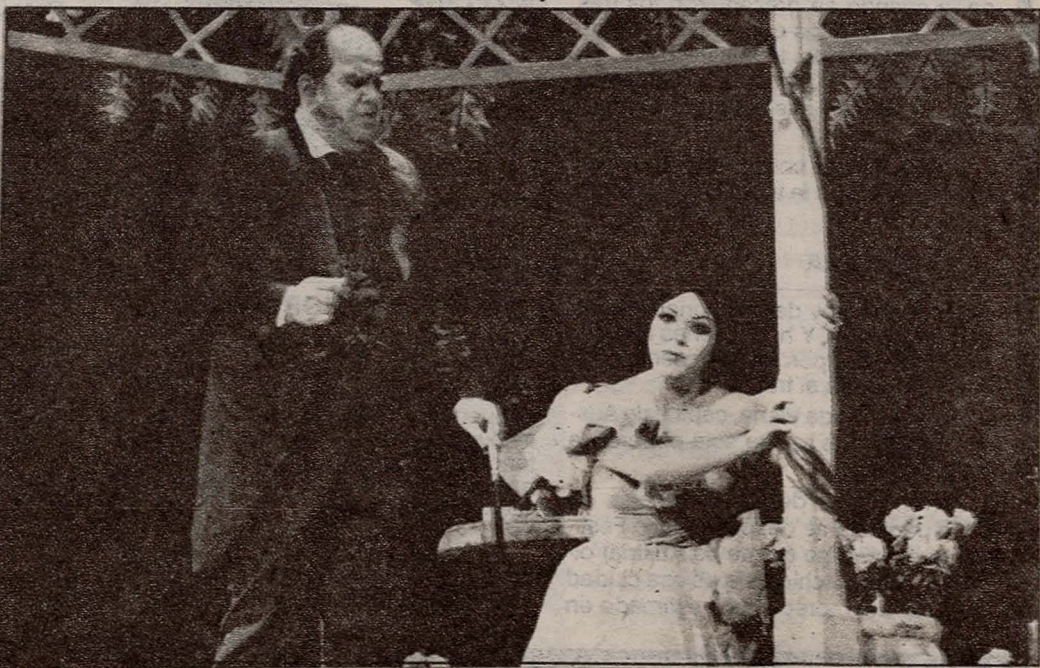
fragmento de esa música, como la ópera italiana del período romántico.

—¿Qué condiciones técnico-vocales debe reunir un solista concertista?

—Interesante pregunta.

Usted se tiene que ajustar en una ópera, a lo que está exactamente predeterminado, a lo

**El barítono Hugo Marcos, figura de trascendencia internacional.**





que el compositor escribió y no debe olvidar que usted forma parte de un espectáculo. Cuando confecciona un programa de música de concierto, puede hacerlo de muchas maneras: puede resaltar una determinada temática, compositor o estilo. Existen obras extremadamente difíciles que son escritas para orquesta sinfónica y voz solista, y que tienen un denso acompañamiento musical y realmente es necesario poseer un pleno dominio escénico. De igual manera, existen composiciones tan complejas que escasos cantantes líricos se atreven a incluirlas en sus programas de conciertos; por ejemplo, lieder de Richard Strauss, Hugo Wolf o Johannes Brahms. A diferencia de una ópera, en la que usted interpreta dos o tres arias vocalmente difíciles, en un concierto usted puede cantar hasta más de ocho números vocalmente complejos y, por consiguiente, puede hacerlo más placentero para el espectador.

#### —¿Cómo debe ser la estructura de un concierto?

—Recuerden que el concepto de música de concierto es muy amplio: un concierto ideal es el dedicado a uno solo o a un número pequeño de compositores y, por lo general, no de una misma época y estilo, a no ser que usted persiga un propósito determinado; también debe ir cronológicamente, de lo simple a lo complejo: esto responde a necesidades fisiológicas de la voz humana. Tampoco debe olvidarse que es imprescindible una fusión entre el solista vocal y el instrumentista acompañante, pues el público que asiste a este tipo de espectáculo no es ingenuo y

enseguida se da cuenta de esa desunión.

#### —Hablemos del Proyecto Concertalia.

—El Proyecto Concertalia surgió este año, está enmarcado dentro del Centro Nacional de la Música de Concierto, lo integran la soprano Pilar Moráquez, el pianista Arabel Moráquez y yo. Cada uno tiene su carrera independiente y su línea de trabajo bien definida, pero a nosotros nos agrada reunirnos y el público ha recepcionado positivamente esta idea. El proyecto acaba de nacer, marcha con pasos lentos, pero firmes. El formato es la combinación de solistas vocales acompañados por piano, una parte intermedia donde Arabel ejecuta piezas del compositor seleccionado para la ocasión y, en la otra, alternamos Pilar y yo, así como hacemos dúos, acompañados por Arabel.

Hugo Marcos fue contratado, además, durante el presente año por diferentes empresas disqueras para grabar obras de compositores cubanos y foráneos; de esta forma promociona su carrera en esta nueva etapa como intérprete concertista, aunque aún mantiene sus reservas sobre la posible salida al mercado de estos acetatos. Sin embargo, sus propósitos son claros y definidos: seguir perfeccionándose, ayudar sin reservas a cuanto joven talento se le acerque, aumentar y ser más exigente en su repertorio, así como salir ante el público de los más disímiles escenarios nacionales e internacionales con el mismo amor y respeto con que solía hacerlo cuando asumía roles protagónicos dentro del elenco de solistas de la Ópera de Cuba.

## El teatro en Pinar del Río

# NUEVO CAMINO DE CENICIENTA

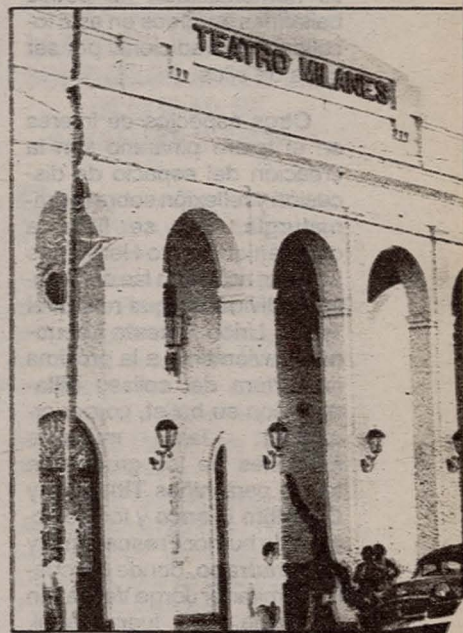
### LA ESCENA SE RENUOVA, ESPERANZADORA, EN LA PROVINCIA MAS OCCIDENTAL DEL PAIS

**T**RAS un período no breve de decaimiento, por el cierre durante varios años del Teatro Milanés y otras circunstancias, se abre una etapa esperanzadora para la escena pinareña.

En ello tiene mucho que ver el inquieto presidente del Consejo Provincial de las Artes Escénicas, que está "moviendo" el teatro en varias de sus manifestaciones.

Actor, director escénico y, sobre todo, promotor cultural, Pedro Juan de la Portilla, tras cursar estudios en el ISA, actuó en Teatro Estudio y el Rita Montaner en la capital, donde fue dirigido por José Antonio Rodríguez.

Quizás por ser también amante de la historia (es licenciado en esta materia), gusta de no olvidar el pasado en sus mejores vertientes. Por ello, además, su lograda idea de homenajear a las figuras teatrales de su querida provincia, proyecto que ya inició con Verónica Lynn en San Diego de los Baños, hermoso reconoci-



miento ofrecido por su pueblo natal, entidades y artistas.

Durante el homenaje a nuestra primera actriz, se realizó un coloquio sobre uno de sus papeles emblemáticos: Santa Camila de La Habana Vieja, del dramaturgo José Ramón Brene. Filomena Morales y Lenia María Pérez, las otras Camilas pinareñas, hablaron de sus experiencias en el difícil papel. La segunda viajara, con una nueva puesta, a España en estos días con el grupo Rumbo.

## Teatro Nacional de Cuba

# EL MEJOR ARTE DE LA ISLA

Esta saga tan justa continuará, en vísperas del Día de la Cultura Cubana, con otros nombres importantes: el maestro de actores Raúl Eguen, el tenor Adolfo Casas y Gaspar González Lanuza, gestor del Bojeo a Cuba de la Opera, nacidos todos en la capital provincial. Luego vendrán el coreógrafo y bailarín Alberto Méndez y Paula Alfí, de Viñales. Más tarde en Mantua se homenajearán no pocos bailarines surgidos en esta localidad, ya tradicional por ser cuna de ellos.

Otros aspectos de interés en el teatro pinareño son la creación del espacio de discusión y reflexión sobre la dramaturgia, que se lleva a cabo en el Centro Hermanos Loynaz, así como las numerosas actividades que realiza el Teatro Lírico **Ernesto Lecuona**, previamente a la próxima reapertura del coliseo **Milanes**, con su ballet, coro y orquesta; las múltiples funciones de los grupos de teatro para niños **Titirivida** y **Caballito Blanco** y los colectivos de humor **Frescaliente** y **Esparrapado**, donde descuelga el imitador Jorge Varilla. En la magia, con fuerza aquí, destaca el mago Omar.

Talleres de danza folclórica aplicada al teatro dramático, sobre la energía del actor y los títeres, así como eventos anuales de humor, magia, arte circense, y de unipersonales y pequeño formato se realizan cada año. De tal suerte, sin triunfalismos y en laborioso silencio, Pedro Juan de la Portilla y su entusiasta equipo avanza en pro del futuro de la escena de la otrora Cenicenta.

WALDO GONZALEZ  
Fotos: ZAMBRANA

**D**ECIR Nisia Agüero es mencionar a una de las principales figuras de la cultura capitalina. Promotora **sui generis** por derecho propio, la también doctora en Pedagogía y directora del **Teatro Nacional** ha guiado con éxito otras instituciones de significación, como el Fondo de Bienes Culturales y el **Teatro Mella**, por sólo mencionar dos ejemplos notorios.

Al habla con esta afable mujer, **BOHEMIA** gusta de dar a conocer algo de lo mucho que se ofrece al público en el complejo cultural que dirige a tiempo completo, apoyada por un equipo valioso, tal el subdirector Rafael Vega, así como Rodolfo, Ana Margarita, Regla y Marta Cristina.

El coliseo brinda en varias de sus dependencias no sólo la programación teatral de sus grandes salas (**Avellaneda** y **Covarrubias**, necesitadas de equipamiento técnico urgente, por cierto). También hay que mencionar los disímiles espacios que se desarrollan en las Tardes de Arte, del café cantante **Mi Habana**, con carácter especializado cada día.

De tal suerte, los martes y viernes está Omara Portuondo (asidua colaboradora); los miércoles, el humor; jueves: rock y rap; los sábados, el prestigioso danzarín Narciso Medina, y los alternos dedicados al son.

El piano-bar **Delirio Habanero** —que promueve a jóvenes agrupaciones (**Tres de La Habana**, **Octeto Catarsis**, **Haz de Luz**)—

**NISIA AGÜERO, PROMOTORA  
EJEMPLAR, DIVULGA CON SU  
EQUIPO EL QUEHACER  
CULTURAL**



**Excelente promotora, Nisia Agüero todo lo que toca lo convierte en el oro de la cultura.**

tiene opciones nocturnas no menos singulares, como el genuino filin con Angel Díaz (lunes), el trovador Enrique Núñez (martes), "A media luz", con Daydeé Veloz (miércoles), Omara (jueves) y Elena Burke (viernes).

En las tardes (jueves: 5 a 7) Bazar de la nueva vida y Tardes del filin (sábados: 6 a 8) con Angel Díaz, Omara y Pablo Santamaría, acompañados por Lázaro Cárdenas y su guitarra.

Otro punto de valía son los trece talleres tan populares a los que asisten muchos. Los hay de artesanía, yoga, de masaje holístico, taichi chuan para pequeños (de seis a doce años), imagen y teatro para niños y adultos, dirigido por el dramaturgo y realizador

Ignacio Gutiérrez, también guía del **TN94**, grupo integrado por los mejores alumnos de sus quince talleres realizados hasta la fecha, donde reciben en un cuatrimestre clases de actuación, expresión corporal, dramaturgia...

El cine también tiene su espacio en la **Covarrubias** los lunes y martes a las seis de la tarde y, para niños, tras la función teatral, los sábados y domingos a las once de la mañana.

Si a todo lo anterior unimos la reciente apertura de la tienda de arte **La Tula del Monte** y la galería **Portocarrero**, con expos de pintura cubana, debemos convenir en que el **Teatro Nacional** constituye un punto clave en la divulgación del mejor arte de la Isla.

• DARIO DAMIAN

Zarita Abello

## ACUARELAS DEL CARIBE

EN SANTA MARTA, CIUDAD  
COLOMBIANA SIGNADA POR SU  
GEOGRAFIA Y SU HISTORIA, LA  
ARTISTA RECREA SU NIÑEZ Y DIRIGE  
EL MUSEO BOLIVARIANO DE ARTE  
CONTEMPORANEO



**P**INTO detalles, afirma Zarita Abello de Bonilla, y las dos palabras de la artista plástica colombiana definen su particular manera de abordar la naturaleza caribeña, una experiencia tan vital para la autora como su vida íntima y familiar.

"El Caribe es como luz, como felicidad", iy quién mejor que Zarita Abello para afirmarlo! Ella nació en Santa Marta, en la costa atlántica de Colombia, y es su ciudad quien la inspira en la creación de acuarelas de delicado cromatismo: a la vez que realiza una labor de promoción cultural cada vez más abarcadora.

Zarita Abello es la directora de la Quinta San Pedro Alejandrino, "un lugar hermoso, de 22 hectáreas de jardines", que constituye un sitio histórico, pues allí fue a morir Simón Bolívar, a los 42 años, tras su gran hazaña libertadora.

Al Museo Bolivariano de Arte Contemporáneo ubicado dentro de la Quinta, vio llegar Zarita, hace unos tres años, a Fidel Castro, interesado por la trayectoria de El Libertador. Poco después de este en-

cuentro, nuestro país estuvo representado en la entidad con obras de Portocarrero y Fabelo.

La reciente visita de la autora a Cuba no sólo tuvo el propósito de exhibir sus naturalezas detenidas en la capitalina Galería Galiano y el Museo Emilio Bacardí, de Santiago de Cuba, sino de llevar al Museo Bolivariano una muestra de jóvenes artistas plásticos santiagueros, entre los que se cuentan Israel Tamayo, Gretel Arrate, Julia Valdés, Javier Riso y Roberto Paz.

Santiago de Cuba, "con sus calles estrechas y su arquitectura", trajo a la mente de Zarita su niñez, "que fue muy linda, muy especial", y que la llevó a armonizar en sus cuadros objetos antiguos, con particularidades de la flora y la fauna de la región caribeña.

**Silla con girasoles, Aquellos rincones y Muebles viejos con flores**, son algunos de los títulos de su obra que, según confesó, también "se origina en la añoranza por esa niñez de línea clásica tan dife-

**Aquí la flora y la fauna son diferentes. El Caribe es como luz, como felicidad, afirma Zarita Abello.**

rente a la moderna, donde los niños son las peores víctimas de la separación de sus padres".

Ella contó también:

—Cuando pequeña sólo se recibían en Santa Marta revistas importadas como **Bohemia**, que convocó a un concurso infantil cuyo premio consistía en reproducir los dibujos ganadores. ¡Cuál no sería mi alegría al encontrar el mía en las páginas de la publicación!

—¿Qué pintó usted entonces?

—Pinté la cara de Pinocho. Siempre me pareció su historia muy linda, muy tierna, toda una odisea. Nunca tuvo mamá.

—Al oírlo hablar recuerdo al escritor gallego Gonzalo Torrente Ballester. El afirmó que todo artista vive de su niñez. ¿Es ese su caso?

—Igual.

NORA SOSA  
Foto: CASTAÑEDA

En Badalona

## CASAL PARA PABLO

SE ESTRECHAN LOS  
LAZOS CULTURALES Y  
SOLIDARIOS ENTRE LA  
LOCALIDAD DE  
CATALUÑA Y CUBA

**P**ARA estrechar los lazos culturales y solidarios con Cuba se creó el Casal (Casa) de Amistad Latinoamericana Pablo de la Torriente Brau, en Badalona, localidad que desarrolla varios proyectos de colaboración con el municipio de San Miguel del Padrón en Ciudad de La Habana.

Rosario Molina, presidenta de esta organización no gubernamental, dice que Pablo fue un hombre de este tiempo y de muchos países. "Por eso escogimos su nombre para el Casal. Nos impresiona el intelectual que renovó el periodismo de su época, vivió los rigores del exilio en Nueva York y fue comisario republicano en la Guerra Civil Española, donde murió en 1936.

"Durante la visita a Cuba hemos conocido muchas facetas de su vida a través de Víctor Casaus, apasionado investigador y director del Centro Cultural Pablo de la Torriente, que genera programas importantes, como el Fondo de la Palabra con el apoyo de instituciones cubanas y de otras partes del mundo", puntualiza.



**José Alfonso, Rosario Molina y Nora Haro, promotores del Casal Pablo de la Torriente Brau.**

Al Casal se han incorporado profesores, estudiantes, amas de casa, obreros del sector metalúrgico y profesionales que conocen a destacados intelectuales y artistas cubanos, entre los que se encuentran Miguel Barnet y Vicente Feliú, y desean profundizar en la historia y en las diferentes manifestaciones artísticas de la isla caribeña.

José Alfonso, secretario general del Partido Comunista de Cataluña en Badalona y vicepresidente del Casal, comenta que esta experiencia cultural fortalecerá la colaboración con escuelas, comunidades y barrios que hace tiempo sostienen con San Miguel del Padrón.

"Somos amigos de Cuba, y queremos compartir la cultura como una vivencia orgánica, que cuajará en futuras investigaciones, y donaciones de materiales de oficina y textos para la biblioteca del Centro, donde apreciamos un formidable conjunto de documentos y fotos que abarcan desde las imágenes de Pablo en su Puerto Rico natal, hasta

originales de cartas familiares y artículos periodísticos.

"Por nuestra parte, son los primeros pasos para un intercambio mayor, y por supuesto, más rico y sólido."

Para Nora Haro, argentina residente en Cataluña y vocal del Casal, "esta es una oportunidad que permite mirar hacia América Latina, donde nuestros contemporáneos conocerán mejor al Pablo americano que cultivó la solidaridad humana, el arrojo personal y sueños extraordinarios."

"¿Lo que más me ha impresionado de Cuba? "La dignidad de este pueblo. Estuvimos en Santa Clara, Trinidad, y otras ciudades, y en todas partes sentimos la decisión de los cubanos de defender lo propio. Ese sentimiento se manifiesta en la cultura y en el resto de las proyecciones de la vida. Soy profesora de Matemáticas. Esta experiencia permitirá que mis alumnos conozcan mejor a Cuba. Queremos volver pronto. Por eso no hablamos de despedida."

**SAHILY TABARES**  
Foto: JORGE VALIENTE

**Sarusky**

## TESTIMONIO DE LA UTOPIA

**L**A identidad arte-vida, de origen romántico, emerge con fuerza inusitada, prístina transparencia en los relatos —crónicas, ensayos, reportajes, artículos y entrevistas— que conforman **El unicornio y otras invenciones del narrador Jaime Sarusky (La búsqueda, Rebelión en la octava casa, Crónicas de los desconocidos...)**.

Agresivos o melancólicos, estas criaturas halladas por Sarusky, personajes transgresores, casi al borde de la ley —**El castillo encantado de Velasco; La realidad de una quimera**—, son auténticos actores de una novela aún no escrita, porque la vida ¿quién lo dijo?, supera en riqueza la más exuberante imaginación.

Situados más allá de la frontera de lo aceptable, nos sorprenden y desconciertan porque nos obligan a adoptar una actitud crítica, reflexiva o imaginativa ante lo tangiblemente realizado, nos fuerzan a preguntarnos qué es arte, incluso si es arte y abandonar la rutina complaciente de consumidores de obras, frente al sentido ascético de vidas al servicio de lo ideal —**Inventor de paraísos; El asombro cotidiano**.

Sarusky consigue ubicar en su libro **arte y mundo** en un mismo plano, lo que no suele ser muy común en este tipo de trabajos. Uno de los conceptos más agudos de la obra está dado porque nada, absolutamente nada del ininterrumpido proceso creativo, está dado como supuesto de antemano: la cuestión para todos es colocar los demonios delante del carro y obligarlos a tirar en busca de algo útil. Para algunos, donde el arte alcanza las disueltas formas del sueño, más que aspiración consciente se convierte en una misión.

Las usuales "señales de identidad" en seres que anuncian Cuba más allá de Cuba, porque tratan de llegar donde empieza el mundo, nos hablan de gente singular y universal. Pleno de sugerencias e interrogaciones, **El unicornio...**, que no pretende ser dogmático ni didáctico en momento alguno, resulta harto interesante, pues lo que ofrece; esencialmente, es un derroche de incitaciones y provocaciones, un incesante flujo de reactivos mentales en cada una de sus páginas, mezcla de afirmaciones de corte filosófico y popular que da noticias y otorga al lector todas las huellas necesarias para la búsqueda y el encuentro de nuevas y fascinantes correspondencias con la sed de amor y eticidad de lo bello de cada cual.

Por lo demás, la larga práctica del periodismo, en Sarusky, le ha enseñado la escritura útil, es decir, la que comunica directamente y a la que suele calificarse de comprometida. En este caso, la fórmula última del libro es imperiosa y lleva lejos: ¡Sé!

**A. PLASENCIA**

*Enrique Alvarez*

## MIRADAS DESDE CASA BLANCA

**UN PUEBLO DE ATMOSFERA SINGULAR, LO QUE PUEDE SUCEDER EN 24 HORAS Y UNOS CUANTOS PERSONAJES QUE SE BUSCAN A SÍ MISMOS**

**C**ON experiencias, edades y destinos particulares, seis o siete personajes confluyen durante un día en el poblado de Casa Blanca. En ese tiempo preciso, sus historias se entrelazan para articular el guión premiado en el pasado Festival de Cine, que espera por las alternativas de un presupuesto para llegar al celuloide.

El joven realizador Enrique Alvarez, quien lo escribió junto con el poeta Sigfredo Ariel, quiere y sabe que su futura película sea un conjunto de **Miradas** sobre personas contemporáneas que se buscan a sí mismas y tratan de definir cosas importantes en sus vidas; necesitan mirarse y ser mirados; comunicarse con los demás.

Con ese único factor en común, cuatro jóvenes cubanos y dos viejos españoles (uno visitante y el otro residente) se enfrentan a hechos de distinto carácter, simpáticos o dramáticos, en una especie de reflexión sobre su estado espiritual.

Una trama bastante libre, sin esquemas de género u otro tipo, incluye hechos medianamente banales o extraordinarios, fuera de lo común, en la atmósfera de un pueblo tranquilo, donde el ritmo y el tiempo transcurren lentamente. Casa Blanca, con toda La Habana enfrente, será un protagonista singular.

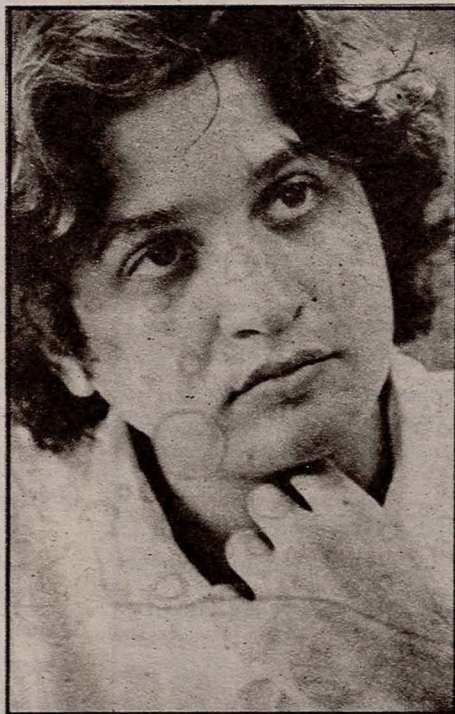
Enrique Alvarez no puede definir si será un filme de mucho público o de público medio; pero cree que lo logrado a nivel de guión (están por la quinta versión y seguirá haciéndole arreglos mientras no empiece a filmar) va a posibilitar un interés. Todo está salpicado de ciertos guiños a los que el espectador

está acostumbrado. También hay conflictos, tensiones, humor, amor, celos, rencores...

Como la acción se desplegaría en una sola locación, con interiores muy definidos, pocos actores y escasas escenas de masas (el tren y la lancha), la producción no será muy complicada. TeleMadrid y Televisión Gallega patrocinaron inicialmente el premio; pero aún no se ha definido un financiamiento externo; no obstante, se aspira a comenzar el rodaje en enero.

El cortometraje **Sed y La ola** (1985) son sus principales trabajos en cine. Esta última se ha movido bien a nivel de festivales; pero no se ha estrenado comercialmente en Cuba. En común, la próxima cinta tendrá algunas de sus obsesiones: el amor por La Habana, la preocupación por las vivencias de los jóvenes que pueden tener más o menos su edad (36), la circunstancia de vivir en una isla, hecho que marca nuestra relación con el mundo (hay una masa de agua que nos separa y nos hace más consciente del lugar donde vivimos; nuestra espiritualidad debe pasar por eso).

En cuanto a las diferencias, será otra la propuesta visual, la manera de narrar, el montaje, el ritmo. Los personajes anteriores eran un tanto más abstractos, cercanos a una estilización propia del autor. Ahora, asumen rasgos concretos, una psicología más definida. Saben a dónde van y ello lo obliga meterse en sus circunstancias, en su rostro. Así se lo ha propuesto.



ELDER SANTIESTEBAN QUINTANA

Foto: ALEJANDRO ERNESTO



Por FRANCISCO UMBRAL

## LA CHICA DE LOS MAURA

**L**OS Maura, como son una gran familia española, han dado el naípe plural y consabido de estas familias: un senador, un ministro, un comunista, un afrancesado, una cómica y por ahí. La cómica es Carmen Maura, que principió en los setenta, pasó por la televisión sin que Tola consiguiese estropearla y ha pasado por Almodóvar sin limitarse a ser una chica-Almodóvar. Es Carmen Maura, una actriz de profunda humanidad y grandes recursos, es Carmela, ay Carmela, y es la madre que la parió.

Una vez conseguí sacarla a almorzar:

—Tú tienes muy mala fama, Umbral. Y además yo soy amiga de tu mujer. ¡Huy, hay que ver lo que la quiero yo a tu mujer!

Comprenderán ustedes que así no hay manera de trabajar. Carmen tiene el encanto doméstico que supo encontrarle Almodóvar, muy barrio de la Concepción. Una cosa que está entre la Laura Antonelli de Malizia y Magdalena, la asistenta que viene a casa por las mañanas, Carmen tiene la gracia sosaza y humanísima de la que se le caen las ligas. Almorzamos en *El Comunista*, que es sitio honesto y barato para escritores pobres y cómicas sin suerte. También van o iban algunos latinoches.

—La generación anterior a ti te adora, Carmen. ¿Cómo se consigue eso sin ser Bogart?

—Ya ves. Yo no he hecho nada. Claro que alterno mucho con ellos, pero es como consecuencia de que les gustan mis películas y eso.

—Digamos que te has enrollado bien.

—Hijo, qué facilidad de palabra, Umbral.

Una vez conseguí llevármela a Barcelona en el puente aéreo. La prueba del puente aéreo es definitiva para un madrileño, para una madrileña. Barcelona es el adulterio. Bue-

no, pues ni así. En Barcelona hicimos cultura, hicimos arte, hicimos entrevistas, pero pasaba de mí total.

—¿Es que lo nuestro se va a quedar así, Carmen?

—Que tú tienes muy mala fama, Umbral, y además yo soy amiga de tu mujer. ¡Huy, lo que la quiero yo a tu mujer!

—Eso ya me lo dijiste una vez en Madrid.

—No me extraña. Se lo digo a todos.

Ha hecho las brillantes películas de Almodóvar, pero, sobre todo, en *Qué he hecho yo para merecer esto*, se manifestaba como la gran actriz capaz de sentir y expresar la soledad, la angustia y la violencia de una mujer inerte, mordida y golpeada por ese marimacho que es la gran ciudad.

Luego, con *¡Ay, Carmela!*, la gran película de Saura, se transmuta en la encarnación grandiosa y popular de una república asesinada. Esto es ya la consagración para siempre. Cuando me la encuentro fastuosa, cuando me la encuentro triunfal, cuando me la encuentro única, siempre le hago la misma advertencia:

—Carmen, las ligas.

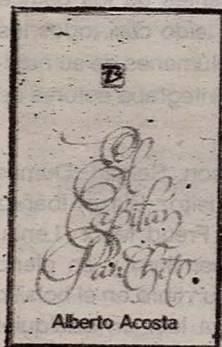
—Anda, pues tienes razón, ya notaba yo que me flojeaba algo por dentro.

Y se va a un rincón a subirlas.

En el cine, en el teatro, en la televisión, en la vida, su sonrisa, triste, resignada, buena, es la sonrisa insegura y adorable de la mujer a la que siempre le flojean las medias.

# NOVEDADES editoriales

# NUESTROS AUTORES



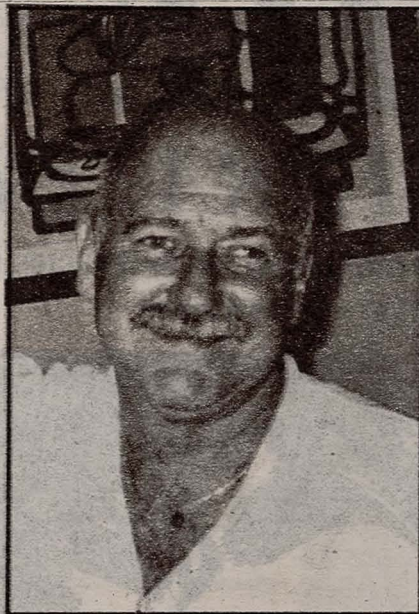
**EL CAPITAN PANCHITO**, Alberto Acosta Brito, Ed. Gente Nueva. Los momentos más destacados de la vida del joven mambí, un conocimiento más exacto del héroe en toda su dimensión humana y patriótica, constituyen aspectos sobresalientes de este libro de quien es leal admirador de Panchito Gómez Toro y acucioso investigador histórico (122 pp. \$5.00)



**VELAS EN TORNO AL CORAZON DEMENTE**, Ian Rodríguez, Reina del Mar Editores (Cienfuegos) y Ed. Ancoras (Isla de la Juventud). Parte del desvelo y de la soledad, algunas cicatrices y tatuajes que le han dibujado detrás del espejo con ausencia de colores, nos revela el autor —Las Tunas, 1973— en este cuaderno de poemas (26 pp. \$2.00).



**BUFON DE DIOS**, José Luis Serrano, Reina del Mar Editores (Cienfuegos) y Ediciones La Luz (Holguín). Opera prima del autor —Holguín, 1971—, Premio "Fiesta de la Joven Décima" 1996, este libro asegura la irrupción de una flameante llama en la cubana hoguera octosilábica de los últimos años (50 pp. \$3.00).



Narrador, ensayista y periodista, Reinaldo González (Ciego de Avila, 1940) ha ejercido como editor y crítico literario por más de treinta años en editoriales, revistas y periódicos cubanos y extranjeros. Sus textos sobre tópicos culturales se publican al unisono en revistas especializadas de Cuba, España, Estados Unidos, México e Italia. Es el director de la Cinemateca de Cuba.

Entre sus libros: **Siempre la muerte, su paso breve** (novela; Premio Casa de las Américas 1968, con varias ediciones en otros países), **La fiesta de los fibrones** (relato testimonial, 1978) y tres conjuntos de ensayos que merecieron respectivos premios de la crítica literaria cubana: **Contradanzas y latigazos** (1983, sobre la formación cultural de Cuba), **Llorar es un placer** (1969, análisis del origen de las radio-telenovelas en América Latina) y **Lezama Lima, el ingenio culpable** (1988, suma de ensayos, cartas y conversaciones con el autor de **Paradiso**). Su relato **La mujer impenetrable** recibió el Premio Juan Rufo, en París, y fue llevado a la escena por el realizador

Orlando Rojas, con representaciones en La Habana y Madrid. Recientemente publicó, con gran éxito, el ensayo **Cuba, una epopea meticcica**, en Italia.

Su obra se ha caracterizado por abordar temas y géneros diversos: de la narración breve a la novela, del artículo periodístico al ensayo distendido y documentado. Tal inquieto quehacer le ha aportado, amén de a su prosa, donde con inteligencia funde las habilidades del ensayista y del narrador con el inquisitivo interés del periodista. Un fino humor recorre sus textos con peculiares ironía y criticismo.

Entre sus centros de interés más permanentes están la cultura cubana, la historia, la literatura y el cine. Son esos los temas que ha sumado en dos recientes colecciones de ensayos, artículos y conferencias: **Su razón tendrá**, que deberá publicar Ediciones Unión, y **Tiempo al tiempo**, entregado a una editorial panameña.

En conversación no lejana con el redactor de estas líneas, Reinaldo González declaró que regresa a la ficción luego de una distancia de años: "La ficción es como devolvirme a mí mismo. Estaba ansioso por escribir mentiras, luego de tantos libros de ensayos donde la imaginación tiene determinadas lindes."

Aunque el autor no desea avanzar demasiado sobre la novela que acaba de finalizar, conseguimos saber que ha merecido un largo proceso de investigación y documentación en archivos de España sobre la Santa Inquisición, las costumbres y la vida material en el siglo xv. "Sin ser una novela histórica en estricto sentido, la anécdota ocurre en la España de la Reconquista, el triunfo sobre los moros, la expulsión de los hebreos, el inicio de la empresa colombina. Pero todo eso es telón de fondo. Al final me he propuesto un homenaje a la picareza española, raíz de lo que considero una de las columnas centrales de la literatura en lengua castellana, y un juego verbal que burle las zancadillas de los tics y vicios narrativos."



**PROLIBROS-CENTRO DE PROMOCION DEL LIBRO Y LA LITERATURA DEL INSTITUTO CUBANO DEL LIBRO**



# CHE

## Y LA LITERATURA

El Guerrillero Heroico prefirió ser poeta en actos que no en versos sobre el papel



*Profundo, reflexivo, auténtico, el Che siempre buscaba, aun en medio de la guerra, el tiempo necesario para la lectura.*

**D**ESDE niño, Ernesto Guevara de la Serna (**Che** para el mundo) tuvo afición por la lectura. Cuenta su padre que antes de los quince años ya se había leído casi todos los más de dos mil volúmenes de su nutrida biblioteca que integraba autores de diversos jaez.

Desde Stevenson, Salgari, Dumas (padre), Eça de Queiroz, Blasco Ibáñez y Zola hasta Adler, Freud, Marx y Lenin. Más tarde, ya guerrillero y en pleno combate, iría con un libro en el bolsillo de la casaca para leer en cualquier momento de los brevísimos descansos.

Esto, por supuesto, influiría en sus compañeros de lucha y su interés por el conocimiento. Así, Joel Iglesias aprendería a leer y escribir gracias al argentino.

El propio Ernesto Guevara Lynch ha hablado también que eran tantas y diversas las lecturas de su hijo, que "no puede decirse que tuviera un libro de cabecera". Y ha añadido el autor de **Mi hijo el Che**: "Leía de todo, lo desmenuzaba y a todo le sacaba provecho. En casa, el **Quijote** siempre estaba a la mano para cualquiera que quisiera leerlo. El lo hizo repetidas veces."

En tal sentido, por sólo poner un ejemplo de su admiración y apego por la gran novela cervantina, debo recordar las clásicas líneas que aluden a su misión de liberar otras tierras, en su carta de despedida a sus padres, escrita al parecer (porque no está fechada) poco tiempo antes de partir a la guerrilla. Allí subraya en el primer párrafo: "Otra vez siento bajo mis talones el costillar de Rocinante, vuelvo al camino con mi adarga al brazo."



Por supuesto, tal inclinación decisiva por la lectura de importantes obras tiene que ver con su inveterada condición de avisado y avezado lector que sabía, desde pequeño, dónde estaba la mejor literatura.

Durante su infancia en Córdoba, todos los años en el verano, partía con su familia a la estancia de su abuela, en Baradero, zona que tan bien describe Ricardo Güiraldes en **Don Segundo Sombra** —una de las que llamara Juan Marinello “tres novelas ejemplares”, junto a **Doña Bárbara**, de Rómulo Gallegos, y **La vorágine**, de José Eustasio Rivera—.

Justamente la estancia quedaba cerca de “los pagos” del notable narrador argentino. Allí, el Che desarrollaría parte de su niñez. Pero hay más: en otra estancia cercana vivía un primo de Güiraldes, también amigo de los Guevara. Sin embargo, más gustaban al precoz lector los libros del gran novelista, pariente de su padre, Benito Lynch, por recoger “lo mejor de la herencia literaria de José Hernández, quien también era pariente nuestro”, relata Guevara Lynch. Por supuesto, el **Martín Fierro** era acaso entre éstos el libro preferido de la familia, que tenía en gran concepto a su autor, “porque pintaba al verdadero gaucho, las penurias y la persecución de que era objeto”.

Según recuerda su querido amigo de juventud, Alberto Granado en el prólogo de su libro **Con el Che por Sudamérica**: “La literatura nos daba motivos de grandes discusiones. Por esa época (años cuarenta) apareció en el ámbito literario argentino un grupo de autores norteamericanos, antes poco editados, como: Caldwell, Sinclair Lewis, Faulkner y otros, que ponían al desnudo la hipocresía de la sociedad capitalista yanqui, y la discriminación al latino y al negro.”

Y prosigue Mial —tal le llamaba el entonces apodado por éste **Pelao** (debido a su corte de pelo tan bajo) y **Fúser** (por Furibundo Serna): “También la interpretación de las obras de Sartre y Camus, con sus implicaciones filosófico—políticas fueron motivos de debate, cuando en alguna excursión campestre, bajo el toldo del cielo estrellado, y frente a una acogedora hoguera intercambiábamos mates, ideas y sueños.”

En cuanto a la poesía, igualmente la leía con fruición. Sobre todo el Neruda del **Canto general** y las **Residencias**. En distintos momentos acudía también a los versos del chileno, que se sabía de memoria, recogidos en los **Veinte poemas de amor y una canción desesperada**.

#### CHE POETA

A pesar de tanto respetar la condición de escritor —o por ello mismo— (“para mí era lo más sagrado del mundo”, le confesaría, en carta de 1960, a Ernesto Sábato) y de referirse a su presunta lírica (en otra de 1964 a León Felipe) en términos tan desnudos —para algunos muestra de su habitual humor, lo que no comparto—, como “del poeta fracasado que llevo dentro”, amó la Poesía en mayúscula: **frecuentó** (aunque no diera importancia a “sus versos, que al parecer el propio Che no apreciaba demasiado”, de acuerdo con Roberto Fernández Retamar en su prólogo a **Pasajes de la guerra revolucionaria**) a clásicos y modernos, en una amplia y rica parábola trazada desde su compatriota José Hernández hasta el dominicano Pedro Mir, abarcando en su vasta línea a Baudelaire, Martí, Darío, Machado, Lorca, (Nicolás) Guillén, Hikmet, Vallejo, Otero Silva, Miguel Hernández y el ya mencionado León Felipe, singular **summa** lírico/épica de algunas de cuyas improntas se atisban asomos en sus propios textos.



**En sus Pasajes de la guerra revolucionaria, el Che mostró su vocación por la crónica y el testimonio, sin olvidar relatos como El cachorro asesinado, de noble factura.**

De lo anterior se colige su negativa a presentar a la luz pública sus poemas -"que de modo espaciado siguió produciendo hasta sus últimos días", según Fernández Retamar-, la mayoría inéditos, salvo el conocido "Canto a Fidel" (dado a las prensas por "manos amigas" y sin su aprobación, lo que no le satisfaría), incluido por Mario Benedetti junto a otros siete poemas, dos décadas atrás, en una célebre antología, **Poesía trunca**.

De cualquier modo, Che "tenía una sensibilidad en carne viva para la poesía", como corroboramos en el aliento de sus versos, imperfectos por decisión suya, a los que apenas les dedicaba más tiempo que al de un apunte o una nota. Lo que sí le ocuparía mayor interés sería acaso su literatura ancilar, por emplear un término grato a Alfonso

Reyes: sus crónicas sobre lucha o los testimonios, reunidos en los formidables **Pasajes de la guerra revolucionaria** (Ediciones Unión, 1963), o sus escasos pero logrados relatos y ensayos, temas que escapan de estas anotaciones sobre su desatendido y, en consecuencia, malogrado quehacer poético. \*

Sus escasos textos aparecidos en **Poesía trunca** nos advierten algunos rasgos de sus versos juveniles o de los escritos luego un tanto al descuido. Entre dichos aspectos, resalta el tono autobiográfico ("soy un médico asomado a las cosas/ que no las transforma y apenas comprende", dice en su "Despedida a Tomás"; en "Vieja María, vas a morir" habla de "la suave vergüenza de mis manos de médico", y confiesa "mi materia asmática que car-

go como una cruz" en "Autorretrato oscuro".

La sinceridad extrema se observa también en estos versos duros e informes -tendientes a lo narrativo y en los que falta la síntesis-, sólo que no dan la imagen del "Poeta que escribió sus mejores versos en la Sierra y el llano, en Punta del Este y Quebrada del Yuro", tal subrayé en "Aviso" a **Como jamás tan vivo**, primera selección de poemas al Che de este redactor.

Y es que el gran luchador de fina sensibilidad humana, y no sólo poética, se equivocaría al mal prever su futuro, en un texto juvenil ("De pie el recuerdo caído en el camino"), donde -al desconocer su aún distante Historia en la historia) de nuestra "Mayúscula América", como la llamara años más tarde- supone mal: "iré tan lejos que el recuerdo muera/ destrozado en las piedras del camino".

Sin embargo, en su poema más publicado ("Canto a Fidel") sí evidencia—antes de partir en el **Granma** rumbo a Cuba— no poca noción de futuridad: "juremos lograr el triunfo o encontrar la muerte". Allí, además, afirma al "ardiente profeta de la aurora": "pedimos un fusil, sus balas y una peña. / Nada más.

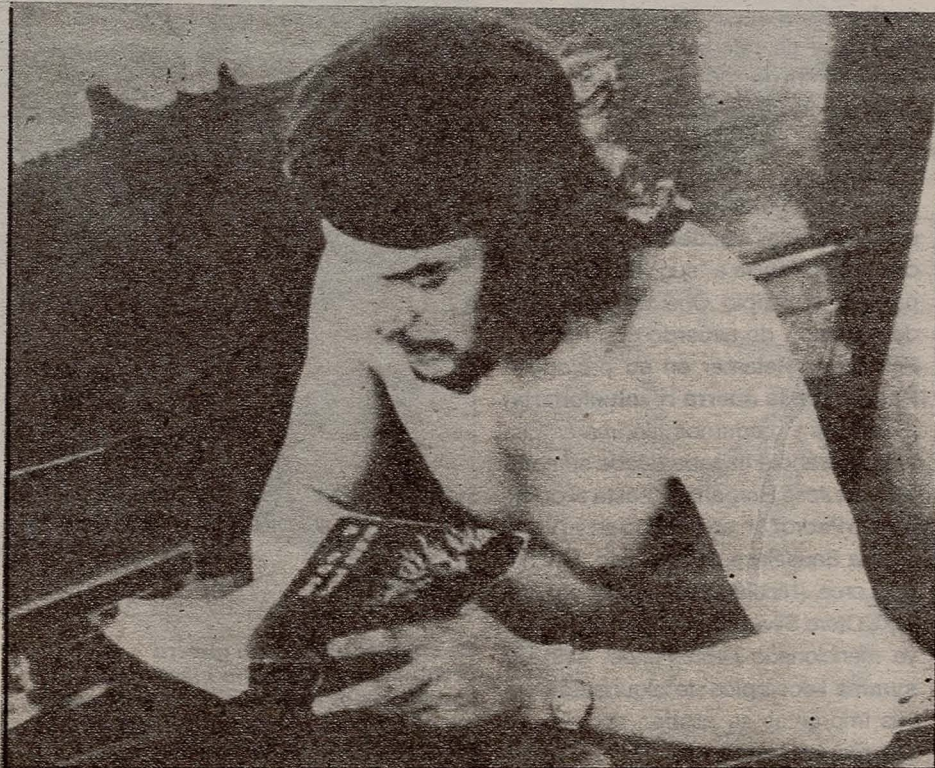
Finalmente, tampoco se equivocaría cuando, ya en la última estrofa de este homenaje al vaticinar/preconizar su heroica existencia, define con augurales versos su ya próximo "tránsito a la historia americana": "Y si en nuestro camino se interpone el hierro, / pedimos un sudario de cubanas lágrimas/ para que se cubran los guerrilleros huesos/ en el tránsito a la historia americana."/

Nada más.

Nota:

\*Martí, en el prólogo a **Los poetas de la guerra** (Nueva York, 1893), escribe que la literatura de aquellos que ofrecían su vida en aras de la libertad y la justicia "no estaba en lo que escribían, sino en lo que hacían".

**Desde niño el Che leyó con fruición y avidez, y ya antes de los quince años había leído casi todos los más de mil volúmenes de la nutrida biblioteca de la familia Guevara.**



# UN PUEBLO



# UN POCO PARA TODOS



## MATERNIDAD: SU VERDADERO SIGNIFICADO

**U**NA amiga me expresa su deseo y el de su esposo de "formar familia" y pienso que la maternidad transformará su vida, pero no como ella se lo imagina; pensando que ya no podrá dormir las mañanas, ni salir de vacaciones cuando se le antoje.

Quiero que sepa algo que nunca aprenderá en libros, ni en la preparación prenatal: que las heridas físicas del parto sanan, pero que convertirse en madre le dejará una herida emocional tan profunda y abierta que quedará vulnerable para el resto de su vida. Ya no volverá a leer un periódico sin preguntarse: "¿Y si ese hubiera sido mi hijo?"

La maternidad la reducirá al primitivo nivel del animal que protege a su cachorro. Que el llamado urgente de "¡Mamá!" hará que deje caer su mejor pieza de cristal sin el menor titubeo.

Mi amiga debe saber que las decisiones cotidianas dejarán de ser rutinarias. Por muy resuelta que sea en la oficina, como madre nunca se sen-

tirá segura de haber tomado la decisión correcta.

Con el tiempo se librará del sobrepeso del embarazo, pero nunca volverá a sentirse la misma de antes; su vida personal, ahora tan importante, tendrá menos valor a sus ojos después de que nazca su hijo. Que renunciaría a ella sin titubeos para salvar a su vástago, pero que también deseará vivir más tiempo, no para realizar sus propios sueños, sino para ver cumplidos los de su hijo.

La relación con su esposo cambiará, pero no en la forma que ella cree; después entenderá que se ama mucho más al hombre que siempre se acuerda de darle el biberón al bebé o que siempre está dispuesto a jugar con su hijo. Ella debería saber que va a volver a enamorarse de su marido por motivos que ahora le parecerían muy poco románticos.

Deseo anticiparle la inmensa alegría de ver sonreír al niño, de ver cómo aprende; sé que nunca se arrepentirá de haberse decidido.

**TODOS** sabemos que el cuerpo humano está constituido en un 65% por agua, elemento vital que permite el buen funcionamiento de los órganos; por ello, el ser humano necesita ingerir una determinada cantidad de agua al día.

El agua desintoxica, previene la deshidratación, es un medio para eli-



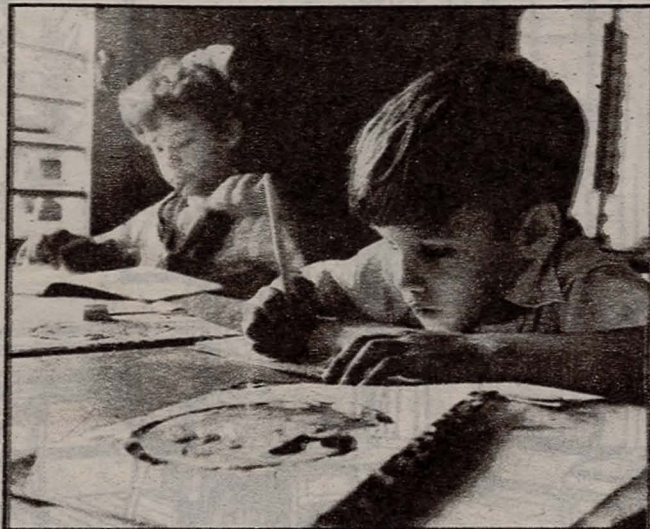
## ELIXIR DE LA VIDA

minar las grasas excedentes del organismo, colabora en el proceso de oxigenación de los pulmones, favorece la digestión e hidrata la piel, evitando la pronta aparición de las arrugas.

*Por todo esto, el cuerpo necesita recuperar el agua que pierde día a día para mantenerse saludable y en buen estado. Para ello es necesario beber por lo menos dos litros de agua diariamente, para que las funciones orgánicas se realicen con efectividad. Y hablamos de agua en su estado natural, no de líquidos como café o bebidas embotelladas o enlatadas que contienen azúcares y otras sustancias.*

*Sin embargo, es preciso asegurarse de que el agua que bebemos es lo más pura posible, sin elementos nocivos que puedan causar enfermedades. Es necesario que en cada hogar se tomen las medidas pertinentes para purificarla: hirviéndola.*

*Una sugerencia es beber el agua entre las comidas y no precisamente con los alimentos, pues de esta manera su función depurativa y digestiva se realiza con mayor efectividad.*



## UN NUEVO HOGAR PARA TU HIJO

LA escuela es un nuevo hogar para tu hijo, donde lo van a querer y va a aprender muchas cosas. No lo amenaces nunca ante lo mal hecho, diciéndole: "¡Deja que llegues a la escuela!" Para que él pueda tener éxito hay que prepararlo y ayudarlo.

Al niño es necesario despertarle el interés por la lectura; léele cuentos desde temprana edad y así él deseará aprender a leerlos. La pregunta, ¿qué dice aquí? puede hacerse en diferentes momentos y lugares; y aunque no sepa leer aprenderá que las cosas tienen nombre y que ese nombre está allí (en el cartel de una tienda, en la etiqueta de un producto, en la puerta de un cine).



## SIN RENCOR

nación y firmeza de carácter, todos podemos impedir que los demás nos conviertan en víctimas y nos hagan daño.

Y aunque el olvido llega después de la acción de perdonar, es necesario que nuestro corazón se sienta libre de resentimientos, olvidando las ofensas.

Así se vivirá con más tranquilidad y alegría, sin motivos que impidan la felicidad.

EL arte de olvidar y perdonar es esencial en el arte de vivir. Si el comportamiento de alguna persona, amiga o familiar, fue realmente inconveniente, hay que aprender de la experiencia, para no volver a caer en la misma situación.

Si no se puede perdonar, se continuará sintiendo un resentimiento profundo y un sentimiento de rechazo, que causará sufrimiento.

Todos somos dueños de nuestra mente, con la capacidad suficiente para eliminar los recuerdos desagradables. Con determi-

Enséñalo a buscar los sonidos que forman una palabra. Pídele que juegue contigo a decir palabras que tienen un determinado sonido. "Llegó una carreta cargada de c." El niño dice el nombre de varias cosas que estén en la carreta y que tengan ese sonido, y así podrá destacar los que más se oyen, y aprenderá de esta forma a decir todos los que forman una palabra fácil y corta.

A él seguramente le encantará aprender a "escribir". Es muy importante que tú lo estimes y le facilites los materiales necesarios. Antes de aprender a trazar las letras, los pequeños músculos de sus manos deben ejercitarse mediante ejercicios de preescritura. Que trace líneas para que sus ojos y sus manos se coordinen y luego pueda hacer trazos firmes y continuados. Para lograr que los primeros sean buenos, puedes seguir estos pasos: el niño debe observar bien el trazo que va a hacer; puede pasar su dedo por el lugar por donde va a trazar; compara lo que hizo con el modelo, puedes decirle si se equivocó y en qué. Cuando tu niño ya hace bien estos ejercicios, está preparado para hacer cosas más difíciles. ¡Algo muy importante! No lo canses, basta un solo ejercicio por día.

Para aprender matemáticas puedes confeccionarle, con algunos objetos, que pueden ser iguales o diferentes, no importa, algunos conjuntos y enseñarle a diferenciar dónde hay más o menos. Más tarde, aunque te parezca pequeño, puede aprender a resolver problemas como este: "Hay dos amiguitos jugando bolas; uno tiene tres y el otro también tiene tres. ¿Cuántas bolas hay?"

Para los niños de esta edad (entre 6-7 años) los problemas deben estar dibujados, ellos los resuelven mejor utilizando los mismos objetos, fichitas o semillas.

La maestra de primer grado y tu hijo te agradecerán mucho tu dedicación.

## ENTERATE DE QUE...

● Si agregas una pizca de bicarbonato de sodio al agua donde se cuecen las calabazas se conserva el color natural de estas.

● Si sumerges 15 minutos en agua caliente las naranjas les sacarás más jugo. Este cítrico sirve para quitar la molestia de la salida de los dientes a los niños. Cuando el niño se sienta molesto, la frescura de la naranja lo calmará y además estará tomando vitamina C.

● La acidez de la piña se evita hirviéndola en agua azucarada.

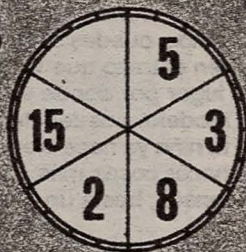
**TEST NUMERICO**

Núm. 29

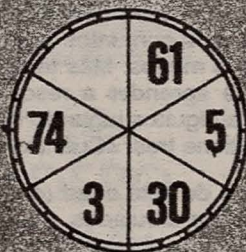
**A**



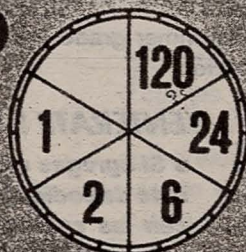
**B**



**C**



**D**

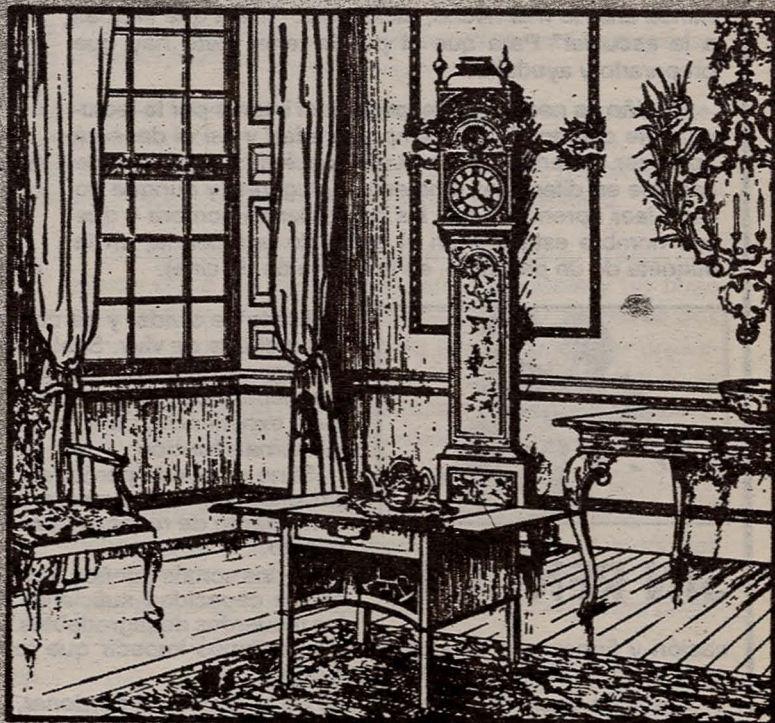
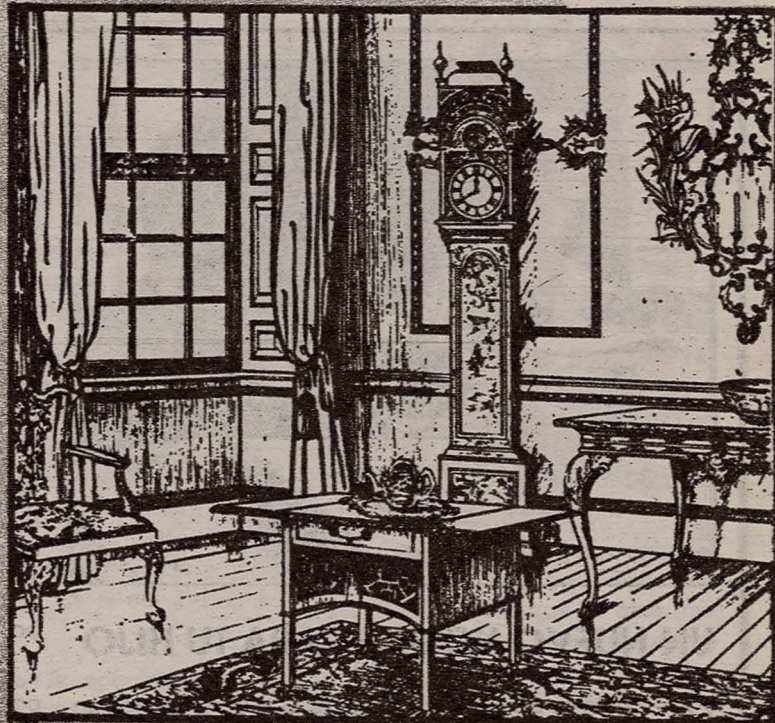


**E**



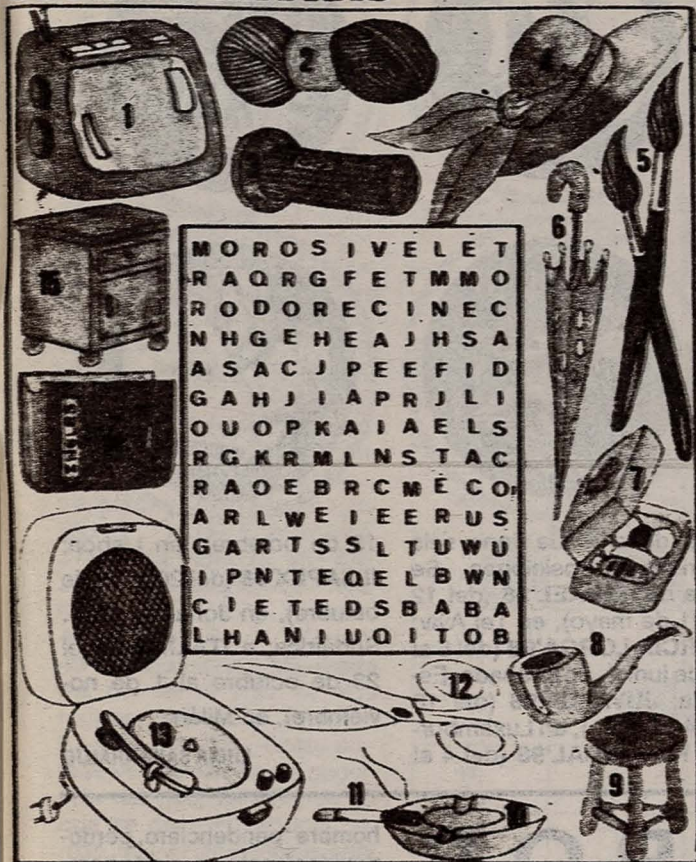
Las cifras están formadas según un sistema; de acuerdo con el, deben ustedes completar las figuras.

**JUEGO DE LOS ERRORES**



El dibujante, al copiar el dibujo de la parte superior, ha cometido DIEZ ERRORES. ¿Podría localizarlos?

# SOPA DE LETRAS

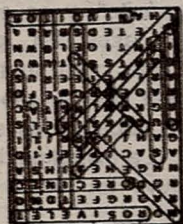


M O R O S I V E L É T  
 R A Q R G F E T M M O  
 R O D O R E C I N E C  
 N H G E H E A J H S A  
 A S A C J P E E F I D  
 G A H J I A P R J L I  
 O U O P K A I A E L S  
 R G K R M L N S T A C  
 R A O E B R C M É C O  
 A R L W E I E E R U S  
 G A R T S S L T U W U  
 I P N T E Q E L B W N  
 C I E T E D S B A B A  
 L H A N I U Q I T O B

Localice, entre las letras del recuadro, el nombre de estos **QUINCE DIBUJOS** aquí representados, teniendo en cuenta que pueden leerse de izquierda a derecha, de derecha a izquierda, de arriba abajo, de abajo arriba y en diagonal.

## SOLUCIONES

- 1: Televisor, 2: Madera, 3: Linterna, 4: Pámela, 5: Farcetes, 6: Paraguas, 7: Botiquín, 8: Faja, 9: Taburete, 10: Cenicero, 11: Ojete, 12: Tijeras, 13: Tocariscos, 14: Libro, 15: Mesta.



SOPA DE LETRAS



JUEGO DE LOS ERRORES

# CON MI VETERINARIO

**ALBERTO DELGADO, MORON, CIEGO DE AVILA:** Usted está interesado en saber el porqué tanto perro reunido ante su puerta, cuando su bella cocker spaniels entra en actividad sexual, justamente, cuando aún la hembra rechaza a los machos y después, pasados los días, ya deseosa de ser cubierta, entonces solo unos pocos golfos acosan a su faldera. ¡Menuda pregunta! Podría parecer una paradoja de la razón biológica, pero no, imil veces no! Veamos: el ciclo estral de la perra (tiempo que media entre dos celos) dura unos 180 días, desglosados en proestro (7-10 días) en que se atraen muchos machos en consecuencia de la enorme producción de feromonas olorosas, un grupo de hormonas que atraen ienloquecen! a quienes pronto riñen entre sí (ley del más fuerte), que asegura la primicia al más apto 5-8 días después. Así, al llegar el estro (5-10 días) o celo propiamente dicho, el asunto de quién cubrirá ya está definido, siendo innecesaria la producción de feromonas olorosas; porque, amigo, una cosa es esa perra faldera, mimada en casa, atendida por veterinarios, peluqueros y entrenadores a la que seleccionan un bien cuidado semental (ique muchas veces falla al cubrir!) y otra... la chucha callejera, sin ariente ni pariente, que vemos deambular con una retahíla de ma-



chos en cortejo, donde, casi siempre, la cubrición es efectiva. Tras el estro viene el metestro (110-140 días), etapa lo suficiente larga para permitir la gestación (60-65 días) y la lactancia (45-60 días) si éstos ocurrieran o el reacondicionamiento del útero en espera de otra aventura cargada de olores, riñas y machos malhumorados, tan propias de este mundo fabuloso del hombre, su perro y el veterinario. ¡Nos vemos!

Dr. WALFRIDO LOPEZ GONZALEZ

## PRIMICIAS

**NO** deja de sorprendernos el correo neozelandés. Ya el pasado año, exactamente el 10 de julio, presentó una serie dedicada a los Juegos de Atlanta cuya característica distintiva y original -por primera vez en el mundo- eran sus cinco sellos circulares con la forma y el colorido de los aros olímpicos.

En su interior, se representaban escenas de natación, ciclismo, atletismo, remo y yatismo; para ello, el diseñador Steve Fuller, de Wellington, se inspiró en atletas nacionales sobresalientes en dichas especialidades.

Poco después, en su emisión referida al centenario del cine, emitieron varias estampillas con imágenes de los filmes más famosos de

Nueva Zelanda. Hasta ahí todo es común. Pues bien, cada pieza llevaba anexo una especie de panel sin valor postal, con una franja de pintura metálica que, al rasparla con las uñas o un objeto duro, dejaban al descubierto un mensaje como premio.

¿En qué consistía la recompensa capaz de disparar las ventas? Nada más y nada menos que en un viaje, con los gastos pagados, a los Estudios Universal de Hollywood.

La argucia de los paneles de esta clase, usuales en los sorteos, ventas promocionales y tómbolas en numerosos países, constituye una primicia en el terreno filatélico que posiblemente sea copiada, hasta la saciedad, por otras administraciones postales.

### SEIS GRANDES EXPOS

Bajo los auspicios de la Federación Internacional de Filatelia se efectuarán, a lo



largo del año que viene, seis grandes exposiciones. Se trata de: **ISRAEL'98** (del 12 al 21 de mayo), en Tel Aviv; **GARCIA LORCA'98** (del 5 al 11 de junio), en Granada, España; **JUVALUX'98** (del 18 al 24 de junio), en Luxemburgo; **PORTUGAL'98** (del 4 al

13 de octubre), en Lisboa; **ILSAPEX'98** (del 20 al 25 de octubre), en Johannesburgo, Sudáfrica; e **ITALIA'98** (del 23 de octubre al 1 de noviembre), en Milán.

LUCIA SANZ ARAUJO

**VARIAS** veces he comentado aquí que la voz elite es de pronunciación llana y no esdrújula; por tanto, decir o escribir "élite" es un error. Esta palabra fue incluida en la vigésima edición del **Diccionario de la Real Academia Española**, de 1984. Proviene de la voz francesa elite, que al ser españolizada de acuerdo con su pronunciación francesa, lo más correcto fue hacerlo como se hizo, es decir, sin endilgarle una pronunciación esdrújula, sino llana, que es la más parecida —repito— a como se pronuncia en francés. Hasta entonces, emplear la voz por los hispanohablantes era galicismo. Los diccionarios serios no la incluían, pero algunos diccionarios que pudiéramos calificar de "liberales", sí. El **Pequeño**

## GAZAPOS

**Larousse** le dio entrada con acento en la primera sílaba, así: "élite", aunque al ofrecer su significación decía que se trataba de un galicismo. Ciertamente, antes de ser españolizada la palabra por la Real Academia, muchas personas empleaban el galicismo como apunta María Moliner en su **Diccionario de uso del español**, es decir, con pronunciación esdrújula. Pero al darle el **DRAE** cabida en sus páginas, desde 1984, el citado vocablo debe pronunciarse y escribirse elite, como palabra llana y no esdrújula. El término elite significa "minoría selecta y rectora".



**TANTO** vale disfemia como tartamudeo. Según estima, este defecto que afecta el lenguaje es padecido por un 4% de los niños y tan sólo el 1% de los adultos.

La mayoría de los tartamudos son hombres; están en relación de 3 a 1 en comparación con las mujeres. Hay dos tipos de disfemia: la **disfemia tónica** (imposibilidad para articular un sonido concreto) y la **disfemia clónica** (repetición de un sonido).

**EN** un folleto sobre cuestiones espirituanas, de autor de la ciudad de Sancti Spiritus, vi escrita la palabra "tangano", calificando a un

hombre "pendenciero, perdonavidas"; esto es, cierto hombre que gustaba "dar tangananas". ¿Acaso es voz propia de la zona? Me gustaría tener noticias al respecto.

### NUEVAS VOCES

**LA** última edición del diccionario académico (1992) incluye un adjetivo que desde hace mucho tiempo usábamos todos y no había recibido el espaldarazo de la real corporación, y me refiero a **exitoso, exitosa**, el cual, como sabemos, significa "que tiene éxito", y es empleado en casos así, por ejemplo: "Una obra teatral **exitosa** que viene representándose hace varias semanas", o: "La investigación científica tuvo un resultado **exitoso**."

FERNANDO CARR PARUAS



# CRUCI GRAMA

## HORIZONTALES

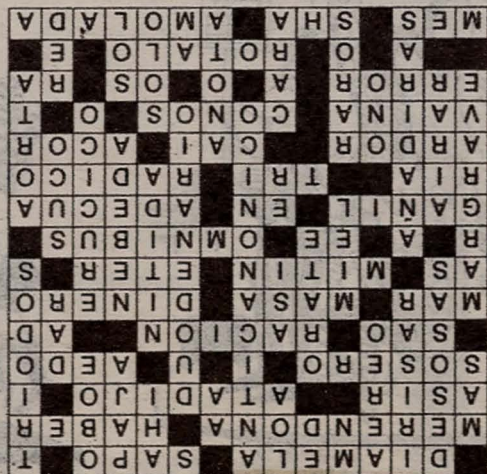
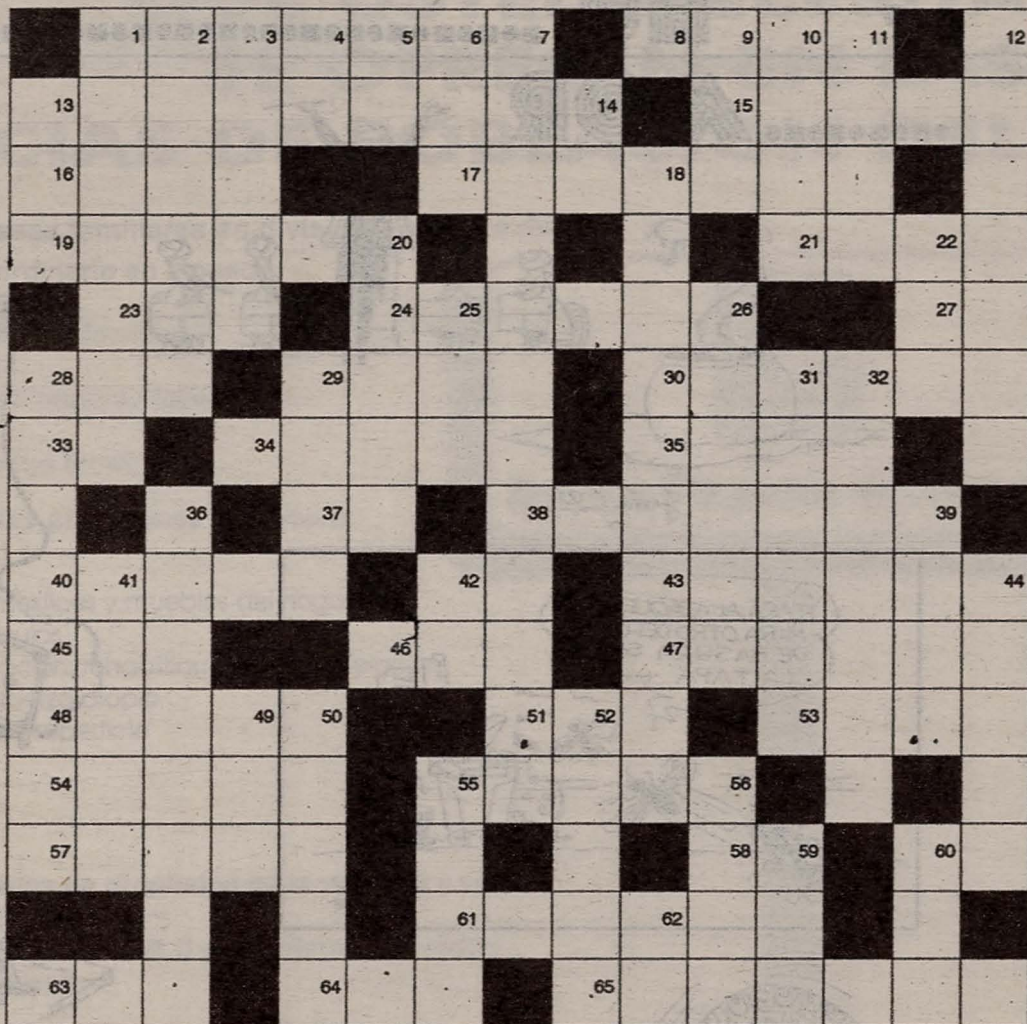
1—Gemela. 8—Anfibio anuro.  
13—Aumentativo de merienda. 15—Bienes. 16—Coger.  
17—Lío pequeño. 19—Que produce sosa. 21—Nombre que se da a los primitivos poetas de Grecia. 23—Labiérnago. 24—Porción. 27—Prefijo. 28—Piélagos. 29—Muchedumbre. 30—Moneda corriente. 33—Campeón. 34—Reunión donde se discuten públicamente asuntos políticos. 35—Firmamento. 37—Vocal repetida. 38—Medio de transporte. 40—Agallas de los peces. 42—Preposición (Gram). 43—Proporciona. 45—Parte del río. 46—Prefijo. 47—De radicar. 48—Calor grande. 51—De caer. 53—Costa cortada verticalmente a la superficie del mar. 54—Funda en que se guardan algunas armas. 55—Fruto de las coníferas (pl). 57—Concepto equivocado. 58—Municipio de Noruega. 60—Personificación del sol para los antiguos egipcios. 61—De rotar. 63—Mensualidad. 64—Título oficial del soberano de Persia. 65—Afilada.

## VERTICALES

1—Deshuesas. 2—Presentar un cuerpo reflejos luminosos. 3—Relativo al aire. 4—Consonantes de mano. 5—Eduardo Díez (inic). 6—Alaba. 7—Opuesto a los sagrados cánones. 9—Allí. 10—Parte pequeña y delgada de una hierba. 11—Instrumento músico. 12—Lámpara derivada del diodo, que consta de tres electrodos (pl). 13—Adverbio de cantidad. 14—Alcohólicos Anónimos. 18—Que dura el espacio de doce días. 20—Loco. 22—Entregar. 25—De esta manera. 26—Clara. 28—Título de dig-

nidad de algunos príncipes alemanes. 29—Sustancia viscosa que producen las abejas. 31—Planta labiada de flores blancas. 32—Acido graso que se obtiene de la semilla de mostaza blanca. 36—Agregarás. 39—Jugo. 41—Enfurecer. 42—Terminación verbal. 44—Arteria mayor del cuerpo. 49—Sufijo. 50—Extraños. 52—Apunta. 55—Rostro. 56—Sin compañía. 59—Astro rey. 60—Redecilla. 62—Antemeridiano.

ROSA M. CUBELA





# LOS SERVICIOS BANCARIOS QUE USTED NECESITA SE OFRECEN EN LAS AGENCIAS DE POBLACION DEL

- Recepción de remesas familiares en divisas desde el exterior
- Cuentas de ahorro ordinario en moneda nacional
- Cuentas de formación de fondos en moneda nacional
- Cuentas de ahorro en moneda libremente convertible (MLC)
- Certificados a plazo fijo en MLC
  
- Préstamos personales para bienes y servicios en moneda nacional
  - Artículos electrodomésticos y muebles del hogar
  - Reparación de vehículos
  - Construcción, reparación, rehabilitación y remodelación de viviendas con esfuerzo propio
  - Derecho perpetuo de superficie
  - Fianza
  - Damnificados
  - Plan Turquino
  
- Transferencia de títulos de propiedad de la vivienda y cobros de la deuda con el Estado
- Disposiciones de efectivo en MLC con tarjetas de crédito en Agencias seleccionadas
- Canje de divisas
- Compra y venta de cheques de administración
  
- Cobros de:
  - Servicio eléctrico
  - Servicio telefónico
  - Círculos infantiles
  - Casas de abuelos y hogares de ancianos
  
- Depósitos de fianzas
- Venta de sellos del timbre en MLC (en Agencias seleccionadas)
  
- Pagos a:
  - Jubilados y pensionados de la seguridad social



**Banco Popular de Ahorro**

**NUESTRAS AGENCIAS ESTAN SIEMPRE A SU DISPOSICION**  
**Banco Popular de Ahorro**

9 de octubre **DIA**  
**MUNDIAL**  
**DEL**  
**CORREO**



**CORREOS DE CUBA**

POR UN CORREO MEJOR